



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



16us. 779. 3. 645 A



Harvard College Library

FROM

The Composer

24 Oct. 1901

MUSIC LIBRARY

AZARA

JOHN KNOWLES PAINE

PIANO & VOCAL SCORE: — KLAVIERAUSZUG MIT TEXT



BREITKOPF & HÄRTEL
LEIPZIG & NEWYORK



AZARA
OPERA IN THREE ACTS
OPER IN DREI AKTEN

by

JOHN KNOWLES PAINE

LIBRETTO BY THE COMPOSER

DEUTSCHE BEARBEITUNG
von

KARL PFLUEGER

PIANO AND VOCAL SCORE
KLAVIERAUSZUG MIT TEXT

PR. M. 9. n.

EIGENTHUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER.

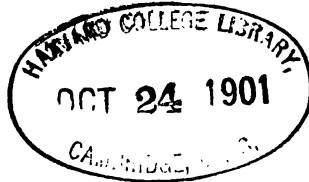
BREITKOPF und HÄRTEL

LEIPZIG und NEW YORK

Copyright 1901, by John Knowles Paine

Mus 579.3.645 A

57



The Composer

AZARA

Characters.

RAINULF, King of Provence ? Bass
 GONTRAN, his son Tenor
 AZARA, ward of Aymar ? Soprano
 AYMAR, Count and vassal of Rainulf . Baritone
 ODO, Count and royal page Mezzo-soprano
 MALEK, a Saracen chief Baritone
 GARSIE, a shepherdess Mezzo-soprano
 COLAS, a shepherd Contralto
 A HUNTSMAN Tenor

Knights, Men at Arms, Lords, Ladies, Pages, Guards,
 Burghers, Maidens, Moorish Minstrels and Dancing-
 girls, Saracens, Attendants, Trumpeters, etc.

Scene of Action.

Provence, in the time of the early crusades.

ACT I. Rainulf's Castle. — Interior court near
 the Donjon.
 ACT II. An open woodland glade by the seaside.
 ACT III. By the moat of Gontran's Castle.

(A year later.)

AZARA

Personen.

RAINULF, König der Provence Bass
 GONTRAN, sein Sohn Tenor
 AZARA, Aymars Mündel Sopran
 GRAF AYMAR, Vasall des Königs Bariton
 GRAF ODO, Page des Königs Mezzo-Sopran
 MALEK, Häuptling der Sarazenen Bariton
 GARSIE, eine Hirtin Mezzo-Sopran
 COLAS, ein Hirt Alt
 EIN JÄGER Tenor

Ritter, Reisige, Edle und Edelfrauen, Pagen, Knappen
 und Wachen, Bürger und Frauen, Maurische Sänger
 und tanzende Mädchen, Sarazenen, Diener,
 Trompeter u. s. w.

Ort der Handlung.

Die Provence, zur Zeit der ersten Kreuzzüge.

AKT I. Innerer Burghof auf König Rainulfs Schloss.
 AKT II. Offene Waldlichtung am Meeresufer.
 AKT III. Auf dem Wallrasen vor König Gontrans
 Burg.

(Zwischen dem zweiten und dritten Akt liegt ein Zeit-
 raum von einem Jahre.)



List of the Scenes

ACT I.

	Page
Scene 1. Rainulf. Odo. Azara. Ladies, Pages and Guards	7
„ 2. The same. Knights, Men-at-arms, etc.; then Aymar and Gontran. . .	19
„ 3. The same. Malek.	91

ACT II.

Scene 1. Azara. Aymar	139
„ 2. The same. Garsie, Colas and Huntsman	158
„ 3. Azara (alone)	185
„ 4. Malek; then Azara.	196
„ 5. Gontran and Azara	223
„ 6. The same. Rainulf, Odo and attendant Knights and Guards. . . .	246
„ 7. The same. Saracens.	260
„ 8. The same. Aymar, Lords, Knights, Ladies, Pages, etc.	266

ACT III.

Scene 1. Gontran. Aymar	286
„ 2. The same. Odo. Lords, Ladies, Pages, etc.	298
„ 3. The same. Burghers. Maidens. Moorish Dancing-girls	312
„ 4. Gontran. Aymar. Odo. Lords, Ladies, etc. Malek. Azara . . .	332

Verzeichnis der Scenen

AKT I.

	Seite
Scene I. Rainulf, Odo, Azara, Edelfrauen, Pagen und Wachen	7
„ II. Dieselben. Ritter, Reisige u. s. w.; dann Aymar und Gontran . . .	19
„ III. Dieselben. Malek.	91

AKT II.

Scene I. Azara, Aymar	139
„ II. Dieselben. Garsie, Colas und ein Jäger	158
„ III. Azara (allein)	185
„ IV. Malek, dann Azara	196
„ V. Gontran und Azara	223
„ VI. Dieselben. Rainulf, Odo und Gefolge, Ritter und Wachen . . .	246
„ VII. Dieselben. Sarazenen	260
„ VIII. Dieselben. Aymar, Edelleute, Ritter, Edelfrauen, Pagen u. s. w. . . .	266

AKT III.

Scene I. Gontran, Aymar	286
„ II. Dieselben. Graf Odo, Edelleute, Edelfrauen, Pagen u. s. w. . . .	298
„ III. Dieselben. Bürger und Frauen, Maurische Tänzerinnen	312
„ IV. Gontran, Aymar, Odo, Edelleute, Edelfrauen u. s. w. Malek, Azara	332



Azara Azara

by von

JOHN KNOWLES PAINE.

Act I.

Allegro con fuoco.

Pianoforte.

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. The first system is marked 'Pianoforte.' and includes dynamic markings 'f' and 'ff'. The second system includes 'pp' and 'p'. The third system includes 'cresc. sempre'. The fourth system continues the accompaniment.

Saracens (behind the curtain).
Sarazenen (hinter dem Vorhang).

CORO.

Tenori. *ff*

Al - lah — il - la Al - lah! — Death! —
 Al - lah — il - la Al - lah! — Tod! —

Bassi. *f*

Al - lah — il - la Al - lah! — Death! —
 Al - lah — il - la Al - lah! — Tod! —

8

Death! —
 Tod! —

Death! —
 Tod! —

8

1

dim. *p* *dim.*

(Curtain rises)
 (Vorhang auf.)

pp rall. *dim. e ritard. molto* *ppp*

Scene I.

Rainulf's Castle. Interior Court near the Donjon.

On one side a massive castle building, terminating at the back with a partial view of the donjon tower. Arched entrance at back of stage. On the other side, lower rampart walls, pierced with loopholes, with a glimpse of the sky above. In the foreground, on one side, Rainulf is seated on a dais. Pages, guards, and attendants are grouped about the court, while some are watching on the ramparts.

I. Scene.

7

König Rainulfs Schloss.

An der einen Seite der Bühne ein starkes Burggebäude, im Hintergrunde in das Burgverliess mit Turm auslaufend. Gewölbtes Einlassthor im Hintergrunde. An der anderen Seite Wallmauern mit Schiesscharten, niedrig, so dass noch ein Stück Himmel sichtbar ist. Rainulf sitzt auf einer Erhöhung. Pagen, Wachen und Gefolge sind im Hofe gruppiert. Einzelne Wächter patrouillieren auf den Wällen.

Allegro con brio.

The musical score is written for piano and violin. It begins with a tempo marking of 'Allegro con brio'. The piano part starts with a *pp* (pianissimo) dynamic, while the violin part enters with a *p* (piano) dynamic. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings like *cresc.* (crescendo) and *mf* (mezzo-forte). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into five systems, each with a piano and violin staff. The piano part features a steady eighth-note accompaniment, while the violin part has a more melodic line with triplets and slurs. The score concludes with a final cadence in the piano part.

mf *cresc.*

(Enter Odo quickly from the postern.)

(Odo kommt mit raschen Schritten durch die Pforte.)

f *cresc.*

f *cresc.*

2 Rainulf.

f *cresc.*

Ho, page! — Why comest thou with joy-ous mien And radiant
Wo-her — kommst du ge-eilt mit fro-her Mien' und hel-lem

p *cresc.*

face?
Blick?

What
Welch

R. 

mar - - - - - vel hast thou seen To bid me hope our arms
Wun - - - - - der war's, das dir erschien? Bringst Kunde du

mf *mf*

R. 

- have conquered fate?
von Waffen-glück?

Odo (with deep obeisance).
(mit tiefer Verbeugung).

mf *mf*

0. 

sire! glad ti - - - dings from the pos - tern gate! Near by the bar.ba-
Herr, gar fro-he Botschaft trieb vom Kampf mich her! Vom äussern Söller

mp

0. 

can the heralds call, The day is won by our brave sons of
ruft's der He-rold aus, der Tag ist un - - - ser! Siegreich Gal-liens

mf

Rainulf.

3

Odo.

Gaul! Wehr! How knowest thou this? O sprüchest du wahr! I heard our Ich hör-te

mf

p

Qw. *

clarions blow, And cries of vic - to - ry ring out be - low Upon the
Hör - ner - ton und fro - hes Siegs - geschrei, vom na - hen Felde klang's her -

cresc.

f

plain. bei. Me - thought — no mortal Fast schien — mir dieser

mf

p

dim.

Qw. *Qw.* *

power Could stem the tide that rose — against this
Wäl - le Schutz zu alt und schwach — schon je - dem

cresc.

mf

Qw. *

R. tower, And save the hon - or of your woun - ded king. What
 Trutz, zu ret - ten eu - res Königs Heil und Gut; doch

R. prom - ise bright your glorious ti - dings bring! Our cause triumphant over
 neu - e Hoffnung wird mir nun zu Teil, zer - stört, vernichtet sei der

Meno mosso.

R. Mos - lem hate! O bles - sed day for
 Mos - lem Wut - O Gal - liens schön - ster

R. 4 Tempo I.
 Gaul! O hap - - - py fate! O
 Tag! O sieg - - reich tapfres Heer!

Odo. *agitato**cresc.*

'Tis said wild ter - ror seized the fly - ing horde When Gon - tran
 Man sagt Ver - zweif - lung griff die flieh'nde Schaar, als Gon - tran

p *cresc. sf*

0. charged with fu - ry on their lord, And struck him down
 kühn den Mau - ren - füh - rer nie - - - der - warf,

f *sf* *cresc.*

0. and made the fal - len chief His pris - on - er.
 und zum Ge - fangnen macht' er ihn so - gar!

p *espressivo* *cresc.*

Rainulf.

This is beyond be - lief! —
 Unglaublich klingt die Mär! —

cresc.

Odo.

cresc.

His prowess all the world shall
 Sein Ruhm wird durch die Welt er-

f *p cresc.* *f* *p* *f* *p*

know Whose arm. hath wrought the Pay - nim
 schallen, sein Arm hat Is - lams Kraft be -

f

5 **Andante sostenuto.**

(Enter Azara with attendants; she stands apart.)

(Azara tritt auf, gefolgt von Dienerinnen. Sie bleibt im

woe.
siegt!

p *mf* *espressivo* *dim.*

Hintergrunde wartend stehen.)

Rainulf (*musings*). *a tempo*
 (*nachdenklich*).

My way - ward son a
 Mein scheu - er Sohn ein

poco rit. *a tempo*

p dolce *pp* *R. H.*

R. he - ro, do I rave? Have I misprized this heart of all so brave? A
Held! Soll ich's verstehn? Den ich mit Zwei-fel stets hab' an - ge-sehn. Im

mf *p espressivo*

R. prince in battle, though in peace a hind; But not a-lone for war
Kampf ein Held? Und sonst so zahm und schwach. Doch sein sei nicht das wü -

mf

6 Più mosso.

R. - is he de - signed. Am - bi - tion rules the
- ste Feld - ge - lug! Mit bes - serm Loo - se

sf p cresc. sf

Andante sosten.

R. migh - ty of the earth; With Spain a marriage-bond shall prove his
hab' ich ihn be - traut, es har-ret sein auf Spaniens Thron die

cresc. *p*

Red. * Red. *

(He gazes on Azara with admiration.)

(Er bemerkt Azara und staunt sie mit Bewunderung an.)

R. *worth. Braut.* *To know thee, maiden, Wer bist du Mädchen?*

espressivo

Azara (bowing before the king).
(sich vor dem König verbeugend).

R. *is my heart's desire. I am A - za - ra, Aymar's ward, O sire!*
Nie noch sah ich dich. Ich bin A - za - ra, Aymars Schützling, Herr!

Poco animato.

pp *mf*

Rainulf.

Az. *On yester - ev - en, when his castle fell, He brought me safe to yonder keep. 'Tis*
Als in der Nacht sein Schloss dem Feinde wich, bracht' er zur Obhut mich hierher. Recht

mf *p*

R. *well. gut!* *My lovely child, draw near! Komm nä.her, hol - de Maid!*

espressivo

mf *pp* *rall. poco*

Tranquillo e cantabile.

7 (aside) (für sich)

R. Her face di - vine Will haunt we ev - er - more. Let him re -
Welch sü - sse An - mut, keusche Lieb - lich - keit! Sie soll fort -

pp espressivo

R. sign His charge ——— to me. O prize be - yond com -
an ge - bor - ——— - gen sein in mei - — ner treu - en

(He draws her to him and kisses her on the forehead.)
(Er zieht sie an sich und küsst sie auf die Stirn.)

R. pare!
Hut!

pp

8 (She turns away dismayed.)
(Azara weicht furchtsam zurück.)

Azara (aside).
(für sich).

Vivace agitato.

I fear him! Save me, Gontran, from des -
Oh Grauen! Gontran, ste - he du mir

cresc.

f

Az. *Andante sostenuto.*

pair!
bei!

cresc. *f* *ritard.* *espressivo* *dim.*

Rainulf *(aside).*
(für sich).

poco rit.

A new-born passion sways my long-ing heart; Her charms en-
Welch nie-ge-ahn-te Won-ne füllt die Brust! Der Schönheit

dim. *pp*

R.

thrall me with a won-drous spell, For my de light the maid shall
Reiz er-fasst mich won-der-bar er-neut er-wacht in mir die

cresc.

R.

dwel a-part. A-gainst my dar-ling wish who dares re-bel?
Lie-bes-lust, der Ju-gend Rei-ne sei mein Hoch-al-tar!

cresc.

dim.

R. My vassal from his cherished ward must part. Though grace and beau - ty
 Aymur ist mein Vasall, ihn fürcht' ich nicht, nur mir al - lein - er.

dim. p

R. now adorn my throne, This sweet - er rose of
 glüh' ihr Au - gen - paar - Ihr bring' ich Kron' und

f *p dolce*

R. love I prize a - lone, I prize a - lone.
 Reich als meine Huld'gung dar, als meine Huld'gung dar!

p *Allegro.* *mf* *cresc.*

Scene II.

II. Scene.

(Trumpets in the distance.)

(Entfernte Trompetenfanfaren.)

Moderato.

(Trumpets nearer.)

(Trompeten näher.)

(Enter Ladies etc. with attendants.)

(Damen mit Dienerinnen, Wachen u. s. w. treten auf.)

9 Soprani.

Allegro con brio.

Ladies, Pages, etc.
Damen und Pagen.

Alti.

Be - hold, they come! they
Sie keh - ren heim! HeilBe - hold, they come!
Sie keh - ren heim! cresc.

Tenori.

Lords, Guards, etc.
Knappen, Wachen u. s. w.

Bassi.

Behold, they come!
Sie keh - ren heim! cresc.they come! —
Heil euch! —Behold, they come!
Sie keh - ren heim!

9

Allegro con brio.

come!
euch!

cresc.

they come!
All Heil!

be - hold, they come, they come!
Heil euch! All Heil! All Heil!

be - hold, they come!
All Heil! All Heil!

be - hold,
Heil euch!

they come!
All Heil!

cresc.

f

Knights, Men-at-arms (behind the scenes).
Trompeter, Ritter, Reisige und Knapen (hinter der Scene).

Tri - umph! All hail! all
Heil euch! All Heil! All

Tri - umph! All hail! all
Heil euch! All Heil! All

f

cresc.

f

hail!
Heil!

hail!
Heil!

2d.

(Enter Knights, etc.)
(Aufzug der Ritter.)

Musical score for "Hail! Heil!" featuring five staves. The first four staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the fifth is for Piano. The score includes the instruction "(Trumpeters advance.) (Trompeter kommen vor.)" and a final piano accompaniment section.

Tri - umph! hail! hail! all hail! —
Heil euch! Heil euch! All Heil! —

Tri - umph! hail! hail! all hail! —
Heil euch! Heil euch! All Heil! —

Tri - umph! hail! hail! all hail! —
Heil euch! Heil euch! All Heil! —

Tri - umph! hail! hail! all hail! —
Heil euch! Heil euch! All Heil! —

And. *cresc.* *And.* *cresc.* *And.* *cresc.*

10

(Knights, etc. marching forward.)
(Bitter, Reisige, u. s. w. sehen vor.)

Sing, joy - ous
Singt Ju - bel -

Sing, joy - ous
Singt Ju - bel -

10

p *cresc.*

And. *

Tenori.

hearts, with loud ac-claim, And cel-e-brate our
 lie-der, prei-set ihn, dem Gott zum Kampf die

Bassi.

hearts, with loud ac-claim, And cel-e-brate our
 lie-der, prei-set ihn, dem Gott zum Kampf die

2w. * 2w. * 2w.

well-earned bat-tle-fame! Let all our won-dring
 heh-re Kraft ver-lieh'n, sein Amt war mit dem

well-earned bat-tle-fame! Let all our won-dring
 heh-re Kraft ver-lieh'n, sein Amt war mit dem

2w. 3

vas-sals know O'er-thrown and van-quished lies the
 Schwert ver-eint, er-schla-gen liegt der grim-me

vas-sals know O'er-thrown and van-quished lies the
 Schwert ver-eint, er-schla-gen liegt der grim-me

2w. * 2w. 2w. 2w. *

don - jon walls shall ring With songs of tri - umph
hel - lem Sie - ges - ton, Heil, Gontran, Kö - nig

don - jon walls shall ring With songs of tri - umph
hel - lem Sie - ges - ton, Heil, Gon - tran, Kö - nig

These ho - ry walls shall ring With songs of tri - umph
singt laut in hel - lem Ton, Heil, Gon - tran, Kö - nig

These ho - ry walls shall ring With songs of tri -
singt laut in hel - lem Ton, Heil, Gon - tran, Kö -

2w. * 2w. *

for our king, songs of tri umph
Rai - nults Sohn! Heil, Kö - nig

for our king, with loud songs of tri - umph
Rai - nults Sohn! Heil, Gon - tran, Heil, Kö - nig

for our king, with loud songs of tri - umph
Rai - nults Sohn! Heil, Gon - tran, Heil, Kö - nig

- umph for our king, songs of tri - umph
- nig Rai - nults Sohn, Heil, Kö - nig

2w. * 2w. * 2w. * 2w. *

songs — for — our — king. —
 Rai - - - nuls Sohn!

for — our — king. —
 Rai - - nuls Sohn!

for — our — king. —
 Rai - - nuls Sohn!

for — our — king. —
 Rai - - nuls Sohn!

ritard.

Moderato.
12 Rainulf (rising).
(sich erhebend).

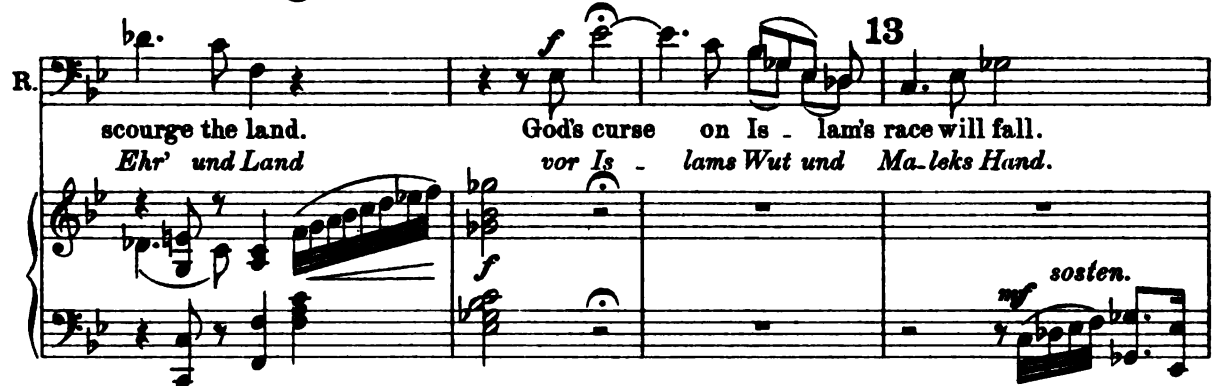
Brave knights, defenders of my throne! The glories of this day are
O tap - fre Kämpen, fe - ster Hort! Euch soll' ich jetzt mein Dan - kes -

Allegro moderato.

R.  *known; wort.* *poco rit.* Your words have con - quered
Von neu - em habt ihr

R.  *peace for all Through out our realm in burg and hall.*
euch be-währt dem Thro-ne treu, dem Kö-nig wert!
p espressivo

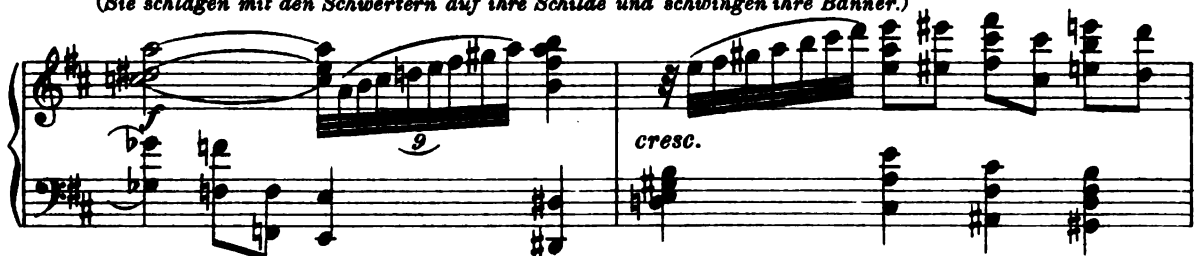
R.  *Your valiant deeds for aye shall stand, No more shall Ma-lek*
Durch al-le Gau-en sei's be-kannt, dass ihr ge-ret-tet
p

R.  *scourge the land. God's curse on Is-lam's race will fall.*
Ehr' und Land vor Is-lams Wut und Ma-leks Hand.
13
sosten.

(Knights, Men-at-arms etc., salute the King.)
 (Ritter und Reislige huldigen vor dem König.)

 *cresc. -*

(They strike their shields and wave their banners.)
 (Sie schlagen mit den Schwertern auf ihre Schilde und schwingen ihre Banner.)

 *cresc.*

(Possible cut to 15.)
(Möglicher Strich bis zu 15.)

Allegro con brio.

Soprani.

Vi-

C O R O.

Alti.

Tenori.

Bassi.

Hail!

Heil!

Hail!

Heil!

Hail!

Heil!

Hail!

Heil!

Hail,

Heil,

Hail,

Heil,

Hail,

Heil,

Hail,

Heil,

sov - - ran

Kö - - nig

sov - - ran

Kö - - nig

sov - - ran

Kö - - nig

sov - - ran

Kö - - nig

Allegro con brio.

8

2w.

*

2w.

*

lord! Our arms de - clare True free - dom
dir! Heil dei - - - - - nem Heer! Frei steht dein - - - - -

lord! Our arms de - clare True free - dom
dir! Heil dei - - - - - nem Heer! Frei steht dein - - - - -

lord! Our arms de - clare True free - dom
dir! Heil dei - - - - - nem Heer! Frei steht dein - - - - -

lord! Our arms de - clare True free - dom
dir! Heil dei - - - - - nem Heer! Frei steht dein - - - - -

2w. * 2w. * 2w.

*

2w. * 2w. * 2w.

*

reigns in Pro - vence fair. Sing, joy - ous
 Reich in stol - zer Wehr. Singt Ju - bel.

reigns in Pro - vence fair. Sing, joy - ous
 Reich in stol - zer Wehr. Singt Ju - bel.

reigns in Pro - vence fair. Sing, joy - ous hearts, our
 Reich in stol - zer Wehr. Singt Ju - bel - lie - der,

reigns in Pro - vence fair. Sing, joy - ous hearts, our
 Reich in stol - zer Wehr. Singt Ju - bel - lie - der,

Ad.

hearts, our mon - - arch's fame, With bea - con - -
 lie - der, prei - set ihn, lasst Freu - den - -

hearts, our mon - arch's fame, With bea - con - -
 lie - der, prei - set ihn, lasst Freu - den - -

mon - - arch's fame, With bea - con - fires the
 prei - set ihn, lasst Freu - den - feu - er

mon - - arch's fame, With bea - con - fires the
 prei - set ihn, lasst Freu - den - feu - er

Ad. *

14

fires the heights — en — flame. Flash o'er the land from
 feu - er flam - - mend glüh'n; hoch von den Bergen bis zum

fires the heights en — flame. — Flash o'er the land from
 feu - er flam - - mend glüh'n; — hoch von den Bergen bis zum

heights en — flame. Flash o'er the
 flam - - mend glüh'n; von — Ber - ges -

heights en — flame. Flash o'er the
 flam - - mend glüh'n; hoch von den

And. And. * And.

Alp to sea! O'er land from Alp to sea, The
 Mee - resstrand, von Ber-gen bis zum Mee - res.strand lasst er.

Alp to sea! O'er land from Alp to sea, The
 Mee - resstrand, von Ber-gen bis zum Mee - res.strand er.

land! Alp to sea, The
 land bis zum Strand lasst er.

land! from Alp to sea, The
 Ber - - gen bis zum Strand er.

And. *

splen - dor, the splen - dor of our vic - to -
 schal - - len die Sie - ges - kun - de durch das

splen - dor, the splen - - dor of our vic - to -
 schal - - le die Sie - - ges - kun - de durch das

splen - dor, splen - - dor of our vic - to -
 schall'n die Sie - - ges - kun - de durch das

splen - dor, splen - - dor of our vic - to -
 schall' die Sie - - ges - kun - de durch das

15

ry!
 Land!

ry!
 Land!

ry!
 Land!

ry!
 Land!

Hail!
 Heil!

Hail!
 Heil!

Hail!
 Heil!

Hail!
 Heil!

-de (Enter Gontran, Aymar and attendant Knights.)
 15 (Gontran tritt auf. Aymar und Gefolge.)

ry!
 Land!

ry!
 Land!

ry!
 Land!

ry!
 Land!

Hail!
 Heil!

Hail!
 Heil!

Hail!
 Heil!

Hail!
 Heil!

15

ry!
 Land!

ry!
 Land!

ry!
 Land!

ry!
 Land!

Hail!
 Heil!

Hail!
 Heil!

Hail!
 Heil!

Hail!
 Heil!

(Gontran comes forward and
(Gontran tritt vor und kündigt

hail! our champion comes!
Heil! Dem Hel-den, Heil!

hail! our champion comes!
Heil! Dem Hel-den, Heil!

hail! our champion comes!
Heil! Dem Hel-den, Heil!

hail! our champion comes!
Heil! Dem Hel-den, Heil!

Ad. * Ad. * Ad.

salutes the King. The Knights and Men-at-arms strike their shields and wave their banners.)
dem König. Die Ritter und Streiter kuldigen wie zuvor.)

cresc. e poco stringendo

All.
Alle.

Hail!
Heil!

Hail!
Heil!

Hail!
Heil!

Hail!
Heil!

marcato

Ad. * Ad. 23328 *

16

Maestoso con moto.

Long live great
Lang le be

Long live great
Lang le be

Long live great
Lang le be

Long live great
Lang le be

16

Maestoso con moto.

tr. * tr. *

Gon - tran, he - ro - knight! God's
Gon - tran, küh - ner Held, der

Gon - tran, he - ro - knight! God's
Gon - tran, küh - ner Held, der

Gon - tran, he - ro - knight! God's
Gon - tran, küh - ner Held, der

Gon - tran, he - ro - knight! God's
Gon - tran, küh - ner Held, der

tr. * tr. *

day - star o'er the path of right, Whose
euch - ge führt auf blut' - gem Feld, sein

day - star o'er the path of right, Whose
euch - ge führt auf blut' - gem Feld, sein

day - star o'er the path of right, Whose
uns - ge führt auf blut' - gem Feld, sein

day - star o'er the path of right, Whose
uns - ge führt auf blut' - gem Feld, sein

splen - dor makes us strong. With glo - ry
Mut war eu - er Stern. Mit Ruhm ge

splen - dor makes us strong. With glo - ry
Mut war eu - er Stern. Mit Ruhm ge

splen - dor makes us strong. With glo - ry
Mut war un - ser Stern. Mit Ruhm ge

splen - dor makes us strong. With glo - ry
Mut war un - ser Stern. Mit Ruhm ge

crowned, our arms de - clare True free - dom
 krönt strahlt Galliens Schwert in neu - er

crowned, our arms de - clare True free - dom
 krönt strahlt Galliens Schwert in neu - er

crowned, our arms de - clare True free - dom
 krönt strahlt Galliens Schwert in neu - er

crowned, our arms de - clare True free - dom
 krönt strahlt Galliens Schwert in neu - er

2w. * 2w. * 2w. *

reigns in Pro - vence fair.
 Frei - heit, lang be - gehrt.

reigns in Pro - vence fair.
 Frei - heit, lang be - gehrt.

reigns in Pro - vence fair.
 Frei - heit, lang be - gehrt.

reigns in Pro - vence fair. Blest
 Frei - heit, lang be - gehrt. O

2w. 2w. 2w. 2w. *

17

Blest land of
O Land der

Blest land of love, love and
O thou - res Land! Land der

Blest land of love,
O thou - res Land! o Land,

land of love, land of love and
thou - res Land! o Land der Lie - der,

17

love, blest land of love and
Lie - der! O Land der Frei - heit und

song, blest land of
Lie - der! O Land der

love and song, blest land of
Land der Lie - der! O Land der

song, land of love and
Land der Lie - der, Frei - heit und

song. Kraft! Long Heil live King
Kö nig

love and song. Long live King
Frei heit und Kraft! Heil Kö nig

love and song. Long live King
Frei heit und Kraft! Heil Kö nig

song. Long live King
Kraft! Heil Kö nig

Rai - nulf's son!
Rai - nulf's Sohn!

Rai - nulf's son!
Rai - nulf's Sohn!

Rai - nulf's son!
Rai - nulf's Sohn!

Rai - nulf's son!
Rai - nulf's Sohn!

20.
23328

Gon - - - tran, hail!
Gon - - - tran, Heil!

Gon - - - tran, hail!
Gon - - - tran, Heil!

Gon - - tran, hail!
Gon - - tran, Heil!

Gon - - - tran, hail!
Gon - - - tran, Heil!

a tempo più animato

attacca

Andante. (The crowd recedes. Rainulf extends his arms to Gontran, who kneels before him.)
18 (Alle treten zurück. Rainulf breitet seine Arme über Gontran aus, der vor ihm kniet.)

p dim.
espress.

Rainulf.

My son, bend not the
Mein Sohn, nicht kni - en

a tempo

dim. e poco rit.

R. 

knee as one who pleads; Let my embrace re - ward thy glo - rious deeds.
 solltest du vor mir, an mei - nem Her - zen wer - de dir Ge - bühr.

Vivace.

R. 

A - rise! my mar - vel and my pride art thou.
 Er - he - be dich. Mein Glück und Stolz bist du!

19 

Gontran (rising). (sich erhebend). **Rainulf.**

Nay, fa - ther, first ful fill thy so - lemn vow. What vow?
 Nein, Va - ter, erst er - füll' den heil - gen Eid! Welchen Eid?

Moderato. **Gontran.**



Didst thou not swear — with up - raised hand, When
 Hast du vor Gott — mir nicht ge - lobt, als

Go. *f.* *dim.*

I a_gainst the Moor went out to stand, If vic_tor I should prove by
 ich versprach mein Le_ben dir zu weih'n, dass, wenn als Sie_ger ich mich

dim.

Ad. *

Meno mosso.
espress.

Go. *p.*

grace of heav'n, The guer - don that I prize would
 treu er-probt, der Preis, den ich er - sehnt, er

p.

Moderato.
 20 Rainulf.

Go. *rall.* *mf* *pp* *p.*

then be giv'n? Ay! reason guide thy choice with princely
 sei dann mein? So wäh.le, doch be - denk' dein fürstlich

Ad. *

R. *b^b* *Gontran. appassionato*

pride. The one
 Blut! Die Hol -

dim. *p.* *L.H.*

Go. *I fond - ly love shall be my bride.*
de, die ich er - kor - mein höch - stes Gut...

Ad. * *Ad.* *

(He goes aside to Azara and leads her before Rainulf.)
 (Er geht zu Azara und geleitet sie vor den König.)

Go. *Adagio.*

dim. pp

Ad. * *Ad.* *

Più mosso.
animato

Go. *Be - hold my choice!*
Hier mei - ne Wahl!

Ad. * *mf*

Go. *to her I plight my troth.*
Ihr bin ich zu - ge - than!

Ad. * *Ad.* *

Rainulf (surprised and irritated).
(*erstaunt und geürgert*).

21

Allegro con fuoco.

What mad - - ness! Dare not hold me to mine
O Thor - - heit! Dich be-strickt ein lee-rer

R.

oath.
Wahn!

May God for-sake thy fond and faithful sire!
Den Eid, den ich ge-lei-stet, halt' ich nicht,

R.

Shall I a-gainst thy welfare now con-
wenn dir's an al-ler Weisheit schon ge-

(In a calmer mood.)
(*Begütigend.*)

R.

spire?
bricht.

With
Mit

dim.

poco rit.

22 a tempo

R. *mf*

hon - or crowned, O serve the ends of state! Let high ambi - tion
Ruhm ge.krönt, er - blüht dir höch - ste Wahl, ein Kö - nigs - kind wird

R.

choosethy royal mate. Our glo - rious throne with Ar - a - gon u - nite;
dir zum Eh.ge.mahl. Auf Spa - niens Thron er - war - tet dich die Braut,

R.

The sol - emn pact
so ist's be - stimmt!

R.

is signed.
So sei's!

Gontran (indignantly).
(entrüstet).

God save the right!
Mir nicht vertraut!

23 (Gontran turns aside to Azara. Rainulf gazes at them with a questioning air.)
(Gontran wendet sich zu Azara. Rainulf betrachtet sie beide mit Eifersucht.)

Go. *Andante sostenuto.*

espress.

f *p* *pp*

And. *Allegro animato.* *And.*

Rainulf (to Azara).

(Azara answering).

Azara.

animato

Thou lo - vest him?

Du lie - best ihn?

O sire, with all my heart!

O Herr, mehr als mein Le - ben!

Az. Give thy consent; O doom us not to part!
Lass dich erflehn, den Se-gen uns zu geben. *Tempo I.*

f *p*

Rainulf (aside with jealous feeling).
(für sich, eifersüchtig).

My son a ri-vall
Mein Ne-benbuh-ler?

Do I hear a-right?
Er, mein eig-ner Sohn?

Andante

(To Azara, passionately.)
(Zu Azara, leidenschaftlich.)

R. *espressivo.* Nay, err not. Live to serve my lov - ing
Be - thör - te! Fol - ge mir auf mei - nen

24 Azara (aside, anxiously).
(für sich, entsetzt).
will. O God!
Thron! O Gott!

Vivace.

Allegro assai.

Az. his words of passion threaten ill. Love's sun hath set; now falls the
steh' mir jetzt bei in mei - ner Not, von sei - ner nie - dern Lei - den.

p cresc.

Az. gloom of night. False heart - ed traitor!
schaft be - droht. Scham - lo - ser Frevler!

Meno mosso.

Gontran (to Rainulf).
(zu Rainulf).

Azara.

Canst thou de - ny thy word in Heav - en's sight?
Kannst du dein Wort ver - leug - nen vor dem Herrn,

a tempo

Az. *Poco meno mosso.* 25 *Gontran.*

cru - el fate! All hope has fled! O fa - ther, is all
schwe - re be - rath. kein Hoff - nung mehr! o Va - ter, ist dir

Go. *Tempo I.* Azara (to Rainulf).
(zu Rainulf.)

king - ly ho - nor dead? My lord, be -
al - le Eh - re fern? Sei gnä - - - dig,

Rainulf.

cresc.

Blind pas - sion sways thine err - ing heart and head.
Von blin - der Thor - heit nur bist du be - rückt,

Az. *cresc.*

Jud. Herr! *p*

Gontran.

R. *For-get thy chil-dish fol-ly. Love will prove More faithful*
ver-giss dein kin-disch Träu-men! Gott al-lein hat mich mit

Rainulf. *Andante maestoso.*

Go. *than thy word. Prate not of love.*
Lieb' be-glückt. Ver-blen-dung!

My lord!
O Herr!

O doom as not
er-füll' den hail, to

Più mosso.

cresc. e poco string.

dim. *pp dim. e rall.*

26 Andante con moto.

Gontran *(deeply moved).*
(mit tiefer Empfindung).
appassionato

My love is ar-dent
Wie Ta-ges-licht ist

Go. as the day, — Whose sunshine warms the heart of spring. — My
 mei-ne Lie-be, wenn der Son-ne Strahl erwärmt die Luft, — wenn

Go. love is pure as breath of May, As songs — di-
 keusch die er-sten Mai-en-trie-be ver-breiten hol-den, süßen

Go. vine, — As songs — di- vine the poets
 Duft, — ver-breiten hol-den, sü-ssen

27 Più animato. Azara. 3

Go. sing. Duft. Im-passioned bard. thy song en-
 Dein hehres Wort er-halt die

tr. u.

thralls me! My love stands firm - er than the
 tee - ee! Mein Herz ist stür - ker als der

Go. rock Whose base up - holds yon hoar - y
 Stein, der je - ner Burg die Kraft ver -

Go. tower; Un - moved it
 leiht, in Kampf und

Go. bears the bat - tle shock, The
 Streit, in Not und Pein, ist

Go. *f*
 ar - row shafts of ruth - less power.
 mei - ne Lie - be mein Ge - leit!

cresc.

f

Meno mosso.

Go. *mp*
 — For swear thine oath? My fond - est
 — Und woll - test du zer - stö - ren

p *dim.*

28 *Andante tranquillo.*

Go. *mp*
 hopes des - troy? Nay, fa - ther, grant my
 all' mein Glück? Nein, Va - ter, hö - re

L.H. *dim.* *pp* *dolce*

Go. *f*
 heart's de - sire; May wise consent thy words inspire, And
 auf mein Fleh'n, gieb mir die See - len ruh' zu - rück. Lass

Go. *mf*
 strike a dee - per chord of joy Than
 nicht mich län - ger zwi - felnd stehn, und

Ad. *

Go. *mf*
 ev - er rang from ser - aph's lyre,
 prei - sen will ich mein Ge - schick,

Ad. * *dolce* * *Ad.* *

Go. *mf*
 — than ev - er rang from
 ja, prei - sen e - wig

Ad. * *Ad.* *

Go. *mf*
 ser - aph's lyre.
 mein Ge - schick!

pp *Ad.* *

Azara.

29 Più mosso, animato.

p Heav'n grant this heart's de-sire!
Gieb ihm sein Herz-ens-Wunsch!

poco rit.
dim. *ppp* *f*

* *Ad.* *

Contran. sostenuto

Go. O hear-ken, king! Let not false pride—
 Hör' Kö-nig mich! Nicht reich Ge-winn—

dim. *pp*

Go. — And craft of state thy hand misguide.
 — noch Ehr-geiz len-ke dei-nen Sinn,

mf cantando *L.H. cresc.*

Go. For swear thine oath? My hopes
 nicht kal-ter Stolz be-we-

dim. *f* *dim.*

Go. des - troy?
ge dich!

rall. e morendo

pp

30 *Tempo I.*

Go. Our pligh - ted vows are heard in heav - en; Shall not thy ben - i - son be
Vor Gott be - steht die rei - ne Lie - be und du verneinst den Segen

p

Go. giv - en? Thou knowest well the ho - ly heart, That glows with
mir, — kennst du des lau - tern Her - zens heil' - ge Trie - be? Der

Go. love's — un - dy - ing flame, — Ex -
ew' - - - - - gen Flamme gleich, — die

And.

*

Go. *alts true pride, ex - alts true pride and*
Lie - be so rein, der ew' - gen Flamme gleich, und

poco a poco cresc.

Go. *cresc.* *king - ly fame, O fa - - - - - ther, heed the*
stär - ker noch als Macht, als Macht und

cresc.

Go. *voice divine! Kö-nigreich! may he keep Thee from decay! Vor Gott be-steht dieneine Léebe!*
espressivo e cantabile

dim. e rall.

31 *Tempo I.*

Go. *O grant the pre - cious boon be mine! Thou*
Kennst du des Her - zens heil' - ge Trie - be? In

pp

Ad. *

Go. know - est well the ho - ly heart, That
 Glut der ew' - gen Flam - me gleich und

Go. glows with love's un -
 stür - ker noch als Macht, ja

Go. *p* dy - ing flame, *cresc.* Ex -alts true pride and king - ly
 stür - ker noch als Macht, als Macht und Kö - nig -

Più animato e più mosso.

Go. *ff* fame. reich! *Alzara.* be - lov - ed! we are
 Das be - heil - ge Band ver -

Azara.

[illegible]

(Turning towards Azara.)
(Auf Azara deutend.)

Azara (Turning to Gon.)

Go. *(Auf Azara deutend.)*

A - - za - - - - -
A - - za - - - - -

g
sch

The Bride and the Groom
J. Strauss, Op. 26, No. 1

And.

Go.

am bin thy dear

*des - tined * to be!*

freu - ses Bride!

ra *shall* *be* *my* *bride!*

ra *ist* *mei* *ne* *Wahl!*

dim.

pp

And.

Az.
 Go.

dim.

pp

dim.

rall. e morendo

And.

32 Vivace.

2nd.

The musical score is for a piece titled "32 Vivace." in 2/4 time. It features a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings like "f" (forte) and "p" (piano). The piece is marked "2nd." at the top.

Tenori.

C O R O.

Knights (coming forward). Let him who loves an in - fi - del be -
Die Ritter (gegen Gontran vordringend). Weh! dem, der in Ver - blen - dung ge -

Bassi. Let him who loves an in - fi - del be -
 Weh! dem, der in Ver - blen - dung ge -

ware! _____ Is she a worthy con - sort for our
 wählt, _____ sich mit Mo - ha - meds fal - scher Brust ver -

ware! _____ Is she a worthy con - sort for our
 wählt, _____ sich mit Mo - ha - meds fal - scher Brust ver -

prince, _____ the heir Of this fair realm and Rainulf's crown and
 wählt, _____ nie soll sie mit dir thei - len Kö - nig Rai - nulf's

prince, _____ the heir Of this fair realm and Rainulf's crown and
 wählt, _____ nie soll sie mit dir thei - len Kö - nig Rai - nulf's

A - za.ra is no
 A - za.ra ist nicht

sword?
 Thron!

sword?
 Thron!

Ay. in - fi - del, my lord! This homeless princess
 un - gläu - big, o Herr! Von ho - hem Rang aus

Ay. of the Moslem race Was bred a Christian by
 Islams reinstem Blut, ist christlich Glau - be ihr

molto meno mosso

Ay. God's grace; In child - hood was bap - tized and
 höh - stes Gut. Als zar - tes Kind schon hei - mat.

a tempo Imo

2332

meno mosso

Ay. *pp* *rall.*

blessed, _____ When at the al - tar she _____ con -
 los. _____ ward sie ge - tauf't in der Kir - che

Ay. *mp espress.* *dim.*

fessed. _____
 Schoss. _____

34 Larghetto.

Ay. *pp*

Long years a - go in sun - ny Spain We fought a -
 In Spanien wars vor lan - ger Zeit, als ge - gen

Ay. *cresc.*

gainst the Moslem's reign. A - mid the storm of car - nage
 Mauren wir führten Streit, da in dem hei - ssen Schlacht - ge -

dim.

Ay. wild There sleeping lay— a ten - der child.
wühl mein Au - ge auf— ein Kind - lein fiel.

dim.

*Ad. **

Ay. A wounded chief - tain held her fast; He gazed in an - guish as I
Ein Häuptling, wund, dem Tod ge - weiht, hält noch das Kind voll In - nig -

dim. p

Ay. passed. — I bent be - side him in the dust;
keit. — Als in Er - bär - men ich nie - der - knie'

p

ritard.

Ay. He dy - ing said: "The prin - cess be thy trust?"
haucht ster - bend er: „Die Für - stin! ret - te sie!"

Ay. *a tempo* My days the gentle
Auf mei - nem Arm trug

pp

*ad. **

Ay. maid e'er blest With in - nocence so sweet That ev - ery gol - den
ich sie heim, mein Glück war sie fort - an, der sü - ssen Un - schuld

Ay. year possessed A gladness more complete. O sun - beam of the
schöner Keim zum Se - gen wuchs her - an. O Son - nen - strahl aus

mf

Ay. bat - tle morn! God sent thy ra - diant light - To
hei - sser Schlacht, dich hat mir Gott ge - schickt, - mit

*ad. **

cresc.

Ay. *bless my home — with joy new born, — And beau.ty ev . er*
Licht und Freu . de neu er . wacht — hast du mein Haus be .

cresc.

f *(Turning to the Knights.)*
(Zu den Ritters.)

Ay. *bright! Shall cru . el scorn as . sail mine*
glückt! In mei . nen Wor . ten laut' . re

f *pp*

Ay. *ears? For . sooth! — Of roy . . . al blood is*
Wahr . heit seht, — A . za . . . ra, ein Für . sten .

f *mf*

Animato.

Ay. *she! God — knows the truth!*
kind, . hier — vor euch steht!

p *cresc.*

36

Tenori.

CORO.

Knights etc. His ward of roy-al birth! how wondrous strange. _____
Ritter u.s.w. Ein Fürsten-kind die Maid? Selt-sa-me Mär! _____

Bassi.

His ward of roy-al birth! how wondrous strange. _____
 Ein Fürsten-kind die Maid? Selt-sa-me Mär! _____

Soprani.

Ladies etc. His ward of roy-al birth! how wondrous strange. _____
Die Frauen. Ein Fürsten-kind die Maid? Selt-sa-me Mär! _____

Alti.

His ward of roy-al birth! how wondrous strange. _____
 Ein Fürsten-kind die Maid? Selt-sa-me Mär! _____

how won - - - drous strange. _____
 Selt-sa - - - me Mär! _____

of roy-al birth! how wondrous strange. _____
 Ein Fürsten-kind? Selt-sa-me Mär! _____

cresc.

Rainulf (to Aymar).
(su Aymar).

37 a tempo *mf*

An i - dle tale; let not thy fan - cy range Be -
Ein Mär - chen ist's! Er - son - nen frech und dreist, das

cresc.

R. yond thy boun - den place. As vas - sal, dare not set thy mark so
des Va - sal - len List uns nur be - weist; doch we - he ihm, giebt

cresc.

R. near our throne. Be - ware!
er mir nicht Ge - währ!

Ad. (to Gontran.)
(su Gontran.)

R. Go, prince, and cast her image from thy
Fort, Prinz! Ent - sag' der eit - len Schwärme.

R. heart; This day for Ar - a - gon thou must de - part.
 rei, zur Brautfahrt heu - te noch ge - rüs - tet sei!

cresc.

38 Gontran (indignantly). *Ad.* *

R. No, no! nev - er
 Nein! Nie - - - - - mals sei solch

Ad. *

Go. to in - jus - tice will I bow! Let re - gal
 har - te Will - kür mir Ge - bot, und mei - ne

Animato. (Azara kneeling before Rainulf.)
 (Azara vor Rainulf knieend.)

Go. pride be bro - ken ere my vow.
 Treu - e halt' ich bis zum Tod.

p cresc. f riten. dim. pp

Ad. *

R. calm, I pray! My fon - dest hopes wilt thou be -
 dei - nem Wohl mein gan - zes Stre - ben gel - ten

pp

Andante tranquillo.

R. tray? What'er thy sov - ran craves, de - ny him
 soll. Was dein Ge - bie - ter wünscht, versag' ihm

p dolce *pp cantabile*

R. not. All shall be thine; a hap - pier lot Than e'er be - fell a
 nicht, Al - les ist dein - in mei - nem Reich bist du der Kön'gin

R. queen. O turn to me! My joys - shall be thy
 gleich! Nur mei - nem Glück, nur mei - nem Glück sollst

pp *dim.*

1 2 3

acceler.

R. des - ti - ny. It is or - dained thou must for - get my son.
 du dich weih'n — doch Gontran muss — für dich ver - ges - sen sein!

40 Allegro appassionato.

Azara.

R. My Ver -

Az.

heart — is torn! Forget my love! The
 ges - - - sen ihn und all mein Glück, — den

espressivo

dim.

Az.

one more precious far than life and all — the world? Thy
 Teu - ren, der mir al - les auf — der Welt? O

mf espressivo

Az. cru - el words re - call! thy cru.el words re - call! I pray
 nimm dein har - tes Wort, dein hartes Wort zu - rück, verlan -

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Az. thee, my sov - ran! by thy roy - al name, O do not
 - ge nicht, bei dei - - ner Ehr', dass sich mein

p *cresc.*

Az. turn my heart to shamel. O do not
 Herz in Scham ver - zehr', dass sich mein

cresc. *f*

Ad. *

41

Az. turn my heart _____ to shamel! True love dreams not of worldly
 Herz in Scham _____ ver - zehr' Nicht Reichthum blen - det mich und

mp *dolce*

Ad. * *Ad.* *

Az. fame; 'Tis nobler far than pride of birth That rules the
 Ruhm, nicht hoher Rang, noch Herr-lich-keit, die Lie-be

*Ad. **

Az. king - - - - - doms of the earth. Fain
 ist - - - - - mein Kö - nig - thum! Für

*Ad. ** *Ad. **

Az. *cresc.* would I shun the daz-zling throne, To live - - - - - for Gon-tran's
 Gon-tran le - ben, schönster Lohn, weit hö - - - - - her noch als

cresc. *Ad. **

(turning to Gontran)
 (sich zu Gontran wendend)

Az. love a - lone. Be - lov - ed! be -
 Reich und Kron! Ge - lieb - ter! Ge -

p dolce *dim.* *f dolce*

*Ad. ** *Ad. **

42 *cresc. acceler.*

Az. *lov. ed!* *though Fate's i - ron hand divides our lives,* *our*
lieb.ter! *Wenn auch Schicksals Hand uns grausam trennt,* *der*

cresc.

Ad. *

Più moderato.

Az. *sostenuto* *dim.*

love *shall stand* *Un - changed beyond the bourne* *of*
Lie - *- be Band* *soll e - wig treu und fest* *be -*

mf *dim.*

Ad. *

Az. *time.* *Be - lov - ed! though fate di - vides* *our*
steh'n! *Wenn Schick - sal's Hand uns grau -* *- sam*

p

a tempo

Az. *lives* *our* *love* *shall stand* *Be -*
trennt, *der* *Lie -* *- be Band* *soll*

ritard.

mf

Ad. *

cresc. e string.

Az. yond the bourne of time. A - bove the storm - clouds
 e - wig treu be - steh'n! Hoch ü - ber droh'n - den

cresc. acceler.

Az. are the heights sublime Where love im - mor - tal
 Sturmes - wol - ken weh'n dës Ze - phyrs Duf - te

dim.

ritard. p dim. 43 pp a tempo

Az. dwells in par - a - dise.
 mild - im Pa - ra - dies;

dim. pp mp cantabile

Allegro appassionato.

Az. To
 kein

acceler. e cresc.

Az. *f* *part, ——— to die, no more with mor — — — tal*
Tod ——— kann mehr uns tren - nen dort, ——— wo

dim.

*Ad. **

Az. *eyes Behold the sun — — shine of my — lover's face,*
rei - ne Lie - be lebt un - sterb - lich fort. O

mf espressivo

Az. *gloom — — — y day! the darkness falls a - pace. Fare -*
Tag des Leids! Es senkt der A - bend sich, leb'

*Ad. ** *Ad. **

Az. *cresc.*
well, farewell! Though we must part, Un - dy - ing, faith - ful
wohl! Leb'wohl! Und bist du fern, will ich in ew' - ger

p *cresc.*

Az. *f* thoughts of thee, Dear love! *p* a heavenly balm shall
 Lieb' geden-ken dein, das soll mir Him-mels-

44 *Ad.* *
 Az. be, To soothe the an-guish of my heart! undying
 trost und Bal-sam mei-nem Her-zen sein, ja, Balsam

dolce


Az. thoughts of thee, dear love! A heav'nly
 mei-nem Her-zen sein! In ew'-ger

Az. balm shall be, a
 Lieb' ge-den-ken dein, das

Az. 

heav'nly balm to soothe the an - guish of my -
 soll mir Him - - - mels_trost und Bal - sam mei - nem

p *cresc. poco a poco*

Az. 

bro - - - ken heart, my bro - ken heart.
 Her. - - - zen sein, mei - nem Her - zen sein!

a tempo Moderato.
espress.



mf *cresc.*



a tempo
cantando *poco ritard.* *dim. pp*



cresc.

Adagio cantabile.

45

Gontran (to Azara, aside, seeking to calm her).
(Azara beruhigend).

Dar - ling! O rise a - - - bove the dark * des -
 Teu - re! Wenn auch Ver - - - zweif - lung dich be -

Azara (to Gontran).
(zu Gontran).

I will be calm; no more shall
 Wenn auch Ver - zweif - - - lung mich be -

Go. pair, the dark des - pair
 droht, es tagt des neu -

Az. dark des - pair O'er cloud the
 droht, es tagt des neu - - - en

Go. - That clouds the mor - - - ning, the
 - - - en, des neu - - - en

Az. mor - - - ning of a day so fair. What'er be - tide, my
 Le - - - bens - Mor - gen - rot. Lass mich mit dir in

Go. mor - - - ning of a life so fair. Far from the storm, to
 Le - - - bens - Mor - gen - rot. Lass uns in fer - ne,

dim. *p* *dim.* *p* *dim.* *pp*

Ad. *

Az. he - ro, thou art nigh; My hopes on thy strong
 fer - ne Lan - de flich'n, ver - trau'n dem Hel - den -

Go. love's fair ha - - ven fly With me. On my strong
 schön - re Lan - de flich'n, ver - trau' dem star - ken

Az. arm - - - re - ly. The warp and woof of fate is
 arm, - - - der kühn mich schirmen wird zu je - der

Go. arm re - ly, - - - The dan - gers of our flight to
 Arm, der kühn - dich schirmen wird zu je - der

rit. poco

Az. *shun, For I am thine, our lives are*
Zeit vor Noth und Weh, vor al - lem

Go. *shun. Thoushalt be mine, our lives are*
Zeit vor Noth und Weh, vor al - lem

Ad. *

46 Tempo I. Andante.

Az. *one. Leid!* *Rainulf (aside. für sich).*

Go. *one. Leid!* *My heart's de - Mein Her - zens -*

a tempo *ritard.* **Tempo I. Andante.**

pp cantabile

Ad. *

Odo. *(aside. für sich.)*

R *sire to him shall ne'er be known, A - za - ra*
wunsch soll ihm Ge - heim - nis sein, A - za - ras

Azara. *mf*

What bliss to call thee mine For ev - er more! What
O sü - sses Lie - bes - wort: „Auf e - wig dein! Sag' es

O.

son — shall ev - er rest On lov - ers —
Se - - - gen sei mit euch, die ihr an treu - - er —

Gontran. *mf*

What bliss — to call thee
O sü - - sses Lie - - bes -

R.

shall be mine, and mine a - lone. When they are par - - - ted, time will
Schönheit blüh' für mich al - lein. Weilt Gontran erst in fer - nem



Az.

joy to hear thy words of heav'n - ly lore. O precious boon with -
im - mer - fort — nun — bist du mein. Klar wie des Lich - tes

O.

tried by sor - - - rows, sor - rowtest. O precious boon with -
Lieb', an treu - - er Lie - be reich, in Got - tes Hut, vor

Go.

mine to hear thy words of heav'n - ly lore, O precious boon with -
wort, nun bist — du — e - wig mein. Klar wie des Lich - tes

R.

prove The po - ten - cy of my fond love. A - za - ra shall be
Land, ist si - cher sie in mei - ner Hand. Mein theurer Her - zens -



Poco stringendo.

cresc. e sostenuto

Az. out al-loy! Pure as the source di-vine All hearts a-
rei-ner Hort, klar wie des Lich-tes Hort ist Lieb' al-

cresc. e sostenuto

O. out al-loy! Filling the soul with ho-ly joy, the soul with
Hass und Neid, vor Hass und Neid ge-bor-gen fest, in

cresc. e sosten.

Go. out al-loy! Pure as the source di-vine All hearts a-
rei-ner Hort, klar wie des Lich-tes Hort ist Lieb' al-

cresc. e sostenuto

R. mine, When they are par-ted time will prove The
wunsch soll ihm Ge-heim-nis sein, A-za-ras

Poco stringendo.

p *cresc. e sostenuto*

Az. dore, all hearts a-dore.
lein, ist Lieb' al-lein.

O. ho-ly joy.
Freud und Leid!

Go. dore, all hearts a-dore.
lein, ist Lieb' al-lein.

R. po-ten-cy of my fond love..
Schön-heit blüh' für mich al-lein.


f dim. pp

47

Az. 

O. 

Go. 

R. 

 This burning passion sways my
 Ein heisses Sehnen mich er -
 O'er
 Wenn



ppp
 Ad.

Az. 

 O'er field and for - est
 Leuch - tend und mor - gen -

O. 

 O'er field and for - est
 Leuch - tend und mor - gen -

Go. 

 field and for - est far, field and for - est
 u - ber Wald und Höhn nach dunk - ler

R. 

 soul Beyond all rea - son all con - trol.
 füllt, das nur der Lie - be Ko - sen stillt.



 Ad. * Ad. * Ad. *

mf *dim.* *pp*

Az. far, When dies the night,
schön. Früh - rot er - wacht,

O. far, When dies the night,
schön. Früh - rot er - wacht,

Go. far, When dies the night,
Nacht. Früh - rot er - wacht,

R. Rest in my lov - ing
Ru - hen an mei - ner

dim. *pp cantabile*

Ad.

Animato.

cresc.

Az. The glowing morn - ing star shall speed our hap - py
lasst uns von dan - nen geh'n, lasst uns von dan - nen

O. The glowing morn - ing star shall speed our hap - py
lasst uns von dan - nen geh'n, lasst uns von dan - nen

Go. The glowing morn - ing star shall speed our hap - py
lasst uns von dan - nen geh'n, lasst uns von dan - nen

R. arms, O hou - ri
Brust sollst du noch

Animato.

mf *cresc.*

Ad. * Ad. * Ad. *

Andante *p* *cresc.* *ritard.*

Az. flight; geh'n God's har - bin - ger of days Of
heim - lich und sacht, lasst uns von

O. flight; geh'n God's har - bin - ger of days Of
heim - lich und sacht, lasst uns von

Go. flight; geh'n God's har - bin - ger of days Of
heim - lich und sacht, lasst uns von

R. bright! heut' Thy in wondrous charms Shall be my
Lie - bes - lust nur mir al -

Andante *p* *cresc.* *ritard.*

48 Tempo I. Adagio.

dim.

Az. pure de.light. Blest spi.rit, Love di - vine! For - ev - er
dan - nen geh'n. Hei - li - ge Lie - be soll auf im - mer.

O. pure de.light. Blest spi.rit, Love di - vine! For - ev - er
dan - nen geh'n. Hei - li - ge Lie - be wird auf im - mer.

Go. pure de.light. Blest spi.rit, Love di - vine! For - ev - er
dan - nen geh'n. Hei - li - ge Lie - be soll auf im - mer.

R. long de.light. Blest E - ros, Love di - vine! To thee I
lein ge - weih't. E - ros mein Lie - bes gott, dich ruf' ich

Tempo I. Adagio.

dim.

Az. may dar Our hearts a - vow thy wise And
er - fül - len ganz die See - le

O. may dar Our hearts a -
er - füll'n die

Go. may dar Our hearts a - vow thy ho -
er - fül - len, er - fül - len ganz -

R. pray, Whose beau - ty gilds -
an gieb hol - der Ju -

cresc.

pp *cresc.*

Az. ho - ly sway, Our hearts a - vow thy wise And
mir, lau - ter und treu, furchtlos und wahr im Her - zen

O. vow thy sway thy wise And
See - le dir, im Her - zen

Go. - ly sway, Our hearts a - vow thy wise And
- die See - le mir, furchtlos und wahr im Her - zen

R. - the skies, the skies Of ro - se - ate
- gend Reiz, der Ju - gend Reiz ge - fan - gen

49

dim. p *dim. pp cresc.*

Az. ho - ly sway! Thy beauty gilds the skies Be-fore — our way, Revealed to
für und für! Strahlend wie Himmels sar-tes Ae-therblau blüht neues,

O. ho - ly sway! Thy beauty gilds the skies Be-fore — our way, Revealed to
für und für! Strahlend wie Himmels sar-tes Ae-therblau blüht neues,

Go. ho - ly sway! Thy beauty gilds the skies Be-fore — our way, Revealed to
für und für! Strahlend wie Him-mels sar-tes Ae-therblau blüht neues,

R. day, Rule o'er her heart — with wise And potent sway. Lead cap-
mir. Len-ke ihr Herz, — dass sie, mir zu-ge-than, lenk' ihr

dim. pp p cresc.

Molto più mosso animato.

mf cresc. f stringendo

Az. wist - - - ful eyes With promise bright; God's
fro - - - hes Da - - - sein vor uns auf, ein

O. wist - - - ful eyes With promise bright; God's
fro - - - hes Da - - - sein vor euch auf, ein

Go. wist - - - ful eyes With promise bright; God's
fro - - - hes Da - - - sein vor uns auf, ein

R. tive to mine arms This hou-ri bright, Whose
Herz, dass sie, mir zu-ge-than, an

Molto più mosso animato.

mf cresc. f stringendo

cresc.

Az. har - - - - - bin -
se - - - - -

O. har - - - - - bin - ger, har - - - -
se - - - - - li - ger, ein

Go. har - - - - - bin - ger, har - -
se - - - - - li - ger, ver -

R. won - - - - - drous, won - - - -
mei - - - - - ner war - - - -

CORO.

Soprani. Ladies etc. God's har - - - - - bin -
Damen, Pagen. Ein se - - - - - li -

Alti. God's har - - - - - bin -
Ein se - - - - - li -

Tenori. Knights etc. God's har - - - - - bin -
Ritter, Knappen. Ein se - - - - - li -

Bassi. God's har - - - - - bin -
Ein se - - - - - li -

Ad. * *Ad.* *

Poco a poco slargando.

dim. mf *dim.*

Az. ger of days of days Of pure, —
li - ger, ver - ein - ter Le - .

dim. mf *dim.*

O. bin - ger of days, — days — Of
sel' - ger, ver - ein - ter Le - .

dim. mf *dim.*

Go. bin - ger of — days — Of
ein - ter, ein se - li - ger, — ver - .

dim. mf *dim.*

R. drous charms, whose charms Shall be my
men Brust, an mei - ner Brust ruh'

dim. pp *dim.*

ger of days Of pure de -
ger, ver - ein - ter Le - - bens -

dim. pp *dim.*

ger of days Of pure de -
ger, ver - ein - ter Le - - bens -

dim. pp *dim.*

ger of days Of pure de -
ger, ver - ein - ter Le - - bens -

dim. pp *dim.*

ger of days Of pure de -
ger, ver - ein - ter Le - - bens -

Poco a poco slargando.

dim. mf *pp* *dim.*

p dim.

p *dim.* *pp*

Az. de - light.

p *dim.* *pp*

O. pure de - light.

p *dim.* *pp*

Go. pure de - light.

p *dim.* *pp*

R. ein - ter Le - bens - lauf.

long de - light.

für und für.

ppp

light.

lauf!

ppp

light.

lauf!

ppp

light.

lauf!

ppp

light.

lauf!

ppp

a tempo *Imo*

ppp *p espressivo* R. H. *pp*

a tempo *poco rit.*

R. H. *dim. e ritard.* *ppp* *morendo* L. H.

50

Allegro.

Rainulf (to Aymar).
(zu Aymar).

f

Go, — vassal! take thy ward to yon - der
Geh' — Vassall! Füh'r die Magd zum Schlosse

R. wing, And there a - wait the plea - sure of the king.
schnell und har - re dort auf wei - - te - ren Be - fehl!

dim. p

Aymar (kneeling). ritard.
(knieend).

My liege, O let me take her home, I pray!
Mein Fürst, o lass sie zie - hen heim mit mir! *a tempo*

Rainulf.

This can - not be. My word is
Was wa - gest du? Hin - weg zum

51 Allegro con fuoco.

(Exeunt Aymar, Azara and attendants.)

(Aymar, Azara und Diener ab.)

R. law, o - bey!
Schloss mit ihr!

ff marcato

dim. e poco rit.

Allegro moderato.

Gontran (angrily).
(empört).

Piu allegro.

Be - tray - er! lo, the Pay - nim is more dear Than thou! Ho,
Ver - rü - ter! Sieh, der Skla - ve gilt mir mehr als du! He

p *mf* *f*

Go. guards! the pris - oner here!
Wa - chen, den Ge - fun - genen her!

f

Allegro con fuoco.

(Guards go out and lead Malek into the court.)

(Wachen bringen den gefesselten Malek auf die Scene.)

Gontran. *f*

52

My knights, who took him cap - tive on the field?
 Nun hört! Wer war's der den im Kampf be - zwang?

Tenori.

C O R O.

Knights.
Die Ritter.

Bassi.

O prince — thy va - lor forced the Moor to yield!
 O Prinz, — nur dei - ner Kraft die That ge - lang!

O prince — thy va - lor forced the Moor to yield!
 O Prinz, — nur dei - ner Kraft die That ge - lang!

Gontran.

By right of war he's mine. I set him
 Nach Kriegs - recht ist er mein! — Ich geb' ihn

Rainulf.

Go. *frei!* *frei!* Foul fiends of hell!
Bei mei - nem Schwert!

R. Bring not disgrace And ru - in on my roy - al race!
Fürcht' meine Wut, bringst Schmach du meinem Rang und Blut!

CORO.

Soprani. 53 Ladies, Pages, etc. My lord! what does this mean? a
Damen, Pagen u.s.w. O Herr! Ge - bie - te dei - nem

Alti. My lord! what does this mean? a
O Herr! Ge - bie - te dei - nem

Tenori. Knights, etc. My lord! what does this mean? a
Ritter u.s.w. O Herr! Ge - bie - te dei - - - nem

Bassi. My lord! what does this mean? a
O Herr! Ge - bie - te dei - - - nem

53

strange de - cree!
grim - - men Wort!

strange de - cree!
grim - - men Wort!

strange de - cree!
grim - - men Wort!

strange de - cree!
grim - - men Wort!

Gontran (takes the sword of Malek from the hands of one of the guards).
(nimmt Maleks Schwert aus der Hand eines Knappen).

'Fore God, my sol - emn act is this, I
Vor Gott geb' ich mit voll Ge - bühr dein

Go. swear! Malek, take thou thy sword!
Schwert, Malek, und Frei - heit dir!

54 Allegretto animato. Malek.

f *#2*

Nay, lord! —
Halt' ein! —

R.H.
p L.H.

f *mf*

And.

Ossia.
nay, lord!
O Herr!

Andante maestoso. how can this be? —
wie kann es sein?

p

Moderato.

How dare I take this gift from thee, mine en - e -
Soll' ich em - pfan - gen sol - che Huld von meinem

poco ritard.

dim. *pp*

M.

my? In Allah's name what mys - te - ry Is this?
Feind? Bei Allahs Wort! Unglaublich mir es scheint!

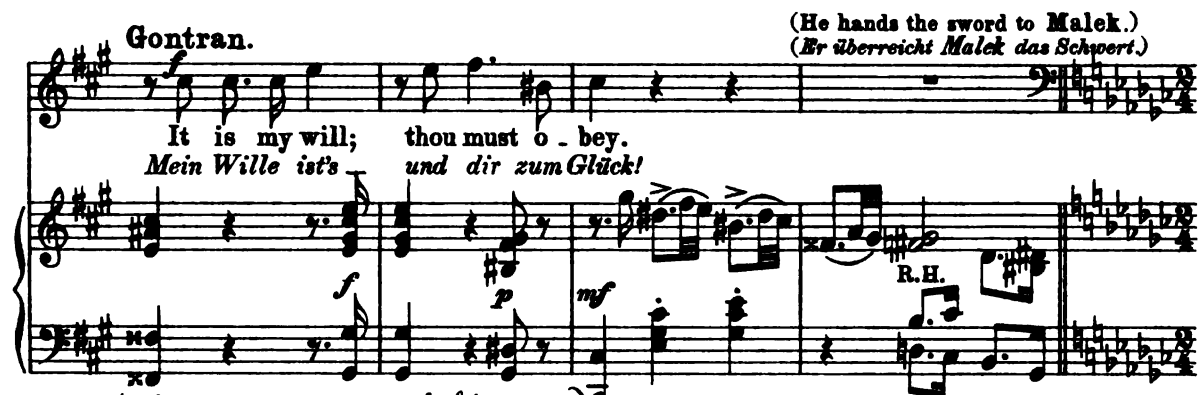
espress. *mf*

And.

M. 

My pride re-bels, and bids me stay.
Mein Stolz al-lein hält mich zu-rück.

*Ad. **

Gontran. 

(He hands the sword to Malek.)
(Er überreicht Malek das Schwert.)

It is my will; thou must o-bey.
Mein Wille ist's und dir zum Glück!

f p mf R.H.

Malek (aside, with sudden enlightenment.)
für sich, mit plötzlicher Aufklärung.)

55 Allegretto animato. 

Malek. Ha, ha! to spite the king,
dem Fürst zum Trotz,

Malek. er macht mich frei!

dim. mp



no-ble chief of Gaul! I bow to
O Galliens ed-ler Held, dein Wil-le sei Ge-

dim. e poco rit. pp a tempo

*Ad. **

M. thy de-cree, And leave this cas - tle - hall A bless -
 bot for-tan! Ich keh'r zu mei - nem La - - - ger-zelt ein

Ad. *rall.*

M. - éd man, a bless. - - - éd man - - - and
 frei-er Mann, fort - an - - - ein frei - - - er

rall.

M. a tempo
 free. Be thine my grateful praise - - - Who
 Mann! Mein Dank sei e - wig dein, - - - du

a tempo *mf*

M. grants me lib - er - ty. Kind for - tune crown thy days With bays of
 schenk-test Frei - heit mir, gut - Glück folg' dir al - lein, und Sieg sei

Ad.

M. vic - to - ry. In oth - er lands, with
 stets mit dir. In fer - nen Lan - den

mf

56

M. fire and sword, My ar - med host shall spread The Ho - ly
 soll mein Heer hin - fort ver - brei - ten Al - lahs

M. Pro - phets migh - ty word, And fill the
 Lehr, des hei - li - gen Pro phe -

poco a poco cresc.

f

M. world with dread. Fierce - ly the fire - flame
 - ten Wort! Heiss brennt in mir die

f

M.  *glows Within my breast. I long to*
Glut - nach - Kampf, nach Schlacht - - ge -

M.  *wield Up - on the bloo - dy field My - - flash - ing scim - i - tar!*
wühl, - nach - Chri - sten - blut! Hei! Wie saust mein schar - fes Schwert,

M.  *My flashing scim - i - tar! Death to*
hei! Wie saust mein Sci - mi - tar! Tod den

M.  *Allah's foes! Death! death to Al - lah's foes!*
Fein - den! Tod al - len, Fein - den Al - - - lahs!

M. *his Actn.*

M. *Fein* den! (*bowing before Goutran.*)
(*sich vor Goutran verbeugend.*)

dim. *mf* *dim. o poco rit.*

57 *a tempo*

M. But Malek's heel shall rest On Fran - kish land no more. Swift
Doch Maleks Fuss soll Fran - ken - land nicht mehr be - tre - ten, in


p *a tempo*

M. be my flight a - far To Mur - cia's wel - come
eil'ger Flucht kehr' ich zu - rück nach meinem schö - nen Hei - mat.

M. 

shore, Where I may gaze in rap - ture blest, On
land, mein Blick dem hei - li - gen Al - ca - zar

dim. *

M. 

my — be - lov - ed Al - ca - - - - - zar's —
zu - - ge - wandt, — dem hei - - - - - li - gen Al - ca - zar

mf *dim.* *dim.* *

M. 

tow - er - crest,
zu - - ge - wandt!

f *dim.* *p dim.* *dim.* *

M. 

p dolce
And seek my ha - rem's rest! — — —
Al - ca - zar zu - ge - wandt! — — —
a tempo

pp *p dolce* *pp dim.* *

dim. *

58 Allegro. (*angrily.*)
Rainulf, (*aege-ri-ly.*)

Quick; seize the cai-tiff!
Auf! Fasst den Moh-ren!

R. (*Guards go forward to take Malek, but Gontran intercepts*
(Wachen wollen Malek ergreifen, doch Gontran wehrt ihnen,

Hurl him o'er the cliff!
Werft ihn in die Schlucht! Vivace.

p cresc.

them, raising his sword.)
sein Schwert erhebend.)

Gontran.

Hold! by the liv-ing God, stand back! or
Halt! Wer es wagt, den trifft der Tod zur

59

Go. (*Several knights advance to support Gontran.*
(Einige Ritter dringen vor, Gontran zu unterstützen.)

die!
Stell!
a tempo

p cresc.

Allegro.
Gontran.



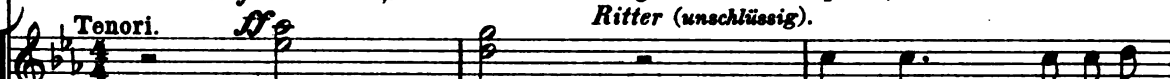
Malek.



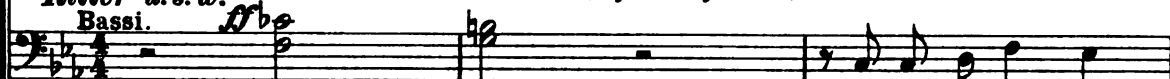
Rainulf.



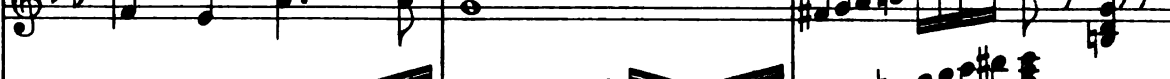
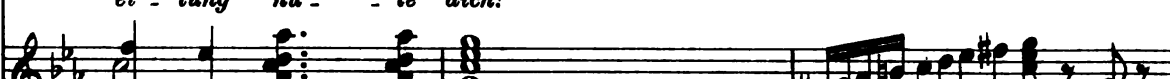
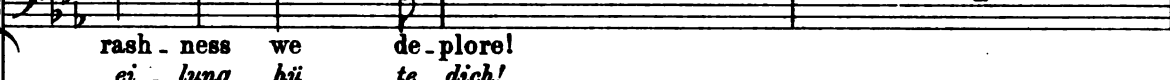
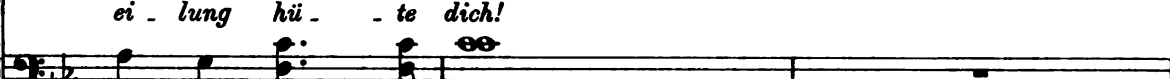
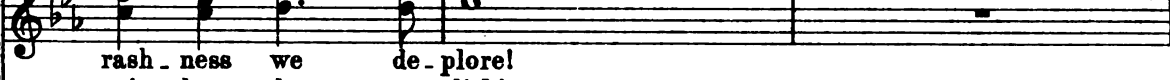
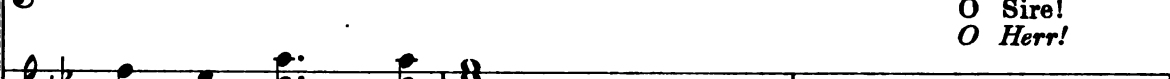
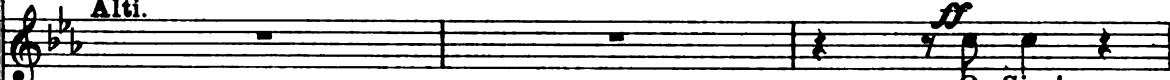
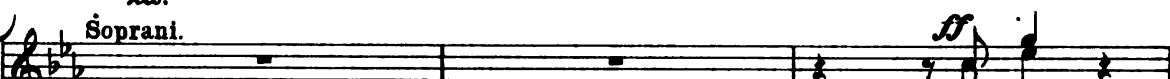
Knights (divided in opinion).
Ritter (unschlüssig).



Knights etc. Hold! hold! (First half.) O prince! thy headlong
Ritter u. s. w. Halt! Halt! (Auf Rainulfs Seite.) O Prinz! Vor Ü-ber-



Allegro. **Hold! hold! O prince! thy headlong**
Halt! Halt! O Prinz! Vor Ü-ber-



Sire, I im-plore!
Hör un-ser Flehn!

Knights. (Second half.)

Ritter. (Auf Gontrans Seite.)

Sire, I im-plore!
Hör un-ser Flehn!

Sire, drive him not to mad-ness I im-plore!
Herr! Reiz' ihn nicht zum Fre-vel ge-gen dich!

Sire, drive him not to mad-ness I im-plore!
Herr! Reiz' ihn nicht zum Fre-vel ge-gen dich!

Gontran.

His con-quer-or am I; I claim him mine.
Als Kam-pfes-preis ge-hört er mir al-lein,

Go. *rall.* *a tempo* *f*

Go forth, O Paynim chieft! freedom is thine! *a tempo*
auf Malek! Ret-te dich! Freiheit sei dein! *poco rit.*

23328

(Rainulf, trembling with rage, advances towards Gontran. Some of the knights stand by him, others by (Rainulf, *sitternd vor Wut, dringt auf Gontran ein. Andere schaaren sich um Gontran mit drohenden*

61 Allegro maestoso.

Rainulf (*sings.*)
(*aufspringend.*)

Thou reckless knave! be-ware thy father's curse! —
Ruch-lo-ser Knab! Be-denk' des Va-ters Fluch! —

trem. *marc.*

Gontran, with threatening looks. Some draw their swords, others raise their battle-axes. Exit Malek.)
Gebärden. Einzelne ziehen ihre Schwerter, andere erheben ihre Streitäxte. Malek ab.)

R.

(On Gontran's side.)
(*Auf Gontrans Seite.*)

Tenori.

Knights etc.
Ritter u.s.w.

(On Rainulf's side.)
(*Auf Rainulfs Seite.*)

Bassi.

Stand back!
Lasst ab!

Be-ware!
Habt acht!

Stand back, knights!
Lasst ab! Hört!

be-ware!
Habt acht!

Gontran.

Rainulf.

Stand back!
Zu - rück!be - ware my cursel!
Fürcht' mei - nen Fluch!False knights! dare
Steht bei dem

62

ye as - sail Our war - crowned chief?
küh - nen Held, der uns ge - führt!

62

Who dares re - bel against the
Wer strei - tet wi - der Land und*poco stringendo*Our war - crowned chief!
den ihr ge - wählt!our war - crowned chief!
Dem küh - nen Held!state?
Thron,The bloo - dy axe
dem wird des Hen -shall be his
kers Beil zum*cresc.*

Odo.

Let right pre - vail!
Lasst Recht be - steh'n.

Contran.

Let right pre - vail!
Lasst Recht be - steh'n.

Rainulf.

Peace, vas - sals, Hold!
Halt, Man - nen! Hör't!

Ladies etc.

Damen u. s. w.

Soprani.

Let right pre - vail!
Lasst Recht be - steh'n!

Alti.

Let right pre - vail!
Lasst Recht be - steh'n!

Let right pre - vail!
Lasst Recht be - steh'n!

fate, Let right pre - vail!
Lohn! Lasst Recht be - steh'n!

ad. ad.

Rainulf.

63 (aside)
*(für sich)*hold!
*Hör't!*He turns my bliss to bale.
Er spot-tet mei-nem Zorn!

Andante moderato.

rall.

dim.

pp

(Rainulf turns aside with sudden hesitation. The Knights fall back.)

(Rainulf wendet sich mit plötzlicher Befangenheit zur Seite. Die Ritter weichen zurück.)

espressivo

Allegro maestoso.

Gontran (to Rainulf).
(su Rainulf).

O wi - ly hyp - o - crite! Be - hind thy
O fei - ler Heuch - ler du! Nur dei - ne

mask I read Thy dar - ling thought. No longer canst thou
Mas - ke birgt den nie - dern Sinn. Was du bis - her ver -

Più mosso.

plead Ambi - tion as thine aim.
bürgt als Eh - re, es ist Trug!

64 a tempo *cresc.*

Go. At wanton beck Of base de-sire, who scruples not to wreck My
 Wer nur ver-langt nach bö-ser Lust, nicht vor Ver-brechen bangt, der

cresc.

Go. ho-ly-hearted love, is false as hell!—
 schmähet sei-ne Lie-be, ist Sa-tans Knecht!

Più mosso.

Go.

a tempo marcato

65

Go. Betray - - er! Be - tray - - er of my
 Ver-rä - - ter, ver - höhnst — du meine

pp

Go. knight - ly hon - or! well may the plot - ter
 Man - nes - eh - re? Möcht' all dein fei - ger

Go. wince and bow his guil - ty head. Are past misdeeds for - got?
 Plan schmachvoll zu Grun - de gehn! Denk' an die al - te Schuld!

Go. Is con - science dead? (Rainulf shrinks.)
 An dein Ver - gehn— (Rainulf erbebt.)

Più mosso.

Go. Re - pent, o fa - ther!
 Be - reu - e, Va - ter,

a tempo

Go. ere it be too late. Turn not my heart, my loy-al heart to
e - he es zu spät! Auf dass dein Sohn, dein eig-ner Sohn dich

mf

Più allegro, animato.

66

Go. fil - - - lial hatel
 nicht ver - rät!

cresc. *f cresc.* *dim.*

Ad. * *Ad.* *

Soprani.

cresc.

Ladies etc.

He hints of mys-t'ry dark;
Er mahnt an al - te Schuld,

what means our
wä - re es

Alti. Damen, Pagen u.s.w.

CORO.

Knights etc.

He hints of mys-t'ry dark;
Er mahnt an al - te Schuld,

what means our
wä - re es

Tenori. Ritter u.s.w.

He hints of mys - t'ry dark;
Er mahnt an al - te Schuld,

what means our
wä - re es

Bassi.

He hints of mys - t'ry dark;
Er mahnt an al - te Schuld,

what means our
wä - re es

p *cresc.*

prince?
wahr?

prince?
wahr?

prince?
wahr?

prince?
wahr?

Redeem thy
O Kö-nig

Redeem thy
O Kö-nig

p cresc.

Re-deem thy word, and thus con-
O Kö-nig sprich! Leg' dei-ne

Re-deem thy word, and thus con-
O Kö-nig sprich! Leg' dei-ne

word, O sire! con-
sprich, o sprich! o

word, O sire! con-
sprich, o sprich! o

vince All loy - al men that jus-tice rules thy
Un - schuld dar! Und künd'; dass rein sei dei - ne

vince All loy - al men that jus-tice rules thy
Un - schuld dar! Und künd'; dass rein sei dei - ne

vince All loy - al men that jus-tice rules thy
sprich, o Herr! Und künd'; dass rein sei dei - ne

vince All loy - al men that jus-tice rules thy
sprich, o Herr! Und künd'; dass rein sei dei - ne

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

hand. O spare thy son!
Hand. Ver - gieb dem Sohn!

hand. O spare thy son!
Hand. Ver - gieb dem Sohn!

hand. O spare thy son! thy son!
Hand. Ver - gieb dem Sohn! Dein Sohn!

hand. O spare thy son!
Hand. Ver - gieb dem Sohn! Ver

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

His pro.wess saved — the
 Er schützte uns — das

His pro.wess saved — the
 Er schützte uns — das

My lord! His pro.wess saved — the
 O Herr! Er schützte uns — das

cresc.

spare thy son! My lord! His pro.wess saved — the
 gib dem Sohn! O Herr! Er schützte uns — das

cresc.

2d. * 2d. *

land.
 Land!

land.
 Land!

land.
 Land!

land.
 Land!

2d. *

Allegro maestoso.

67 Rainulf (angrily).
(geärgert).

Hark ye! shall vassals dare to stand and brave Their lord? Why to ye
Schwei- get! Wag! ihrs zu tro- tzen wi- der mein Ge- bot? Für je- nen

R. plead for such a knave?
Tropf der mich bedroht!

CORO.

stringendo cresc.

Ladies etc. O hear us, lord, and grant.
Damen, Pagen u. s. w. Üb' Gna- de Herr! Hör' un -

cresc.

O hear us, lord, and grant.
Üb' Gna- de Herr! Hör' un -

cresc.

Knights etc. O hear us, lord, and grant.
Ritter. u. s. w. Üb' Gna- de Herr! Hör' un -

cresc.

O hear us, lord, and grant.
Üb' Gna- de Herr! Hör' un -

cresc. e stringendo

us ser grace! Fleh'n!

us ser grace! Fleh'n!

us ser grace! Fleh'n!

us ser grace! Fleh'n!

Rainulf. **68 Allegro energico.** *Rainulf.*

Lento. *steld! Halt!* *hear me! hör mich!* *He vaunts his Er prahlt mit*

R.

love-bond with the hate - - ful race, And frees the cai - tiff
 sei - ner nie - dern Hei - - den - braut und giebt den Moh - ren

R. Moor be - fore — my face. A - las! this
 hier vor mei - nen Au - gen frei. Zu lang schon

R. wrong can nev - er be un - done. I spurn thee from my
 hab' dem Frev - ler ich ver - traut, aus mei - nem Her - zen

R. heart, I spurn thee from my heart, dis - loy - - al
 er fort - an ver - ban - net sei! ver - ban - - net

69
 R. son! Who scorns to wed with Ar - a - gon's proud
 sei! Wer fürst - lich Blut als Eh - ge - mahl ver -

R. *throne*
schmäht, Is no true knight of Gaul, him I dis-
der sei - ner Rit - ter - ehr' ver - lus - tig

R. *own!*
geht. In sight of all, this
Vor al - ler Welt thu'

R. *trai - tor* I de - nounce!
ich mein Ur - theil kund, No heir
ge - äch

R. — of mine is he,
— tet und ent - erbt, no heir of mine is he,
ge - äch - tet und ent - erbt

70

R. *him I re - nounce!*
sei er zur Stund'!

marcato
cresc.

Ad. * *Ad.*

CORO.

Sopr. *Ladies etc.* *O spare thy son, we pray!*
Ver - gieb dem Sohn, o Herr!

Alti. Damen, Pagen. *O spare thy son, we pray!*
Ver - gieb dem Sohn, o Herr!

Ten. *O spare thy son, we pray!*
Ver - gieb dem Sohn, o Herr!

Knights etc. *O spare thy son, we pray!*
Ritter u. s. w. Ver - gieb dem Sohn, o Herr!

Bassi. *O spare thy son, we pray!*
Ver - gieb dem Sohn, o Herr!

Ad. *

Rainall. *dim.* *pp*

Spare him!
Dem Sohn?

who plots against his life!
der seinen Herrn bekämpft?

Rainulf.

71

A - za - - ra thou hast lost for ev - er - more! Go,
 A - za - - ra soll für dich nicht mehr er - blüh'n, in

R. go! — thou art ban - ished to an a - lien shore.
 Schmach und Acht sollst du in fer - ne Lan - de zieh'n,

R. Thy fa - ther's curse shall haunt thy
 mein ew' - ger Fluch sei dein Ge -

R. days. False knight, Be - gone! A - way from my
 leit und Lohn! Hin - weg! Aus mei - nem

R. path! A way from my sight! be-
Blick! Verruch - ter Sohn! Hin-

f cresc.

Ad. *

R. gone! His words are death!
weg! Sein Wort spricht Tod!

Gontran (aside). 72
(für sich.)

sf *sf* *sf p*

Go. God save her from his hand! I go to
Weh' ihr in sei - ner Macht! Be - frei - en

sf p *sf p*

Go. res - cue her and flee the land.
werd' ich sie, die Lie - be wacht!

sf p cresc. *sf*

Ad.

*

Ten. 73

CORO.

Knights etc.
Ritter u.s.w.

Bassi.

A - las! ill - fa - ted son! ah bit - ter
O grau - - sa - mes Ge - schick! O bitt - res

73

A - las! ill - fa - ted son! ah bit - ter
O grau - - sa - mes Ge - schick! O bitt - res

Ad.

*

Ladies etc.
Sopr. Damen, Pagen.

Our hearts be - wail thy doom, O cru - el
Alti. O grau - - sa - mes Ge - schick! O bitt - res

Our hearts be - wail thy doom, O cru - el
O grau - - sa - mes Ge - schick! O bitt - res

woel
Weh!

O cru - el
O bitt - res

woel
Weh!

O cru - el
O bitt - res

Ad.

*

Odo. *cresc.*

His words are death, A - las, ill - fa - ted
 Sein Wort spricht Tod! Weh' ihr in sei - ner

Gontran. *cresc.*

His words are death. I go to
 Sein Wort spricht Tod! Be - frei - en

Rainulf. *cresc.*

No lon - ger will I call thee
 Nicht län - ger sollst du mir im

blow!
 Weh!

blow!
 Weh!

blow!
 Weh!

blow!
 Weh!

cresc.

A -
 O

A -
 O

O. *son!* *woe!*
Macht! *Weh!*

Go. *res - cue her!*
werd' ich sie!

R. *heir of mine.*
We - ge sein!

Ah, bit - ter woe!
O bitt - res Weh!

Ah, bit - ter woe!
O bitt - res Weh!

las! woe!
bitt - res Weh!

las! woe!
bitt - res Weh!

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

74 *Gontran.* *mf*

As vic - - - tor I have proved by
Als Sie - - - ger, und mit Got - tes

cantabile

Go. *help, di vine, The prize of love*
Hilf' al - lein, will ich die Hol

*Ad. * Ad. * Ad. **

Odo. sosten.
 As vic - - tor thou hast proved by
 Als Sie - - ger, und mit Got - tes

Go. *— shall yet be giv - - en, The*
de noch ge - win - - nen, durch

Rainulf. sosten.
 No lon - - ger will I call thee
 Nicht län - - ger sollst du mir im

*Ad. * Ad. **

O. *help di.vine, The prize of thy true love*
Hilf, al - lein, wirst du die Hol - - - - de

Go. *ho - - ly ties of love*
treu - - - en Muth und Kraft

R. *heir of mine, The prize of love*
We - ge sein! Die hol - de Maid

*Ad. * Ad. * Ad. **

75

O. shall yet be giv - en;
noch ge - - win - nen!

Go. shall ne'er be riv - en;
wird sie noch mein!—

R. shall ne'er be giv - en;
will ich ge - win - nen.

CORO.

Sopr. Ladies etc. Brave prince, who saved the land from
O Held, der uns den fro - hen

Alti. Damen u. s. w. Brave prince, who saved the land from
O Held, der uns den fro - hen

Ten. Knights etc. Brave prince, who saved the land from
O Held, der uns den fro - hen

Bassi. Ritter u. s. w. Brave prince, who saved the land from
O Held, der uns den fro - hen

75

Ad. *

Ad. *

0.
 By faith and cour - age, she shall
Durch treu - en Muth und Kraft wird

Go.
 By faith and cour - age, she shall
Durch treu - en Muth und Kraft wird

R.
 My kingdom's crown and sword shall
Mein Reich, mein Thron und Schwert wird

Pay - nim thrall, Whose va - liant arm has con - quered
Sieg ge - bracht, mit star - kem Arm hast du den

Pay - nim thrall, Whose va - liant arm has con - quered
Sieg ge - bracht, mit star - kem Arm hast du den

Pay - nim thrall, Whose va - liant arm has con - quered
Sieg ge - bracht, mit star - kem Arm hast du den

Pay - nim thrall, Whose va - liant arm has con - quered
Sieg ge - bracht, mit star - kem Arm hast du den

*Red. ** *Red. **

O.
yet be thine, As vic - tor thou hast proved by
sie noch dein! Als Sie - ger, und mit Got - tes

Go.
yet — be thine, As vic - tor I have proved by
sie — noch mein! Als Sie - ger, und mit Got - tes

R.
ne'er be thine, The bond 'tween son and sire is
nie - mals dein! Im Ban - ne soll dein Stolz zer.

peace for Gaul, Though vic - tor thou hast proved by
Feind ver - jagt! Des Him - mels Se - gen soll Ge.

peace for Gaul, Though vic - tor thou hast proved by
Feind ver - jagt! Des Him - mels Se - gen soll Ge.

peace — for Gaul, Though vic - tor thou hast proved by
Feind — ver - jagt! Des Him - mels Se - gen soll Ge.

peace for Gaul, Though vic - tor thou hast proved by
Feind ver - jagt! Des Him - mels Se - gen soll Ge.

Red. * Red. * Red. *

O. help di vine, — The prize of love shall yet be giv'n;
 Hilf al - lein, — wird sie durch Mut und — Kraft noch dein!

Go. help di vine, — The prize of love shall yet be giv'n;
 Hilf al - lein, — wird sie durch Mut und Kraft noch mein!

R. riv - en, — The prize of love shall ne'er be giv'n;
 rin - nen... — Mein Thron und Schwert wird nie - mals dein!

help di - vine, — The prize of love shall ne'er be giv'n; A -
 leit dir sein, — A - za - ra wirst du nie ge - win - nen, dein

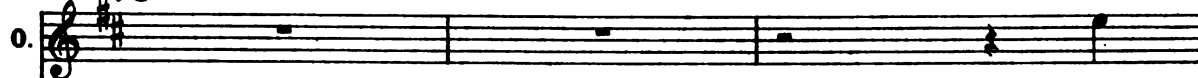
help di - vine, — The prize of love shall ne'er be giv'n;
 leit dir sein, — A - za - ra wirst du nie ge - win - nen,

help di - vine, — The prize of love shall ne'er be giv'n;
 leit dir sein, — A - za - ra wirst du nie ge - win - nen,

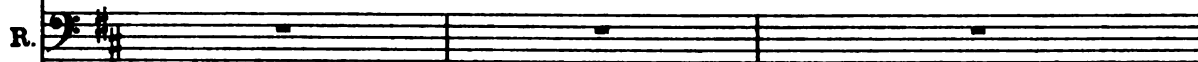
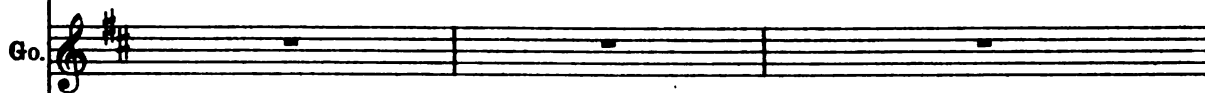
help di - vine, — The prize of love shall ne'er be giv'n;
 leit dir sein, — A - za - ra wirst du nie ge - win - nen,

Ad. * Ad. * Ad. * Ad. * Ad. *

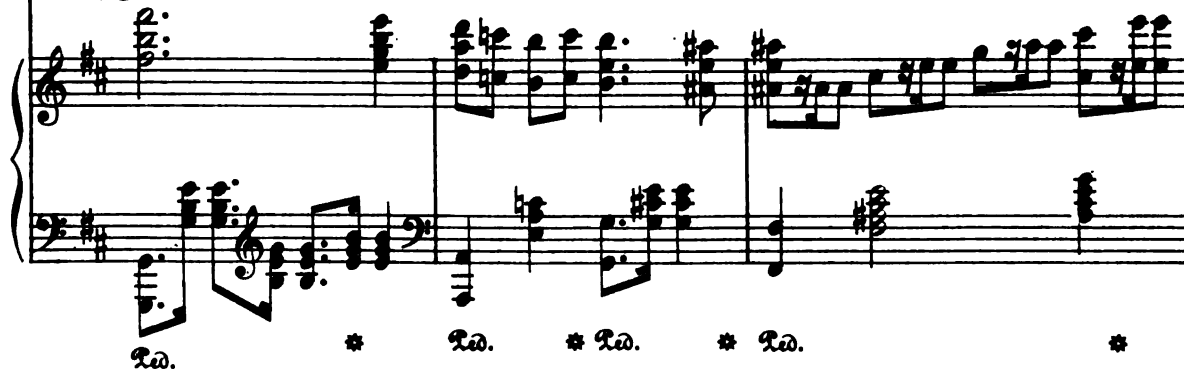
76



The
Durch



76



O. *bond is riv - en; By*
treu - en Mut und Kraft, durch

Go. *The bond is riv - en; By*
Durch Mut und Kraft, durch

R. *The bond is riv - en;*
Mein Reich, mein Thron,

fa - tal strife is riv - en; Our
Le - ben wird zer - rin - nen, des

fa - tal strife is riv - en;
Le - ben wird zer - rin - nen, Our
des

fa - tal strife is riv - en;
Le - ben wird zer - rin - nen,

thro' strife is riv - en;
es wird zer - rin - nen,

cresc. -

And.

O.
faith and cour - age she shall yet be
treu en Mut und Kraft wird sie noch

Go.
faith and cour - age she shall yet be
treu en Mut und Kraft wird sie noch

R.
My king-dom's crown and sword shall ne'er be
mein Reich, mein Thron und Schwert wird nie mals

coun try's crown and sword shall ne'er be
Rei ches Kron' und Schwert wird nie mals

Our crown and sword shall ne'er be
die Kron', das Schwert wird nie mals

coun try's crown and sword
Rei ches Kron' und Schwert

Our crown and sword shall ne'er be
die Kron', das Schwert wird nie mals

Our crown and sword shall ne'er be
die Kron', das Schwert wird nie mals

Ad.

77

O. *thine, dein!* *she Durch*

Go. *mine, mein!* *she Durch*

R. *thine, dein!* *A - Aus*

thine. Ill - fa - ted son! ah,
dein! Grau - sam Ge - schick! O

thine. Ill - fa - ted son! ah
dein! Grau - sam Ge - schick! O

thine. A - las! ah
dein! O weh! O

thine. Ill - fa - ted son! ah
dein! Grau - sam Ge - schick! O

77

20. *

O. shall be thine!
Mut und Kraft

Go. shall be mine!
Mut und Kraft

R. way! be gone!
mei - - - - - nem Blick!

bit - - - - - ter woe!
bitt - - - - - res Weh!

bit - - - - - ter woe!
bitt - - - - - res Weh!

bit - - - - - ter woe! Our hearts be-wail thy
bitt - - - - - res Weh! Dass Gal - liens treu - es

bit - - - - - ter woe! Our hearts be-wail thy
bitt - - - - - res Weh! Dass Gal - liens treu - es

Ad. * Ad. *

O. *she shall be thine!*
wird sie noch dein!

Go. *she shall be mine!*
wird sie noch mein!

R. *be - gone!*
Hin - weg!

(Curtain falls quickly.)
(Der Vorhang fällt rasch.)

O cru - el blow!
 O bitt - res Weh!

O cru - el blow!
 O bitt - res Weh!

doom, O cru - el blow!
 Volk dich scheiden sah'!

doom, O cru - el blow!
 Volk dich scheiden sah'!

10 10

22328

Act II.

Introduction.

Andante.

pp *mp* *pp* *a tempo*

ritard. *pp* *cresc. ed accel.* *ff* *ritard. e dim.*

a tempo *pp* *p* *dim.*

cresc. *mp* *pp* *rall. e dim.*

Ped. sempre

78 Adagio tranquillo.

First system of musical notation. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo is Adagio tranquillo. The first measure is marked *ppp* (pianississimo) in the bass staff. The second measure is marked *mf* (mezzo-forte) in the treble staff. The system concludes with a repeat sign.

Second system of musical notation. The first measure is marked *ppp* (pianississimo) in the bass staff. The second measure is marked *cresc.* (crescendo) in the treble staff. The third measure is marked *mf* (mezzo-forte) in the treble staff. The system concludes with a repeat sign.

Third system of musical notation. The first measure is marked *p cresc.* (piano crescendo) in the treble staff. The system concludes with a repeat sign.

Fourth system of musical notation. The first measure is marked *f* (forte) in the treble staff. The second measure is marked *ritard. dim.* (ritardando, diminuendo) in the treble staff. The system concludes with a repeat sign.

Meno mosso, espressivo.

Fifth system of musical notation. The first measure is marked *pp* (pianissimo) in the bass staff. The system concludes with a repeat sign.

Sixth system of musical notation. The first measure is marked *rit.* (ritardando) in the bass staff. The second measure is marked *rit.* (ritardando) in the bass staff. The system concludes with a repeat sign.

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. It begins with a series of eighth notes, followed by a sixteenth-note triplet marked with a '6' over it. The lower staff has a bass clef and a key signature of two flats, starting with a half note. A dynamic marking 'mf' appears in the right-hand part of the system. There are repeat signs at the end of each staff.

Second system of the musical score. The upper staff continues with eighth notes. The lower staff has a half note followed by a quarter note. A dynamic marking 'pp espressivo trem.' is present. Above the system, the instruction 'Poco più mosso.' is written. There are repeat signs at the end of each staff.

Third system of the musical score. The upper staff has a half note followed by a quarter note. The lower staff has a half note followed by a quarter note. A dynamic marking 'p' is present. There are repeat signs at the end of each staff.

Fourth system of the musical score. The upper staff has a half note followed by a quarter note. The lower staff has a half note followed by a quarter note. Dynamic markings 'cresc.' and 'accel.' are present. There are repeat signs at the end of each staff.

Allegro con fuoco.

79

Fifth system of the musical score, starting with the tempo change 'Allegro con fuoco.' The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. It begins with a series of eighth notes. The lower staff has a bass clef and a key signature of two flats, starting with a half note. Dynamic markings 'f' and 'L.H.' are present. There are repeat signs at the end of each staff.

Sixth system of the musical score. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. It begins with a series of eighth notes. The lower staff has a bass clef and a key signature of two flats, starting with a half note. Dynamic markings 'più f' and 'L.H.' are present. There are repeat signs at the end of each staff.

Più Allegro.

Musical score for the *Più Allegro* section, measures 1 through 12. The score is written for piano in 2/4 time. The first system (measures 1-4) features a rapid sixteenth-note melody in the right hand and a bass line with accents and slurs. The second system (measures 5-8) continues the rapid melody. The third system (measures 9-12) shows the melody slowing down and becoming more melodic, with a *dim. e ritard.* marking in measure 12.

Performance markings include: *ff*, *sostenuto*, *marcato*, *dim.*, *pp*, *p dim.*, and *molto ritard.*.

Lento.

Musical score for the *Lento* section, measures 13 through 16. The tempo changes to a slow, spacious feel. The right hand has long, sustained notes, while the left hand plays a more active bass line. The section concludes with a key signature change to D major.

Performance markings include: *ppp*, *trem.*, *f*, *pp*, *rall.*, and *ppp*.

Scene I.

An open woodland glade by the seaside. Cloudy moonlight. At the back of the stage the border of the sea (made practicable for passing galleys.) On one side the edge of the forest, with a winding path, leading to a distant shrine, partly visible. On the other side a cliff, partly hidden in the foreground by wild vines, forming a natural arbor over a mossy bank, on which Azara lies asleep. Aymar is watching over her at a short distance.

I. Scene.

Offene Waldlichtung am Meeresstrande. Bewölkte Mondnacht. Im Hintergrunde die See, so hergestellt, dass vorbeifahrende Galeeren (auf Schienen) sich natürlich bewegen können. Auf der einen Seite der Bühne der Waldesrand mit einem aufsteigenden Pfad, welcher zu einem fernen Heiligenbild (nur teilweise sichtbar) führt. Auf der andern Seite ein Felsen, etwas versteckt unter wilden Weinranken, ein natürliches Laubdach bildend, unter welcher Azara auf einem Mooshügel schläft. Aymar wacht über sie in der Nähe.

80 Andante.

Aymar.

No dan-ger lurks a-round this si-lent glade;
Nicht dreut Ge-fahr in die-sem stil-len Hain,

She rests in peace at last, poor hun-ted
in Frieden schlummert sie nach Angst und

maid!
Pein. God guard her slumbers till the waking morn
Gott schenk' ihr sü-ssen Schlaf bis neu-er Tag

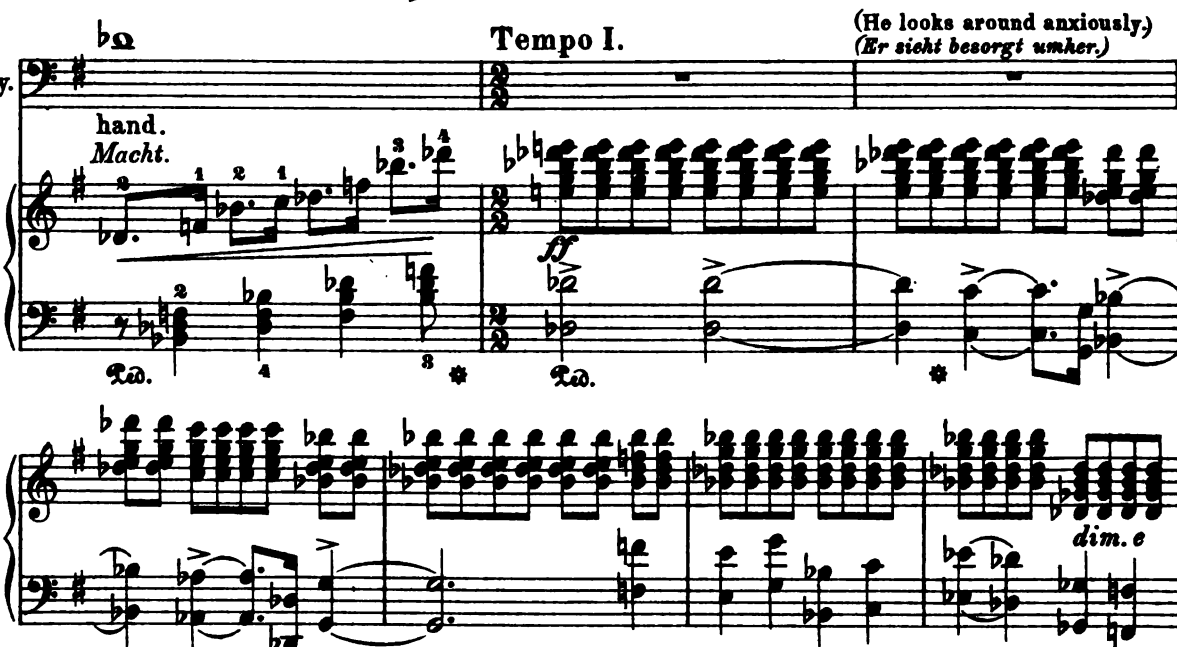
Ay. 

Brings hope to guide us to the dis - tant bourne
 bringt neu - e Hoff - nung, die uns füh - ren mag

Ay. 

— Be - yond the sea, far from the ty - rant's
 — weit ü - ber's Meer — aus des Ty - ran - nen

frem.

Ay. 

hand. Macht.

ff

dim. e

(He grows calmer and turns to watch over Azara.)
 (Er scheint beruhigt und wacht über Azara.)



ritard. *p dim.* *pp ritard. e dim.* *ppp*

Ay.

On guard with love and du - ty
Doch hü - ten werd ich sie in

Ay.

though I stand, Ah me! how shall I
dunk - ler Nacht. Merk auf! Dass dich Er -

cresc. poco a poco

Ay.

keep mine eyes a - wake And watch the wea - ry hours for
mü - dung nicht be - zwingt, das dir dein Wäch - teramt nicht

mf *pp*

Ay.

her gar dear sake? miss - lingt! With Von

(He grows drowsy.)
(Er wird schläfrig.)

Ay. heav - y care op-pressed -
ban - ger Sor - gen Last -

p dolce
pp trem.

Ad. * *Ad.* *

Ay. Worn out, I fain would
Bedrückt - nicht Ruh' noch

p

Ad. *

(He lies down.)
(Er legt sich nieder.)

Ay. rest, Ah me! a moment's sleep, Then heart renewed, my vig - il
Rast - Ach, nur ganz we-nig ruh'n, dann neu gestärkt die Pflicht zu

pp
dim. *pp* *dim.*

(He falls asleep.)
(Er schläft ein.)

Ay. keep.
thun!

ppp *ritard.* *morendo pppp*

attacca

Orchestral Scene.

Clouds roll away; clear moonlight. Soft lapping of the waves on the shore; mysterious forest sounds; wood-nymphs appear and flit about in the moonbeams, and hover around the sleeping Azara; they vanish. Clouds; darkness before dawn. A faint glimmer of morning light; it grows lighter; glowing light over sea and sky. Full daylight. Far-off echo of horns.

Orchester-Szene.

Die Wolken zerteilen sich. Klare Mondnacht. Sanftes Plätschern der Wellen am Ufer. Geheimnisvolle Waldeslaute. Waldnymphen erscheinen, bewegen sich tanzend im Mondschein um die schlafende Azara; dann verschwinden sie. Die Wolken werden wieder dichter; es wird wieder dunkel; dann erstes Morgengrauen; ein schwacher Schimmer über dem Horizont; es wird heller; erglühendes Licht über Meer und Himmel. Volles Tageslicht. Entfernte Hornrufe mit Echo.

Allegretto con moto.

82

pp sempre

pp

dim.

p cantabile e dolce

tr. * *tr.* *

tr. *

Poco più mosso.

First system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff features a melodic line with various ornaments and slurs. The bass staff provides a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *ad.* (ad libitum).

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff has a melodic line with a crescendo. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *mf* (mezzo-forte), and *ad.* (ad libitum).

Third system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff has a melodic line with a crescendo. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo), *cresc.* (crescendo), *mf* (mezzo-forte), and *ad.* (ad libitum).

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff has a melodic line with a crescendo. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo), *mf* (mezzo-forte), and *ad.* (ad libitum).

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff has a melodic line with a crescendo. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ad.* (ad libitum), *dim.* (diminuendo), and *ad.* (ad libitum).

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff has a melodic line with a crescendo. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ad.* (ad libitum), *p* (piano), and *pp* (pianissimo).

First system of the musical score. It features a treble and bass staff. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic and includes a trill marked with a '3'. The bass staff has a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a piano (*pp*) dynamic.

Second system of the musical score. It continues the piece with piano (*p*) and piano (*pp*) dynamics. The system ends with a piano (*pp*) dynamic.

83 **Molto più mosso.** (Woodnymphs appear.)
(Waldnymphen erscheinen.)

Third system of the musical score, starting at measure 83. It is marked *ppp* and includes the instruction *cresc. poco a poco*. The system ends with a piano (*pp*) dynamic.

Fourth system of the musical score. It features a treble staff with a piano (*p*) dynamic and a bass staff with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a piano (*p*) dynamic and the instruction *f accel. e cresc.*

Fifth system of the musical score. It features a treble staff with a piano (*p*) dynamic and a bass staff with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a piano (*p*) dynamic and the instruction *a tempo*.

Sixth system of the musical score. It features a treble staff with a piano (*p*) dynamic and a bass staff with a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a piano (*p*) dynamic and the instruction *a tempo*.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *cresc.* marking. Bass staff has a *mf* marking. The system concludes with a repeat sign.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *pp* marking. Bass staff has a *cresc.* marking. The system concludes with a repeat sign.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *mf* marking. Bass staff has a *f* marking. The system concludes with a repeat sign.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *dim.* marking. Bass staff has a *p* marking. The system concludes with a repeat sign.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *dim.* marking. Bass staff has a *pp* marking. The system concludes with a repeat sign.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a *dolce* marking. Bass staff has a *mf* marking. The system concludes with a repeat sign.

Molto più mosso, animato.

The musical score consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

System 1: The first system begins with a *ppp* dynamic marking. The right hand plays a series of eighth notes, while the left hand plays a series of quarter notes. A *cresc. poco a poco* instruction is written above the right hand. The system ends with a *Ped. sempre.* instruction.

System 2: The second system continues the piece. The right hand plays a series of eighth notes, and the left hand plays a series of quarter notes. A *f accel. e cresc.* instruction is written above the right hand.

System 3: The third system features a *ffz a tempo* instruction. The right hand plays a series of eighth notes, and the left hand plays a series of quarter notes. The system ends with a *pp* dynamic marking.

System 4: The fourth system begins with a *mp* dynamic marking. The right hand plays a series of eighth notes, and the left hand plays a series of quarter notes. A *pp rall. poco* instruction is written above the right hand. The system ends with a *Tempo I.* instruction.

System 5: The fifth system features a *p espress.* instruction. The right hand plays a series of eighth notes, and the left hand plays a series of quarter notes. The system ends with a *R.H.* instruction.

System 6: The sixth system continues the piece. The right hand plays a series of eighth notes, and the left hand plays a series of quarter notes. The system ends with a *R.H.* instruction.

Throughout the score, there are various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The page number 147 is visible in the top right corner.

*Red. ** *Red. ** *Red. **

mf espress. *Red. ** *Red. **

*Red. ** *Red. ** *Red. **

(Woodnymphs disappear.)
(Waldnymphen ab.)

(It grows dark.)
(Es wird dunkel.)

dim. *p* *dolce*
*Red. **

dim. e poco a poco slargando *pp*

dim. *ppp ritard. molto*

85 Adagio tranquillo. (Dawn and Daybreak.) (Tagesanbruch.)

ppp
Ped. sempre.
p dolce
p espress.
cresc. poco a poco
Più mosso.
rall.
pp dim.
p cantabile
86 Moderato.
dim.

23326

First system of the musical score. It features a treble and bass staff in G major (one sharp). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass staff has a simple accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). There are fermatas over some notes. The system ends with a repeat sign.

Second system of the musical score. The treble staff continues the melody. The bass staff features a more active accompaniment with eighth notes. Dynamics include *mf*, *cresc.* (crescendo), *poco*, *a* (accelerando), and *poco*. The system ends with a repeat sign.

(Sunrise.)
(Sonnenaufgang.)

Poco maestoso. Allegro.

Third system of the musical score. The tempo and mood change to *Poco maestoso. Allegro.* The treble staff has a more complex melodic line. The bass staff accompaniment is also more active. Dynamics include *mf*. The system ends with a repeat sign.

Fourth system of the musical score. The treble staff continues the melody. The bass staff accompaniment is active. Dynamics include *mf*. The system ends with a repeat sign.

87 a tempo

rall.

(Broad Daylight.)
(Volles Tageslicht.)

Fifth system of the musical score. The tempo changes to *rall.* (rallentando). The treble staff has a more complex melodic line. The bass staff accompaniment is active. Dynamics include *mf*. The system ends with a repeat sign.

Sixth system of the musical score. The treble staff continues the melody. The bass staff accompaniment is active. Dynamics include *mf*. The system ends with a repeat sign.

Allegro assai.

Two systems of piano music. The first system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign. The second system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign.

(One beat.) *marcato sempre*
(Ganze Takte.)

Two systems of piano music. The first system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign. The second system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign.

Tempo I.

Two systems of piano music. The first system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign. The second system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign.

Two systems of piano music. The first system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign. The second system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign.

88

ff sempre

Two systems of piano music. The first system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign. The second system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign.

Two systems of piano music. The first system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign. The second system has a treble and bass staff. The bass staff has a double bar line and a repeat sign.

The musical score consists of six systems of staves. The first two systems are in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The third system introduces a key change to two sharps (F#, C#) and a 2/4 time signature. The fourth system continues in 2/4 time. The fifth system features a key change to one sharp (F#) and a 3/4 time signature, marked with a tempo change to **Allegro assai**. The sixth system continues in 3/4 time.

Performance instructions and markings include:

- pp* (pianissimo) and *ritard.* (ritardando) in the fifth system.
- 89 Tempo I.** marking the start of the fifth system.
- dim.* (diminuendo) in the fourth system.
- Stage directions: *(One beat.)* and *(Ganze Takte.)* in the third system; *(Horns on the stage.)* and *(Hörner auf der Bühne.)* in the fifth system.
- Rehearsal marks indicated by asterisks (*) and the word *Ad.* (Adagio) in various measures.

dim. *mf* R. H.

Two systems of piano accompaniment. The first system includes a treble and bass staff with a 'dim.' marking and a 'R. H.' (Right Hand) instruction. The second system continues the accompaniment with a 'cresc.' marking.

90

Garsie. Colas.

(Behind the scenes.)

(Hinter der Scene.)

Huntsman. *mf* Ho - la! Ho - la!
 Jäger. Hol - la! Hol - la!

pp poco a poco cresc.

Two systems of vocal and piano accompaniment. The first system features vocal parts for 'Huntsman' and 'Jäger' with lyrics 'Ho - la! Hol - la!'. The piano part is marked 'pp' and 'poco a poco cresc.'. The second system continues the vocal and piano parts.

Ga. C. Hey! ho - la!
 He! Hol - la!

H. J. la! la! Hey! ho - la!
 la! He! Hol - la!

cresc.

Two systems of vocal and piano accompaniment. The first system features vocal parts for 'Ga. C.' and 'H. J.' with lyrics 'Hey! ho - la! He! Hol - la!' and 'la! la! Hey! ho - la! la! He! Hol - la!'. The piano part is marked 'cresc.'. The second system continues the vocal and piano parts.

Ga.
C.

ho - la!
Hol - la!

H.
J.

ho.
Hol.

f *dim.*

Ped. sempre.

91 a tempo

H.
J.

la!
la!

p *rall. poco* *pp* *poco a poco cresc.*

stringendo *mf cresc.*

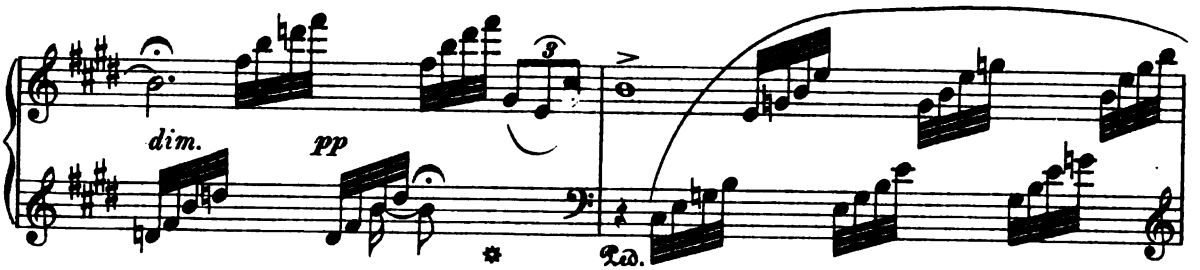
ff *dim.*

Meno mosso.

(Horns behind the scenes.)
(Hörner hinter der Scene.)

92

dim. *poco rall.* *pp* *mf*



Tempo I.

93

(Horns behind the scenes, farther away.)
(Hörner hinter der Scene, entfernter.)

pp poco rit.

mp

morendo

a tempo

dim. e ritard.

R.H.

ppp

f/p

cresc.

sempre espressivo

f cresc.

cresc.

23328



Ped. sempre.



Ped. sempre.



(Horn on the stage.)
(Horn auf der Bühne.)



* *Ad.*

(Enter Shepherds and Huntsman, gaily.)
(Garsie, Colas und Jäger treten auf, tänzelnd.)



Ad.

Garsie (pointing to Azara)
(auf Azara deutend)

94

Allegro moderato.

cresc.

Look there! behold yon sleeping da-mo.
Seht doch! Die schöne Jungfrau schlafend

Ga. sell hier! Ah, who can tell?
Colas. Was glau-bet ihr?

Who may this be?
Wer mag sie sein?

p

cantabile

Red. * *Red.* *

Huntsman.
Jäger.

Perchance a wood-nymph or a sprite,
Vielleicht ein Waldgeist o. der Elf!

p

Red. * *Red.* *

H. J. — Who haunts this syl-van glade by night.
— Es heisst, sie hau-sen hier—Gott helf'!

Red.

Allegretto con moto.

Garsie.

Who.e'er the stranger be, her face Is like an
 Wer auch die Jungfrau sei, mich dünkt ihr Engels.

Andante tranquillo.

Ga. an - gels, full of grace Di.vine.
 an.ge.sicht so lieb und treu!

(They stand entranced before Azara.)
(Sie stehen bezaubert vor Azara.)

pp sempre

(Azara starts in her sleep.)
 (Azara bewegt sich im Schlaf.)

95

Allegro.
Colas.

But soft! she moves a pace.
 Seid still! Seht, sie erwacht.

mf

Azara (starting up troubled and bewildered).
 (schreckt ängstlich auf).

Ah me! O world of mis.e ry and
 O Gott! Des Daseinskummervolles

Az. *grief! Whereshall the homeless wanderer find re - lief? A - las! on*
Grauh! Wann wird mein mü - des Au - ge die Heimath schau'n? Die Welt ist

Az. *earth there is no rest, no peace; Through heav - en's shi - ning*
ö - de, freuden - los und leer; an kei - ne ird' - sche

Az. *gate I seek release. O death! O death! be - yond thy gloomy vale of*
Hoffnung glaub' ich mehr! O Tod! Durch dunk - les Schattenreich führst du die

Az. *night My soul shall rise to see God's glorious light, - That turns to*
See - le frei dem ew' - gen Lich - te zu: - vor Got - tes

Az. *gold* *Thron—* the clouds of black des - pair. Where
in *Se - lig-keit* ver - eint— *Wo*

Ad. *

(She draws back on seeing the shepherds.)
(*Sie schreckt vor den Hirten zurück.*)

Az. am I? where am I? Who are ye who watch me there?
bin ich? Wer seid ihr? Eu - er Blick zu dro - hen scheint!

(They remove their hats. Garsie approaches her.)
(*Die Hirten nehmen ihre Hüte ab. Garsie tritt vor.*)

96 Andantino *en moto*

p dolce e espressivo

R. H.

Garsie.

Colas.

We fol - low flocks o'er field and fell; Let
Nur uns - re Her - den wei - den hier, ge -

We fol - low flocks o'er field and fell; Let
Nur uns - re Her - den wei - den hier, ge -

p dolce

Ga.
hon - est shep - herds wish thee well. My gen - tle la - dy, may the
treu - es Hir - ten - volk sind wir, Gott schenk euch ei - nen fro - hen

C.
hon - est shep - herds wish thee well. My gen - tle la - dy, may the
treu - es Hir - ten - volk sind wir, Gott schenk euch ei - nen fro - hen

Ga.
mor - row Bring light to banish all thy sor - row!
Mor - gen und mach' euch frei von Angst und Sor - gen!

C.
mor - row Bring light to banish all thy sor - row!
Mor - gen und mach' euch frei von Angst und Sor - gen!

espressivo

L.H.

Huntsman (coming forward).
Jäger (vortretend).

97

A gallant - hunts - man's prayer shall
Von ei - nem bra - ven Jä - gers -

dim.

H.
be, God's bles - sing ev - er rest on thee.
mann nehmt Got - tes Grü - ße freund - lich an!

Garsie. *dim.*
 My gentle la - dy, may the mor - row Bring light _____ to banish all thy
 Nehmt unsern Gruss zum fro - hen Morgen, Gott mach' _____ euch frei von al - len *dim.*

Colas. *dim.*
 My gentle la - dy, may the mor - row Bring light _____ to banish all thy
 Nehmt unsern Gruss zum fro - hen Morgen, Gott mach' _____ euch frei von al - len *dim.*

H. J. *dim.*
 My gentle la - dy, may the mor - row Bring light _____ to banish all thy
 Nehmt unsern Gruss zum fro - hen Morgen, Gott mach' _____ euch frei von al - len *dim.*

Ga.
 sor - row, God's bles - - - sing ev - er rest on thee.
 Sor - gen! Der Se - - - gen Got - tes sei mit euch!

C.
 sor - row, God's bles - - - sing ev - er rest on thee.
 Sor - gen! Der Se - - - gen Got - tes sei mit euch!

H. J.
 sor - row, God's bles - - - sing ev - er rest on thee.
 Sor - gen! Der Se - - - gen Got - tes sei mit euch!

Azara (reassured). (beruhigt). 98

Your looks so
 Ihr seid so

cantabile

Az. *hon - est, words so kind, Can leave no lurking doubts be - hind. My
bie - der, treu und wahr, such leg' ich mein Ge - heim - nis bar - O*

Più mosso, agitato.

Az. *se - cret guard, nor give it breath, - I am A - za - ra, doomed to death;
steht mir bei in mei - ner Not, ich bin A - za - ra, ge - weiht dem Tod!*

Tempo I. Allegro.

Az. *The vic - tim of our cru - el lord. O know ye not his name ab -
Entflohn aus Rainulfs bö - ser Macht, ver - barg ich hier mich in der*

Az. *horred? Who dares be - friend the fu - gi - tive?
Nacht - Habt Mit - leid, Freunde, helfet mir!*

Garsie.

I swear
Mein Eid!my lips shall ne'er be - tray thee,
Kein Wort soll euch ver - ra - then

Colas.

I swear
Mein Eid!my lips shall ne'er be - tray thee,
Kein Wort soll euch ver - ra - then

Huntsman.

Jäger.

I swear
Mein Eid!my lips shall ne'er be - tray thee,
Kein Wort soll euch ver - ra - then

Ga.

E'en though the tyrant's hand should slay me.
vor des Ty-rannen schwar-zen Tha-ten.

C.

E'en though the tyrant's hand should slay me.
vor des Ty-rannen schwar-zen Tha-ten.H.
J.E'en though the tyrant's hand should slay me.
vor des Ty-rannen schwar-zen Tha-ten.

Azara.

Vain are all words.
O, wel-che Qual!Why should I live with Gontran
Wie soll ich le-ben oh-ne

99

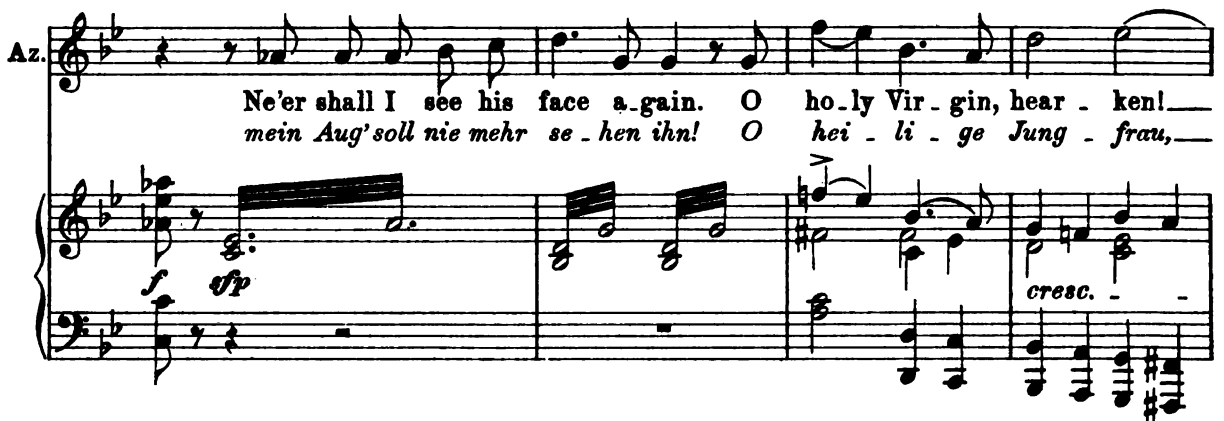
20.

Az. 

dead? O fear-ful thought! All hope has vanished, all is naught. Lost!
 Gontran? Mit sei-nem Tod schwan-dal - les Hoffen mir da - hin! Er

Az. 

Lost! by ruthless pow-er slain,
 starb, durch Mör-der's feig'Ge - bot,

Az. 

Ne'er shall I see his face a-gain. O ho-ly Vir-gin, hear - ken!
 mein Aug'soll nie mehr se - hen ihn! O hei - li - ge Jung - frau, —

Az. 

O hear - - - - - ken to my
 er - hör' - - - - - mein Fleh'n zu

Az. *cry, dir, a tempo. f p*

And let me bro - ken - heart - ed
und sen - de bald Er - lö - - sung

pp

(She sinks down on the bank.)

(Aymar rises and comes forward.)

(Sie fällt erschöpft zurück.)

(Aymar erhebt sich und kommt näher.)

Az. *die! mir!*

cresc.

And. *

100 Garsie. Meno mosso.

Fair la - dy! Gontran is not dead.
Ihr irrt wohl! Gontran ist nicht tot,

Poco lento.

p

Andantino con moto.

Colas.

Gon - tran is not dead; Now, by my faith, it can - not be.
Gon - tran ist nicht tot, nein si - cher - lich, es kann nicht sein!

Huntsman.

Jäger.

This ve - ry hour he
Noch e - ben sah ich

Andantino con moto.

p

(Azara rises.)
(Azara erhebt sich.)

Garsie.

This ve - ry hour!
Es kann nicht sein!

Colas.

This ve - ry hour he spake to me.
Ge - wiss, ihr irrt, es kann nicht sein!

H.
J.

spake to me.
ihn al - lein.

Ga.
C.
H.
J.

Fair la - dy! Gon - tran is not dead.
Noch e - ben sah'n wir ihn al - lein!

Fair la - dy! Gon - tran is not dead.
Noch e - ben sah'n wir ihn al - lein!

Fair la - dy! Gon - tran is not dead.
Noch e - ben sah'n wir ihn al - lein!

p cresc. -

Aymar.

101

What do ye mean?
Was re - det ihr?

The dead speak not.
Ihr sa - het ihn?

Ay. *f* *p* *s*

Whence come these men?
Wo - her des Wegs,

Is this a
ist euch zu

Ay. *sosten.*

plot?
traun?

Weigh well your words; I'll prove them false or
Be - rich - tet wahr! Soll ich euch recht durch.

Poco meno mosso.

f *dim.*

Garsie.

My lord, we saw the prince this morn I swear!
O Herr, es lebt der Prinz; er ist nicht tot!

Colas.

My lord, we saw the prince this morn I swear!
O Herr, es lebt der Prinz; er ist nicht tot!

Huntsman.
Jäger.

My lord, we saw the prince this morn I swear!
O Herr, es lebt der Prinz; er ist nicht tot!

Ay. *f*

fair.
schau'n!

Some woodland
Ein bö - ser

Aymar.

Andante.

accel.

sprite mis-led your eyes tis plain. Our prince by Rainulf's men was
 Wald-geist trieb wohl mit euch Spott! Von Rai-nulf's Schergen fiel der

p

a tempo

Molto più mosso, con fuoco.

slain Near by the cas-tle yes-ter-night.
 Held nicht weit vom Schloss auf frei-em Feld.

a tempo

p

f marcato

Struck down be-fore my ve-ry sight,
 Vor mei-nem Blick man ihn erschlug,

ritard.

When he came forth with flash-ing sword To save the hon-or of my ward.
 als er die Braut vor Scham und Trug mit blan-kem Schwer-te ret-ten wollt!

dim. sempre

p ritard. e dim.

pp

Garsie.

O no-ble Sir! be not mis-led By grief. 'Tis
O ed-ler Herr! Euch hat der Gram ge-täuscht, be-

mp
espressivo

Ga. true what I have said, That Gon-tran lives;
schwö-ren kann ich's, dass Prinz Gon-tran lebt!

p

Allegretto con moto.

Shepherds and Huntsman.
Hirten und Jäger.

Ga. He was but stunned, I trow, he was but stunned, I trow.
Er war wohl nur be-täubt, wohl si-cher nur be-täubt!

mf
p

Huntsman.
Jäger.

If on one's pate each cur-séd blow Were mor-tal,
Hätt' je-der Schlag auf mei-nen Kopf mich schier ver-dor-ben,

p

Allegro con brio.

mf

H. J. sure-ly I had died A hun-dred deaths ere now.
wär ich ar - mer Tropf schon hun-dert mal ge - stor - ben!

Garsie.

Colas.

And this be
Auch mich, auchAnd this be mine!
Auch mich, auch mich!

H. J. If I have lied To you, such be my fate!
Und hab' ge - lo - gen ich, so tö - tet mich!

pp

Azara.

Ga. mine! He lives! O word
mich! Er lebt! O Him -

Aymar. He lives! O word
Er lebt! O Him -

cresc.

f

Az. *di-vine!*
mels-wort!

You saw him? Swear 'tis true! swear!
Ihr saht ihn— bei eurem Eid?

Ay. *di-vine!*
mels-wort!

You saw him? Swear 'tis true! swear!
Ihr saht ihn— bei eurem Eid?

Shepherds and Huntsman.
Hirten und Jäger.

By yon - - - der shrine!
Bei je - - - nem Bild -

(pointing to the shrine)
(Auf das Heiligenbild zeigend.)

H. J. *nis!*

cresc. *ff* *dim.*

105 Allegro moderato ma animato.

Azara.

What rap-turous joy your blest as -
Wie mich— die freud' - ge Botschaft

p

Az. sur - - ance gives! How leaps my throb - - bing heart to
 neu er - hebt, o won - ni - voll Be - wusst sein,

Ad. * *Ad.* *

Az. know he lives! - On Hope's un -
 Gon - - tran lebt! Auf leich - - ten

Ad. *Ad.* *

Az. daun - - - ted wings up - borne O
 Schwingen möcht ich ei - - lend flieh'n, der

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Az. fly - - - to my true knight for - lorn, Who
 Lie - - - be Sehn - sucht lockt mich hin zu

dim. e rall. *dim. e rall.*

Ad. *

Az. *pp*

wanders blind - ly in the for - est dim, And
 meinem Rit - ter, der im Wald ver - irrt, ver -

Az. *a tempo* *mf*

mourns — the loved one torn from
 ge - bens sucht, die ihm ent -

Az. *f*

him, a - las! he mourns the loved
 führt, die Ärm - ste, von der ihn

f *dim.*

Az. *dim.*

one torn from
 Grau - sam - keit ge -

dim.

Az. him. trennt!

Garsie.

Colas.

Huntsman. Jäger.

Aymar.

106

What rap-tu-rous joy this blest as-
Wie sie die fro - he Botschaft

p

Ad. * *Ad.* *

Az.

Ga.

C.

H. J.

Ay.

sur - ance gives! Take heart, my la - dy! take heart, my
neu er - hebt, hab't gu - ten Mut, hab't gu - ten

sur - ance gives! Take heart, my
neu er - hebt, hab't gu - ten

sur - ance gives! Take heart, my
neu er - hebt, hab't gu - ten

sur - ance gives! Take heart, my
neu er - hebt, hab't gu - ten

Ad. * *Ad.* * 23325

Az. *f. sosten.*
On Hope's un - daun - ted
Auf leich - ten Schwingen möcht ich

Ga.
la - dy! Gon - tran sure - ly lives. On Hope's un - daunted
Mut fort - an, denn Gon - tran lebt! Auf leich - ten Schwingen

C.
la - dy! Gon - tran sure - ly lives. On Hope's un - daunted
Mut fort - an, denn Gon - tran lebt! Auf leich - ten Schwingen

H.
la - dy! Gon - tran sure - ly lives. On Hope's un - daun - ted
Mut fort - an, denn Gon - tran lebt! Auf leich - ten Schwin - gen

Ay.
la - dy! Gon - tran sure - ly lives. On Hope's un -
Mut fort - an, denn Gon - tran lebt! Auf leich - ten

Poco meno mosso.

Az.
wings up - borne, O fly to my true knight for - lorn, Who
ei - lend fliehn, der Lie - be Sehn - sucht lockt mich hin, der

Ga.
wings up - borne, O fly to her true knight for - lorn, Who
trägt die Hoff - nung euch, trägt die Hoff - nung euch, dem

C.
wings up - borne, O fly to her true knight for - lorn, Who
trägt die Hoff - nung euch, trägt die Hoff - nung euch, dem

H.
wings up - borne, O fly to her true knight for - lorn, Who
trägt die Hoff - nung euch dem Hel - den zu, dem

Ay.
daun - ted wings, O fly to him for - lorn, Who
Schwingen ei - let hin! Die Lie - be führt euch hin, die

a tempo

dim. *p*

Az. mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
Lie - be Sehnsucht lockt mich hin! Durch dun - kel droh'n - de

Ga. *dim.* *p*
mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
Hel - den zu im Wald - be - reich! Durch dun - kel droh'n - de

C. *dim.* *p*
mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
Hel - den zu im Wald - be - reich! Durch dun - kel droh'n - de

H. *dim.* *p*
mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
Hel - den zu im Wald - be - reich! Durch dun - kel droh'n - de

J. *dim.* *p*
mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
Hel - den zu im Wald - be - reich! Durch dun - kel droh'n - de

Ay. *dim.* *p*
mourns the loved one torn from him. Yet thro' the clouds Love's
Lie - be lüsst euch fin - den ihn! Durch dun - kel droh'n - de

dim. *p* *a tempo* *cresc.*

Az. fla - ming star Shall light the dark - ling way a - far, Love's
Wol - ken fern soll strahlen hell der Lie - be Stern, soll

Ga. fla - ming star Shall light the way, Love's
Wol - ken fern soll leuch - ten ihm, soll

C. fla - ming star Shall light the way, Love's
Wol - ken fern soll leuch - ten ihm, soll

H. fla - ming star Shall light the way, Love's
Wol - ken fern soll leuch - ten ihm, soll

J. fla - ming star Shall light the way, Love's
Wol - ken fern soll leuch - ten ihm, soll

Ay. fla - ming star Shall light the way, Love's
Wol - ken fern soll leuch - ten ihm, soll

f

23328

p *ritard.* **107** *a tempo*

Az. star shall light the darkling way a - far.
struh - - - len ihm der treu-en Lie-be Stern!

Ga. star shall light the darkling way a - far.
leuch - - - ten ihm der treu-en Lie-be Stern!

C. star shall light the darkling way a - far.
leuch - - - ten ihm der treu-en Lie-be Stern!

H. J. star shall light the darkling way a - far! Lead on, brave
leuch - - - ten ihm der treu-en Lie-be Stern! Auf! tapfrer

Ay. the way a - far.
der Lie-be Stern!

p *ritard.* **107** *a tempo*
pp *cresc.*

Ad. *

Az. A - way!
O eilt!

Ga. Lead on, brave lord!
Auf, auf! O Herr!

C. Lead on, brave lord!
Auf, auf! O Herr!

H. J. lord!
Herr!

Ay. My la-dy, here a-bide,
A - za-ra, ra-ste hier! Ere-long I'll bring thy
Recht bald bring ich den

ff sostenuto

Az. *ff* Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

Ga. *ff* Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

C. *ff* Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

H. *ff* Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

J. *ff* Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

Ay. lov - er to thy side.
Teu - ren her zu dir!

ff Grant us, O heav'n-ly
Schenk' Him - mel dei - nen

mf

ff sostenuto

Ad. *

Az. pow - er, Thy help this fate-ful hour, ——— To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

Ga. pow - er, Thy help this fate-ful hour, ——— To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

C. pow - er, Thy help this fate-ful hour, ——— To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

H. pow - er, Thy help this fate-ful hour, ——— To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

J. pow - er, Thy help this fate-ful hour, ——— To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

Ay. pow - er, Thy help this fate-ful hour, ——— To
Se - gen, sei mit uns al - ler - we - gen zu

Ad. *

Ad. 23328 *Ad.* *Ad.*

Az. serve Love's ho - ly cause what.e'er be - tide!
schüt - zen treu - e Lie - be al - le Zeit!

Ga. serve Love's ho - ly cause what.e'er be - tide! Lead
schüt - zen treu - e Lie - be al - le Zeit! Auf,

C. serve Love's ho - ly cause what.e'er be - tide! Lead
schüt - zen treu - e Lie - be al - le Zeit! Auf,

H. J. serve Love's ho - ly cause what.e'er be - tide! Lead
schüt - zen treu - e Lie - be al - le Zeit! Auf,

Ay. serve Love's ho - ly cause what.e'er be - tide! Come
schüt - zen treu - e Lie - be al - le Zeit! Ihr

108

Az. Away, and search the dark - wood far and wide! A -
Auf, auf! Durchstreift die Wäl - der weit und breit! Ihr

Ga. on, brave lord! My la - dy, here a - bide! Lead
auf! O Herr! Wir su - chen weit und breit! Auf,

C. on, brave lord! My la - dy, here a - bide! Lead
auf! O Herr! Wir su - chen weit und breit! Auf,

H. J. on, brave lord! My la - dy, here a - bide! Lead on, brave lord! -
auf! O Herr! Wir su - chen weit und breit! Auf, auf! O Herr! -

Ay. on, brave men! My la - dy, here a - bide! Come on, brave men! -
Män - ner auf. Durch - streift die Wäl - der weit! Ihr Män - ner eilt! -

cresc. *poco rit.*

Az. way, brave men! and search the dark wood far and
Män - ner eilt! Durch - streift die Wäl - der weit und

Ga. on, - brave lord! and search the dark wood far and
auf! O Herr! Durch - streift die Wäl - der weit und

C. on, - brave lord! and search the dark wood far and
auf! O Herr! Durch - streift die Wäl - der weit und

H. J. — lead on, - brave lord, on! my la - di here a -
Auf, auf! - O Herr! Ja wir su - chen weit und

Ay. — come on, - brave men, search the dark wood far and
Ihr Män - ner eilt! Geht und su - chet weit und

cresc. *poco rit.*

a tempo

Az. wide, A way!
breit! Auf! auf!

Ga. wide, on! on!
breit! Auf! auf!

C. wide, on! on!
breit! Auf! auf!

H. J. wide, on! on!
breit! Auf! auf!

Ay. wide, on! on!
breit! Auf! auf!

a tempo

23323

(Azara stands and listens.
Horns in the distance.)

(Hornrufe in der Ferne, Azara
in horchender Stellung.)

109 *rall. molto*
dim. pp *a tempo* *dim.*

p

dim. *pp rall. e dim.*

a tempo

ppp

cresc. poco a poco

f espresso

dim.

pp

rall. e dim.

2.

Allegretto con moto.

Garsie and Colas (in the distance, behind the scenes).
Garsie und Colas (entfernt, hinter der Scene).

pp

R.H.

dim. sempre

fl.

Ho-la!
Hol-la!

(faraway)
(entfernt)

pp

ho-la!
Hol-la!

fl.

senza ritard. pp

pp dim.

ritard. morendo

ppp

G.
C.

Scene III. III. Scene.

185

(Azara seats herself on the bank, and listens to the murmur of the forest and sea.)

(Azara lässt sich auf dem Mooshügel nieder und lauscht dem Waldesgeräusch und dem Spiel der Wellen.)

110 Andante con moto.

pp

Qw.

poco cresc.

dim.

Qw.

Azara.

Soft - - ly the balm - - - y
Lei - - se die sanf - - - ten

pp

Qw.

Az. ze - - - - phyr sighs, And
Lüf - - - - te weh'n und

Qw.

Az. whis - - pers to the trem - bling leaves Its
säu - - seln in den Blät - tern sacht wie

Qw.

p dolce *3* *poco rit.* *pp* *a tempo*

Az. *plaint with fond ca-ress; Gent - ly the*
zärt - lich Lie - bes - grü - ssen. Freund - lich die

p *dim.* *pp*

Ad.

Az. *mur - - - mur swells and*
Wip - - - fel nie - - - der

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.*

Az. *dies, So - - - thing the trou - bled soul, That*
seh'n in - - - duft'ger Blü - tenpracht, der

pp

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.* *

Az. *grieves O'er - - - van - ished hap - - -*
bun - - - gen See - - -

f *mf*

Az. *p dolce*

pi - ness, that grieves o'er van - - - - - ished
 le Schmerz hin - weg, hin - weg - - - - - zu

pp

Ad. *

Az. *dim. ritard.*

hap - - - - pi - ness.
 kü - - - - - ssen!

cresc. mf

Ad. *

112 *a tempo*

Az. *p*

The eyes of Faith a - lone can
 Wie träumend zeigt das Au - ge

pp

p

Ad. *

Az.

look Be - - yond the lea - fy veil
 mir im Wal - - de, weit von hier,

R. H.

L. H.

Ad. *

Ad. *

Az. *p*

That hides the wildwood path and brook, The distant fell and dale.
 den Pfad, der führt an Ba-ches-rand hin - ab zur Tha-les-wand. —

pp
Ad.

Az.

Far-see-ing vi-sion, far-see-ing vi-sion of the mind!
 O hol-des Traum-bild! Das meinem Bli-cke sich erschliesst —

Az.

Love's ho-ly place thou hast divined. With faith-il lumined eyes I see — Where
 ge-funden hast du mir den Ort, sein Lie-bes-sehnen sucht mich dort. — Ja!

pp
Ad. *

accel. poco *a tempo* *p* 113

Az.

now — my true heart waits for me, my true heart waits.
 Gon - tran ist's, der mich begrüsst, der mich be - grüsst!

accel. poco *a tempo*
p dim.

animato

Az. *mp espressivo*

What mu-sic haunts yon syl-van bower!
Was klingt und tönt so süß im Hain?

Azara. *dim.*

Lone night-in-gale! Oft mute by day,
O Nach-ti-gall! Dein zar-tes Lied

Thine ar-dent lay of
von hei-ßem Fle-hen

mf *pp*

Az. *Poco accel.*

love I hear, thine
ganz durch-glüht, dein

mf *cresc.*

Az. *dim. e ritard.*

ar - dent lay of love.
zar - tes Lied!

ritard. *pp*

114 Tempo I.

Az. *p*
By wing - - - ed
Willst du - - - mein

p *dim.* *pp*

Ad. *

Az. *E - - - ros' ma - - - gic*
Lie - - - bes - - - bo - - - te

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Az. *power, sein?* *Go, bear my mes - sage*
Ei - - le auf leich - ten

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Az. *far a - way To him for ev - - - er dear!*
Schwin - gen, die Kun - de ihm zu brin - gen!

p *dolce* *dim. pp*

dim. *pp*

Ad. * *Ad.* *

115

Az. *O say how my true*
Sag' ihm, dass rein, wie

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Az. *love, like gold, Shall*
ed - - - les Gold, in

Ad. * *Ad.* * *cresc.* *

Az. *be more pure and pre-cious found The*
wah-rer Lieb und Treu-e mein

mf *dim.* * *Ad.* * *Ad.* *

Az. *more by fire 'tis tried. My*
Herz er e-wig fin-den sollt, dem

poco rit. *a tempo* *a tempo*

p *poco rit.*

116 *mf*

Az. glow - - - ing heart shall
Gott - - - den fro - - - hen

Ad. * *Ad.* *

Az. ne'er grow cold, Though
Mut ver - lei - he: wenn

Ad. *

agitato cresc.

Allegro moderato con fuoco.

Az. dan-gers dark our lives surround, Like O - cean's sur - ging
auch Ge - fah - ren uns um-droh'n wie ho - he Mee - res -

cresc. *f cresc.*

trem. *Ad.* *

Tempo I. Andante con moto.

Az. tide.
flut!

mp espress.
rall. molto e dim.

ff marcato *p.* *pp*


Ad. * *Ad.* *

Az. 

Dear nigh - tin -
O Nach - ti -

ad lib. *dim.* *p*

117 *a tempo*

Az. 

gale!
gall!
a tempo

cantabile *mf* L. H.

Az. 

tell him my
Sag's ihm in

dim. *pp*

Qw. *

Az. 

tale In soul - - - ful
schmel - - - zend sü - - - ssem

Qw. * *Qw.* * *Qw.* * *Qw.* * *Qw.* *

animato

Az. song; then home ward fly On
Ton, dann bring als Ant wort

Ad. *mf* *Ad.*

cresc.

Az. ea - ger wing, and quick ly bring One word of
mir zu rück, als Ant wort mir zu rück ein

cresc.

Az. love! _____ One pre cious
Wort! _____ ein ein sig

f *p*

Ad. **Ad.* **Ad.* ***

dolce

Az. word _____ to this _____ lone
Wort, _____ mein gan ses

pp

Ad. **Ad.*

Az. *grové! Glück!* *cresc.* *mf* *f* *2.* *one word of love*
ein Lie - bes - wort,

Az. *espress.* *p* *lest I should die! one word of love.*
mein ganzes Glück! Ein Lie - bes - wort!
a tempo *pp*

pp *ppp e rall.*

(Azara goes slowly and pensively into the forest.)
 (Azara geht langsam und gedankenvoll dem Walde zu.)

118 Poco lento.

espress. *L.H.* *b2* *dim.*

(Before she disappears Malek enters.)
 (Ehe sie verschwindet, tritt Malek auf.)

(He stands and gazes at her.)
 (Er steht still und sieht ihr erstaunt nach.)

(Azara exit.)
 (Azara ab.)

Moderato con moto.

pp ritard. *Strem.* *p* *dim.*

Scene IV.

IV. Scene.

Malek. 119 *a tempo*

poco rit.

O vi-sion wondrous fair! Why art thou dreaming
Welch zaubrisch An-ge-sicht seh ich hier träumend

pp

M. there, Embow-ered like a hid-den rose A - mid the wav - - ing
geh'n, versteckt im Wal-des-grün so dicht, wie ei-ne Ró - - se

M. green? Who art thou love-ly queen? This myste-ry I would fain dis-
schön! Wer bist du, ed-le Frau, dass dein Ge-heim-nis ich er-

pp

M. close. Where have I seen thy face, Born of the Mos-lem
schau? Das Antlitz fein und zart ver-kün-det Mos-lem's

cresc.

cresc. e poco accel.

trem. cresc.

Ad. *Ad.*

f *non ritard.*

M. *race?*
Art.
Vivace.

The truth now flashes on my
Wär's mög-lich? Hätt'ich dich er-

cresc.

f (He takes a portrait from his breast, and gazes at it and
(Er nimmt ein Medaillon aus seinem Brustlats und be-

M. *mind!*
kannt?

Andante moderato.
120 *espressivo e dolce*

p cresc. *dim. e rit.* *p*

then at Azara beyond the scenes)
trachtet es, dann vergleicht er es prüfend mit Azara.)

M. A mar-vel I be-
Ein Wun-der sich ent-

Ad. *

M. hold! Within this shrine of gold Her ve-ry counter-part I find.
hüllt! In die-sem Frau-en-bild die Zü-ge, die mir wohl be-kannt.

dim.

Ad. *

M. *The mo - ther's beauteous face and hair are mir - rored in her daughter*
Der Mut - ter Schönheit, wun - der - bar, strahlt neu in ihrem Kind für.

p dolce

*Ad. ** *Ad. **

M. *there.*
wahr.

dim. p

*Ad. **

M. 121 *Long have I sought her child, Lost*
So lang schon tot ge - glaubt, die

p

*Ad. **

M. *mid the storm of bat - tle wild. Be - hold! she is yon*
auf dem Schlachtfeld ward ge - raubt, als blüh'n - de Jungfrau

poco string.

*Ad. ** *Ad. **

accel. e cresc. *f.* *poco rit.*

M. won - drous maid. O prin - cess! O prin - cess! love - li - ness di - vine!
kehrt zu - rück. O ed - le Prin - zes - sin! Lieb - reiz nie ge - ahnt.

accel. e cresc. *f.*

Poco meno mosso.

M. To rule thy fate be my de - sign, — thy fate, — With this true
Durch die - ses Bild liegt dein Ge - schick — nun ganz — in mei - ner

M. por - trait's po - tent aid.
Macht, in mei - ner Hand.

Più mosso. *rall.*

pp *mf* *pp*

(Malek retires as Azara enters, lost in pensive thought. As she advances he suddenly appears before her.)
(Malek zieht sich zurück. Azara tritt auf in Gedanken verloren; als sie näher kommt, tritt Malek plötzlich ihr entgegen.)

122

M. *Andante tranquillo.* *Vivace agitato*

pp *R.H.*

Azara (starting back).
(erschrocken zurückweichend).

(She turns away; Malek seeks to reassure her.)
(Sie wendet sich ab, Malek will sie beruhigen.)

O heaven save me, I am lost!
All-mücht'ger Va-ter! Steh' mir bei!

Meno mosso.

Malek.

Andante moderato.

Fear not Thy friend who comes to share thy
Trau-e dem Freun-de, der dir hel-fen

ritard. pp *p*

Azara.

Malek.

lot. soll! Unknown, un-sought? Und welchem Freund? Thee well I Er kennt dich

mf *dim.*

(She turns away.)
(Sie weicht zurück.)

know. wohl. Vivace.

mf *espress.*

123

M. *Moderato.*

A - za - ra, hear me do not go, For I bring
A - za - ra bleib und hör' mich an, ver - bann' des

pp

Ad. *Ad.* *

M. comfort and re - lief. Be - hold the Caliph's trusty chief! For I am
Misstram's bösen Wahn! Des mäch - ti - gen Ka - li - fen Gunst gehört nur

mf *trem.*

Ad. * *Ad.* *

M. Azara (shrinking from him). Malek.
(mehr vor ihm zurückschreckend).

Ma - lek. Ma - lek? Aye, 'tis he from
Ma - lek. Ma - lek? Dein Freund! O fol - ge
a tempo

f *rall. e dim.* * *Ad.* * *R.H.*

M. Mur - cia sent in search of thee, To guide thee homeward ere thy father dies.
mir, da ich dich hier er - sah, dein Va - ter ruft, er ist dem Tode nah.

Ad. 23328 * *Ad.* *

Vivace.
124 Azara.

What proof he lives? thy tale my heart de - nies.
Gib mir Beweis, dass deinem Wort ich trau!

mf

rit. e dim. *

Malek. Tempo I.

He lives with bit-ter trials
Er siecht, seit - dem die ed-le

rit. e dim. *pp*

Allegro.

M. crossed; His con - sort dead, his daugh - ter lost.
Frau ihm starb, da - hin die Toch - ter, ach!

(with sudden decision)
(entschlossen) *senza ritard.*

M. Thou art the Ca - liphschild, I swear! —
Du bist des Fürsten Kind, sieh her! —

M. *f* (He hands Azara the portrait.)
(Er reicht Azara das Medaillon.)

Behold this face, the proof is there!
Verlangst du noch Be-wei-se mehr?

(She gazes at it with emotion.)
(Sie betrachtet es voller Rührung.)

Ad.

Andante. *mp espress.*

125

dim. e ritard.

dim. pp

dim.

Ad.

Azara.

p

My mother's soul dwells in these eyes, that beam With ten-der love.
Der Mut-ter see-len-vol-ler Lie-bes-blick schaut hold mich an.

pp sempre

Ad. * *Ad.* *

Az.

As in a dream I see my childhood's home
Er-inn'ung trägt zu-rück in mei-ner Ju-gend

Ad. *

Az. *a - gain: The ha - rem walls -*
Hei - math mich. Der Ha - rems - turm -

pp

Ad. *Ad.* *

126 *cresc.*

Az. *The snow - y peaks of Spain -*
die Ber - ge schnee - - ge - krönt *The foun - tain's*
der Spring - brunn

pp *cresc.*

Ad. * *Ad.* *

Az. *flash - the flow - ers wild -*
rauscht - die Ro - sen blüh'n -

mf

Ad. * *Ad.* *

Az. *a tempo* *dim. rit. pp*

A mother's arms around her hap - - py
an Mutters Brust des Kin - des Wan - - gen

dim. rit. pp

Ad. *

a tempo

127

203

Az. child. glückn. A - las! she died?
Doch ach! Sie starb?

ppp dim.

♩. ♩. *

Malek. animato

Of grief, when from her side She lost thee in the blood - y
Aus Gram und Leid, als du ver - schawunden warst von ih - - rer

Allegro maestoso e con fuoco.

M. tide That swept with fu - - ry thro' the hall, When our Al -
Seit' bei je - - nem blut - - gen Ü - ber - fall der fei - gen

cresc.

♩. ♩. *

M. ca - - - - - zar yielded to the Gaul.
Gal - - - - - lier in Al - ca - sar's Saal.

rit. molto Andante maestoso.

L.H. R.H.

♩. *

(Azara bends over the portrait pensively.)
(Azara betrachtet das Bild mit Innigkeit.)

dim. p dim. rall. sempre morendo

ppp

♩. ♩. *

128 Vivace.

p *cresc.*

Malek (passionately).
(leidenschaftlich).

O dear - est prin - cess, come with me! To find thy
O thou - re Für - stin, komm mit mir, dass ich dich

dim. p

home — be - yond the sea. Here all — thy
nach — der Hei - math führ'! Lass uns — der

ten — der ties are bro - ken; Thou art — an
Fran - ken Land ver - las - sen, die nur — ver -

out - - cast, all for - sa - ken; Thy choice must now be
ach - - ten dich und has - sen; willst du in Schmach er -

M. *cresc.* *2*

ta - - ken; Rai - nulf's stern voice has spo - - ken;
be - - ben, als Rai - nulf's Skla - vin le - - ben?

cresc.

129

f *ad.* *

M. To lin - ger here is death! _____
O hör' mein War - nungs - wort, _____

p *cresc.*

M. *Ad.*

O leavethis hate - ful land!
ver - las - se die - sen Ort!

Ad.

M. *To lin·ger here is death.*
Ver·wei·len hier bring Tod!

The musical score is for a piece in 3/4 time, marked 'M.' (Moderato). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a half rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of chords and single notes in both hands. The lyrics are 'To lin·ger here is death.' and 'Ver·wei·len hier bring Tod!'. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

M. 

O dear-est prin-cess, come with me, Where all thy
O teu-re Für-stin fol-ge mir da-hin, wo

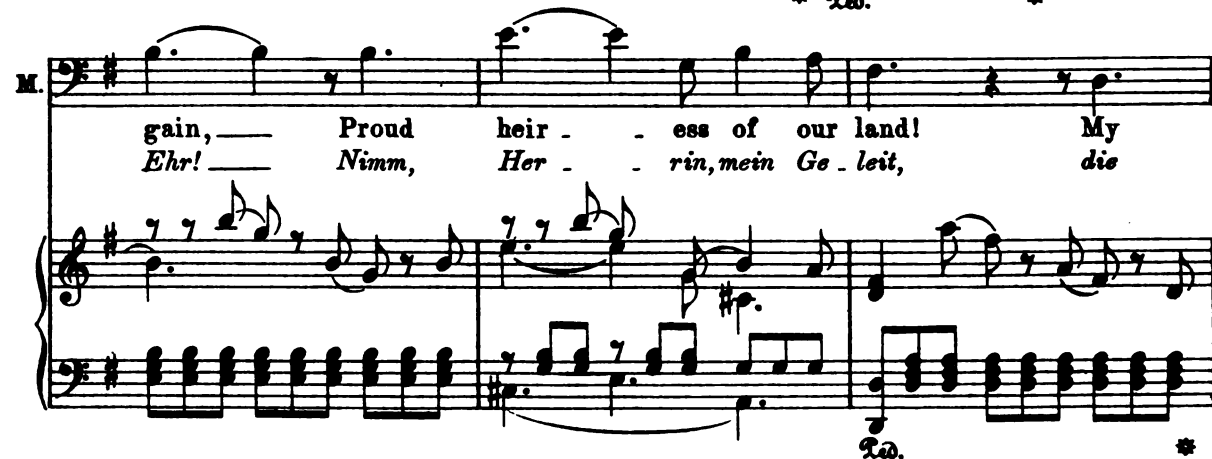
p

* *Ad.* * *Ad.* *

M. 

kin-dred yearn for thee! To Mur-cia's throne—bring joy a-
Freu-de win-ket dir; Auf Mur-cias Thron—blüht Glück und

Ad. * *Ad.* *

M. 

gain,—Proud heir-ess of our land! My
Ehr!—Nimm, Her-rin, mein Ge-leit, die

Ad. *

M. 

bark—is near at hand, Come back with me—to
Bar-ke liegt be-reit, nach Spa-niens Flu-ren

M. *f*

hap - py Spain, Come back with me to hap - py
heimwärts kehr', nach Spa - ni - en heim - wärts

mf

Ad.

M. *f*

Spain; O dear - est prin - cess,
kehr'. O theu - re Für - stin,

pp

Ad. * *Ad.* *

M. *f*

come! To lin - ger
hör! Nach Spanien

cresc.

Ad. * *Ad.*

M. *f*

here is death!
heim - wärtskehr'!

Ad. *

M. *to lin-ger here is death.*
Ver-wei-len hier bringt Tod!

pp *cresc.*

Ad.

Azara.

Go, leave me to my fate! With calm-ness I will
Geh! las-se mich al-lein! Ge-trost will ich er-

f p

Ad. * *Ad.* *

Az. *wait For him, whose sav-ing hand shall prove My prayer is heard in*
war-ten ihn, dess star-ken Arm mir Gott ver-lieh'n, mich au be-

ritard. poco

dim.

a tempo

Az. *heav-en. All ties of blood are, riv-en, My only*
frei-en. Fortan soll Gontrans Lie-be auf e-wig

f *p*

cresc. *f*

Az. home is Gon - trans love.
mei - ne Hei - math sein.

cresc. *f* *cresc.*

dim. e ritard. poco

132. Malek.

This lovelorn Naz - a - rene Shall nev - er more be seen. He
Dein schwacher Christen - held, den du hast aus - erwählt, a tempo er

pp

cresc.

M. com - eth not; wait not for him. If
kommt nicht mehr, er - wart ihn nicht! Willst

cresc.

M. Gon - tran thou wouldst wed And share his nup - tial bed, Go
krö - nen dei - ne Wahl, such' dir den Eh - ge - mahl wo

cresc.

28828

M. join er him in his dun - - - geon grim.
er im dunklen Ker - - - ker liegt!

Azara. 133
O heart-less Moor! By yon-der path he soon will come;
O fal-scher Mohr! Gontran schon naht, zu rä-chen schwer

Malek.
Beware his wrath! Ere now the guards have found the clue and seized him.
dei-nen Ver-rat! Schon längst ward er von Rainulfs Schaarge-fan-gen!

Azara (anxiously). (ängstlich).
O Christ! — should this be true!
O Gott! — so sprächst du wahr!

Poco meno mosso.
rall. e dim. pp

Malek (passionately).
(voller Leidenschaft).

134

Tempo I.

f *cresc.* *dim.*

Hear — me! for get the
Hö — re mich! Verbann' dein

past, — and come with me! Thine ar dent lov — er I will
Leid — und fol — ge mir, sieh dei — nen Sela — ven bet — teln

appassionato

be. To call — thee mine — my heart is yearn — ing; With
hier. Dich mein — zu nen — nen, wel che Won — ne, Du

pas — sion's fe — ver I am bur — ning. Thy
mei — nes Le — bens schönste Son — ne. Wirf

poco cresc.

M. *foo - lish vows forswear, thy foo - lish vows forswear, This*
ab, — was dich hier hält, wirf ab, — was dich hier hält, dem

p cresc.

M. *Chris - - tian's love will bring — des - pair, —*
Chri - - sten wirst du nie — ver - mählt! —

mf cresc.

M. *be - ware! —*
Nie - mals! —

mf

135 Azara.

Cai - tiff! Is this thy heart's re - ward? Who
Feig - ling! Nennst du das Dank - bar - keit, dass

M. *This Chris - tian's*
Des Chri - sten

135

Az. gave thee back thy sword And set thee free? Thy friend be-
 Gon - tran dich vom si - chern Tod be - freit? Be - rau - ben

M. love — will bring des - - pair, be -
 Lie - be bringt dir Leid! Hab'

Az. tray? Un - grate - ful
 den, der Wohl - that

M. ware!
 Acht!
 s.....

dim. *pp*

Az. and un - kind. Dire mad - ness clouds thy mind. Trai - tor, be -
 dir er - wies? Ver - rä - ter! Stra - fen wird er dich ge -

accel. *cresc.*

Più allegro, furioso.

Az. gone! a - way!
 wiss! Hin - weg!

cresc. *con fuoco*

(Malek goes aside, lost in thought. Azara looks around for help.)
 (Malek wendet sich überlegend ab. Azara blickt Hilfe suchend umher.)

dim.

136 Malek. *p*

pp

I am torn with doubt and rue; He
 Zwei - fel stür - men auf mich ein - ge -

cresc.

poco a poco cresc.

spared my life, 'tis true. Shall love or
 ret - tet hat er mich, und soll - te

non legato

mf cresc.

hon - or rule the day?
 ehr - los han - deln ich?

(With sudden resolution.)
 (Plötzlich entschlossen.)

trem.

Though hon - or calls,
 Der Lie - be Lohn

M. *love lockt* *I mich o - al -*

M. *bey! lein!*

(He gazes fondly at Azara and then runs and falls at her feet.)
(Er betrachtet Azara mit Entzücken und wirft sich ihr zu Füßen.)

Lento moderato.

137 Tempo I.

p espress. ed appassionato *riten. pp* *pp cresc.* *trem.*

M. *Mine i - dol, at thy feet I*
Mein Stern, o lass mich vor dir

M. *fall! Thou art my joy, — my life, my all! De - struc - tion I will*
knien! Mein Leben, Al - les geb'ich hin, könnt' ich, o hol - de

(He rises.)
(Er erhebt sich.)

M. *brave* To be thy fond, a - dor - ing slave. I will ab -
Maid, dir die.nen voll Er - ge - ben.heit! Abschwören

M. *f* jure _____ my king, My faith,
würd' _____ ich gern den Glau -

cresc.

M. all, and all, _____ *poco meno mosso*
ben Herrn ev' - ry - thing, For
für ei - nen

p

M. bur - ning love of thee.
einz' - gen Lie - bes - blick!

cantabile, espress.

poco ritard.

mf *p* *L.H.*

138 Tempo I.

Azara.

I wait for Gontran's love, his sav - ing hand shall
 Ge - trost will ich er - war - ten ihn, dess stár - ken

A - za - ra, fly with me To some far dis - - tant
 A - za - ra, lass' uns fliehn, nach Spaniens Ber - - gen

138 Tempo.

prove — My prayer — is heard in
 Arm, — dess star - - ken Arm mir Gott ver -

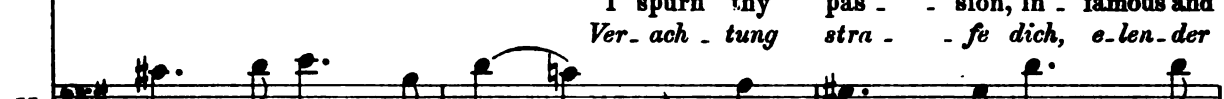
shore, — And dwell in bliss for ev - er -
 siehn, — in mei - ne Hand leg' dein Ge -

heav - - - en.
 liehn.

more! — I am thy
 schick! — Nach uns' - - rer

cresc. *marcato*

Az.  I spurn thy pas - sion, in - famous and
Ver - ach - tung stra - fe dich, e - len - der

M.  fond, a - dor - ing slave! — A - za - ra, fly with
Hei - math lass uns flieh'n, A - za - ra, lass uns



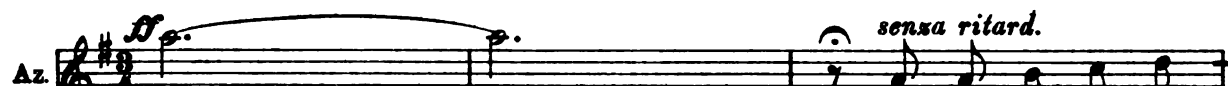
*Ad. * Ad. **

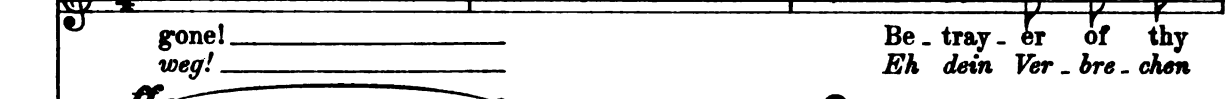
Az.  base! Be -
Knecht! Hin -


M.  me! O
flieh'n! O



*Ad. **

Az.  gone! *sensu ritard.* Be - tray - er of thy
weg! Eh dein Ver - bre - chen

M.  come! And dwell in bliss for -
komm! Nach uns - rer Hei - math



*Ad. **

Az. hap - - - less race!
 schwer - - - sich rächt!

M. ev - - - er - more!
 lass - - - uns flich'n!

139 (Malek seizes her by the arm, and drags her along, struggling desperately.)

(J. = J.) (Malek ergreift ihren Arm und versucht sie mit sich fortzuschleichen.)

(Azara breaks away from him and runs quickly to the back of the stage.)

(Azara reisst sich von ihm los und entflieht nach dem Hintergrunde.)

Azara (draws a dagger from her dress and aims it at her breast.)
(nimmt einen Dolch aus ihrem Kleid und stückt ihn gegen ihre Brust).

Mad - man stand back! one
Wahn - sinn - ger, die - ser.

ff dim. p a tempo

Az. step and I Will end my mis - e - ry, and die!
Stahl in mei - ner Hand soll en - den mei - - ne Qual!

a tempo

rall.

(Malek hesitates, then turns around with a startled look toward the forest.)

(Malek zögert; dann erschrocken nach dem Walde sehend.)

a tempo

dim. e rit. pp cresc.

140 Malek.

Hark!
Horch!

some one comes!
Schrít - te nah'n!

I must a -
Schnell von hier

pp mf p

M. way! fort! O spite! My love — brooks not de-lay.
Wer stört mich hier — an stil-lem Ort?

mf *cresc.*

Exit Malek, quickly.)
(Malek hastig ab.)

Poco meno allegro. Andante sostenuto.
mp espressivo

f *p*

Scene V. V. Scene.

(Enter Gontran from the forest.)
(Gontran tritt aus dem Walde.)

(Gontran standing with
outstretched arms.)

(Er bleibt mit ausgerei-
teten Armen stehen.)

Allegro.

mf *dim.* *p*

Azara (turning with astonishment.)
(wendet sich überrascht nach ihm um.)

Be-lov-ed!
Ge-lieb-ter!

Gontran.

A-za-ra, I come!
A-za-ra, du hier?

Meno mosso.

f *pp*

Q. w.

(She drops her dagger.)
(Sie lässt den Dolch fallen.)

Gontran.

Found at last!
Welches Glück!

mf *R. H.* *dim.* *L. H.* *pp*

Ad. ** Ad.* *1 3 4* ** Ad.* ** Ad.*

(Azara, with a bewildered air, goes forward to meet him; she totters and falls at his feet

141 (Azara, überwältigt, will ihm entgegen eilen; sie wankt und fällt ihm ohnmächtig
Allegro assai, agitato.

pp *cresc.* *f*

in a swoon.)
zu Füßen.)

ff *trem.* *dim. e rit. sempre* *p* *s*

Ad.

(He lifts her up; she revives.)
(Gontran richtet sie auf — sie erholt sich.)

Moderato.
Gontran.

O joy! she breathes a gain! the danger's
Des Lebens sanfter Hauch kehrt warm zu.

pp *rall. molto dim.* *ppp* *p*

Azara (agitated). Allegro moderato.
(geängstigt). *cresc.*

142

Go. past! rück!
O Gontran, help! the Moor! the Moor! be - ware!
Hilf! Gontran, hilf! Der Mohr! der Mohr! Hab' acht! *agitato*

p *cresc.*

No one is here.
Beruhi-ge dich!

Azara.

Gontran (peering around again).
(*wieder umherspähend.*)

'Twas Ma-lek!
S'war Ma-lek!

Ma-lek, where?
Ma-lek? Wo? *cresc.*

Azara (relieved).
(*beruhigt.*)

Thank God! the monster's
O Dank, dass er ent-

Gontran. *Meno mosso, moderato.*

fled!
floh!

Trai-tor! beware!
Ihm-sei's gedacht!

dim.

(Gontran drawing her to him.)
(*Gontran sie an sich ziehend.*)

p espress. rall.

dim.

143 Andante cantabile e sostenuto.

Gontran.

O dar - ling! for - get the
Ge - lieb - te! Ver - giss ver -

bit - ter past, For hea - v'nly peace is
gang - nes Weh, dass glück - lich ich dein

thine at last. As thro' the wild I strayed, An
Lü - cheln seh! Als ich vom Wal - de kam, er -

an - gel came to guide My steps, and shield my ex - iled maid from
schien ein gu - ter En - gel mir, der führ - te wun - der - sam den

dim. *dolce*

R. H.

dim. *dolce*

dim. *dolce*

dim. *dolce*

Go. harm, Weg what e'er mich her be-tide. zu dir.

poco rit.

espressivo

L. H.

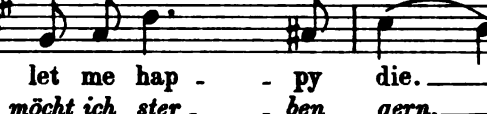
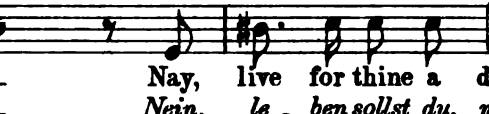
dim. e dolce p

f

Più mosso animato.
Azara.

With ec - sta - sy my heart will break; Now
O Se - lig - keit in mei - ner Brust, so

pp *mf*

Az.  **Gontran.** 

Go. *f* *dim. e rit.* *p*

sake; My dar - - - ling hopes with thou de_ny?
Lust, du mei - - - nes Daseins Hoffnungsstern!

cresc. *p*

pp *pp sempre*

Azara (musing, as in a dream).
(*träumerisch*).

Here in the gol - den gleam,
Leuch - tend in gold - nem Licht,

rit. *cresc.*

Az.

By the wa - ters' flash - ing stream,
das vom Mee - res - spie - gel strahlt,

I gaze on thee with rav - ished
schau' ich dein lie - bes An - ge -

cresc.

Az.

sight.
sicht!

Am I de - ceived?
Trügt mich der Schein?

am I a -
Wär's nur ein

f *pp*

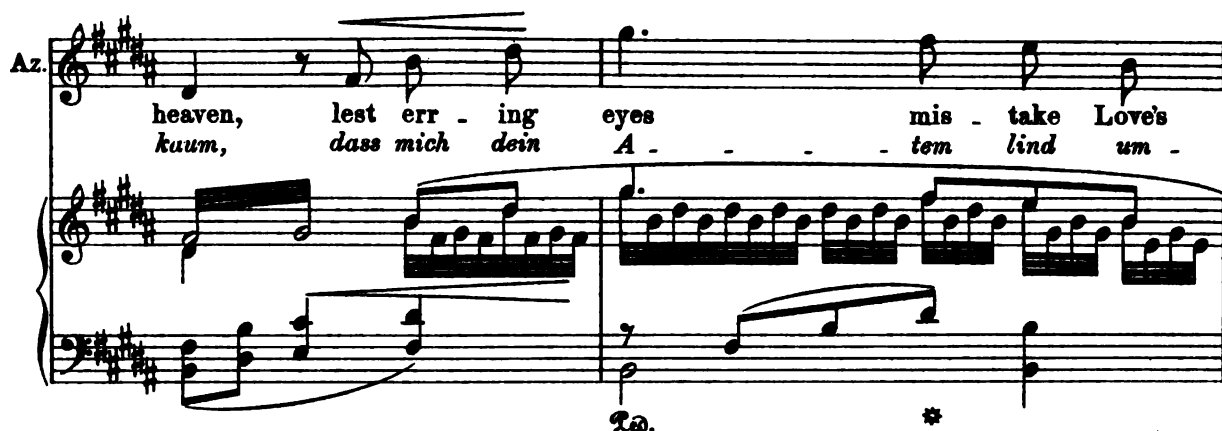
Az.

ritard. *Adagio cantabile.*

wake?
Traum?

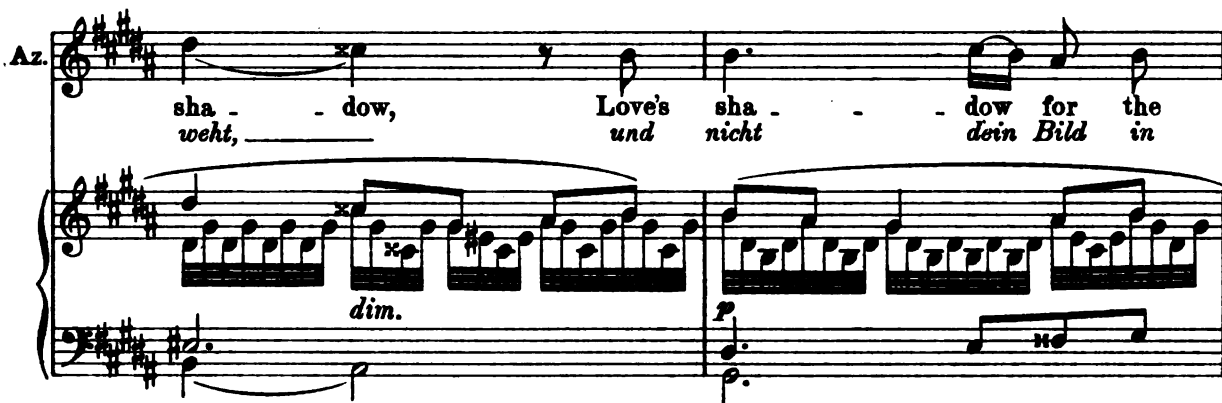
O do not van - ish like a dream of
O bleib' bei mir, den ich ge - fun - den

rit. e dim. *pp*

Az. 

heaven, lest err - ing eyes mis - take Love's
 kaum, dass mich dein A - - - tem lind um -

dim. *

Az. 

sha - - - dow, Love's sha - - - dow for the
 weht, und nicht dein Bild in

dim.

Az. 

liv - - - ing light.
 Duft ver - - - geht.

dim.

dim. *

145 Gontran.



Dream ev - er more, 'tis not in vain; I hold thee in mine
 Kein Märchentraum soll täu - schen mich, in mei - nen Ar - men

pp

Go. arms a - gain, Be-hold thy face, di - vine - ly
halt' ich dich. An mei-nem Her - zen lieb - lich

Go. fair, No lon-ger cloud - ed o'er with care.
lehnt das teu-re Ant - litz lang er - sehnt.

pp

Ad. *

Go. Be-yond these fring - éd lids I gaze In - to thy
In dei - ner Au - - gen Tie - fe ruht der schö - nen

Ad. * *Ad.* *

Go. soul, whose glow - ing rays. Are beam - ing
See - - le war - me Glut. Mit sü - ssem

Ad. * *Ad.* *

Go. from thy ten - der eyes A look of love that nev - er dies, a —
 Bungen nie ge - ahnt, hat mich dein Lie - bes - blick ge - bannt, hat —

Go. look of love that nev - er dies.
 mich dein Lie - bes - blick — ge - bannt.

Azara. 146

Blest spir - it, Love di - vine! To thee we
 Gontran. Hei - li - ge Lie - be soll auf im - mer —

Blest spir - it, Love di - vine! To thee — we
 146 Hei - li - ge Lie - be soll auf im - mer —

Az. pray, Whose beau - ty gilds the skies of —
 dar er - fül - len ganz die See - le mir, —

Go. pray, Whose beau - ty gilds the skies of —
 dar er - fül - len ganz die See - le,

Az. ro - - - se - ate - day;
lau - - - ter und - treu!

Go. ro - - - se - ate day;
lau - - - ter und treu!

p

Ad. *

Ad. *

Az. Rule o'er our lives with wise And gen - tle
O Flam - me rei - ner Lie - be, gieb uns

Go. Rule o'er our lives with wise And gen - tle
O Flam - me rei - ner Lie - be, gieb uns

mf

Ad. *

Ad. *

dim.

dim.

Az. sway.
Kraft,

Go. sway. O ho - - ly flame! be thou Our
Kraft, o Flam - me rei - ner Lie - be,

p

mf

dim.

p

Più mosso.

147

Az. O ho - ly flame! be thou Our steadfast
dein strahlend Licht soll uns stets treu ge -

Go. stead - fast light,
gieb uns Kraft.

Più mosso.

147

mf

Az. light, Lest hap - pi - ness so rare Should
lei - ten, lass nicht der Fein - de List und

Go. Lest hap - pi - ness so rare Should
lass nicht der Fein - de List und

mp

Az. take its flight, And doom us to des -
Lei - den-schaft Ver-nich - tung uns und

Go. take its flight, And doom us to des -
Lei - den-schaft Ver-nich - tung uns und

cresc. *mf* *dim.*

dim. e rit.

Az. pair. In dark - est night.
Tod be - rei - ten.

dim. e rit.

Go. pair. In dark - est night.
Tod be - rei - ten.

a tempo

p *pp* *rit.*

Ad. *15* *Ad.*

(Azara shows agitation; he seeks to calm her.)

(Azara beängstigt; Gontran sie beruhigend.)

poco rit. *p* *dim.*

Ad.

espressivo *dim. e rit.*

Ad.

a tempo *dim.* *pp* *Tempo I.* *148* *ppp*

Ad. *Ad.*

Gontran.

Fear naught, while heav - en guards, With
Kein Leid uns hier be - droht, nicht

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.*

Go. watch - - - ful eye,
fürch - - - te mehr,

And.

Go. O'er glade and hallowed bow - er Where dream - ers lie.
dich schützt vor al - ler Not mein Arm, mei - ne Wehr!

dim. p dim. pp

ritard.

dim. R. H. pp dim.

149 **Allegro agitato.**
Azara (*agitated.*)
(*erregt.*)

Black clouds of hate may low - er, O let us
Von Hass und Ei - fer - sucht verfolgt ist uns're

ppp

Az. fly!
Spur!

Gontran.

The ty - rant's an gry frown Shall
Ty - ran - nen - wuth und List sind

trem.

Azara.

I trem-ble for thy life, Beware his plot!
 Dem Tod bist du ge-weiht in sei-ner Hand!

Go. harm thee not. ei - tel nur! *poco rit.* Beyond the Von sei-ner

a tempo

Go. dead-ly strife A hap-pi-er lot be ours far—
 Macht be-freit, lacht uns ein schön-res Land dort—

Molto meno mosso.

Go. o'er the sea.
 überm Mee-re weit!

R.H.

Adagio. (4 battuta.)

150

R.H.

mf. *dim.*

Azara. *p* The
Gontran. *p* Der
rall. *a tempo*
p dim. *pp*
ℳ. *ℳ.*

Az. mur - m'ring deep shall lull thy soul to
 Wel - le mur melnd Spiel wird tra - gen

Go. mur - m'ring deep shall lull thy soul to
 Wel - le mur melnd Spiel wird tra - gen

ℳ. *

Az. rest. Sad mem - ories sleep on
 leicht und ko - send uns ans

Go. rest. Sad mem - ories sleep on
 leicht und ko - send uns ans

ℳ. *ℳ.* *ℳ.* *ℳ.* *

23328

Az. O - - cean's brea - thing breast.
Ziel, das bald er - - reicht.

Go. O - - cean's brea - thing breast.
Ziel, das bald er - - reicht.

Az. My heart shall leap To leave this
Mit fro - - hem Mu - - - - te lass uns

Go. My heart shall leap To leave this
Mit fro - - hem Mu - - - - te lass uns

Az. friend - - less land, Where naught but wrong and hate a - bide, My
ei - - lend fliehn nach fried - li - chen Ge - sta - - den hin, o

Go. friend - - less land, Where naught but wrong and hate a - bide, My
ei - - lend fliehn nach fried - li - chen Ge - sta - - den hin, o

Az. heart _____ shall leap.
lass _____ uns ziehn!

Go. heart _____ shall leap.
lass _____ uns ziehn!

espressivo

dim. *espressivo* *dim. p*

(Gontran looks toward the sea.)
(Gontran deutet nach dem Meere.)

151 Allegro con brio.

(He points excitedly.)
(Erregt ausschauend.)

Gontran.

Lo! — see yon distant
Ein Se - gel kommt dort in

cresc.

Go. sail!
Sicht!

O'er path - way wide, Borne on the gen - tle
Auf schnell - lem Kiel da - her, siehst du es

Az. On gen - tle gale, It
Zu flie - gen scheint's! Es

Go. gale And fav - oring tide, It
nicht? Uns zu - ge wandt! Es

cresc.

Az. comes, It comes with in our
naht! Es naht! von Gott ge -

Go. comes, It comes with in our
naht! Es naht! von Gott ge -

Az. call, joy!
sandt! Hab' Dank!

Go. call, joy!
sandt! Hab' Dank!

cresc.

(A sail appears in the distance and passes by.)
(Eine Barke segelt in der Enifernung, näher kommend, vorüber.)

dim.

ritard. e dim.

dim.

152

Az. *Blow, kind - ly blow, thou soft, fair wind! And*
O lei - te fri - scher Süd - wind her die

Go. *Blow, kind - ly blow, thou soft, fair wind!*
O lei - te fri - scher Süd - wind her

152

pp

ritard.

Az. *waft yon white wings here to find True*
wei - ssen Se - gel dort vom Meer; mit

Go. *And waft yon white wings here to find True*
die wei - ssen Se - gel dort vom Meer; mit

ritard.

dim.

Az. *lov - ers wai - ting, sad and*
dei - ner Kraft sie nä - her

Go. *lov - ers wai - ting, sad and*
dei - ner Kraft sie nä - her

cresc.

dim.

Az. lorn. O waft yon white wings here to
führ; in treu - er Lie - - be har - ren

Go. lorn. yon white wings here to
führ; ge - - treu - - lich har - ren

cresc. *mf* *dim.*

Ad. *

Az. find wir! True lov.ers wai - - - - - ting
In Lieb und Treu - - - - - e

Go. find wir! True lov.ers wai - - - - - ting
In Lieb und Treu - - - - - e

p *dim.* *pp* *p* *dim.*

Ad. *

poco rit. **153 Allegro con brio.**

Az. sad and lorn. Brave
har - - - - - ren wir! Die

Go. sad and lorn. Brave
har - - - - - ren wir! Die

153 Allegro con brio.

pp *poco rit.* *cresc.* *trem.*

Ad. * Ad. * Ad. * Ad. *

Az. *f* bark! she nears the bay! —
Bar - - - - - ke führ' uns zu!

Go. bark! she nears the bay! —
Bar - - - - - ke führ' uns zu!

f *Ad.* *

Az. *cresc.*
 — O bear our hope - ful hearts to - day Far o'er the
Mit Hoff - nungsschwin - gen tra - ge fort auf blau - er

Go. *cresc.*
 — O bear our hope - ful hearts to day Far o'er the
Mit Hoff - nungsschwin - gen tra - ge fort auf blau - er

p *cresc.*

Az. *f* o - cean's track - less way, To joy and
Flut den schwan - ken Bord nach je - - - ner

Go. *f* o - cean's track - less way, To joy and
Flut den schwan - ken Bord nach je - - - ner

f *Ad.* *

Az. life new - born!
Welt so schön,

Go. life new - born!
Welt so schön,

Ad. * *Ad.* *

Az. to joy — and life! joy —
wo Freu - - - de, Freu - -

Go. to joy — and life! joy —
wo Freu - - - - - de, Freu - -

Ad. *Ad.* *

154 *mf cresc.*
and life! to joy and
- de und Frei - - - heit

Go. and life! to joy and
- de und Frei - - - heit

154 *pp cresc.* *mf cresc.*

Ad. *

Az. *ff*
life — new - born!
al - lein be - stehn!

Go. *ff*
life — new - born!
al - lein be - stehn!

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Az. *dim.*
O joy and
Nacht je - ner

Go. *dim.*
O joy and
Nacht je - ner

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *Ad.* *

Az. *dim.* *p*
life — new - born!
Welt — so schön!

Go. *dim.* *p*
life — new - born!
Welt — so schön!

pp *mf* *pp* *dim.* *ritard.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Allegro vivo.

(Gontran starting forward and seizing his sword.)

(Gontran hastig sein Schwert ergreifend.)

cresc.

Ad.

Gontran.

Azara.

poco rit.

Hark! who comes here?

Still! Wer kommt hier?

The king!

Der Kö -

a tempo

p cresc.

Ad.

(Enter Rainulf, attended by

(Rainulf, von Odo, Rittersn.

a tempo

Az.

O Gontran, fly!

nig! O Gontran, flich!

cresc.

Odo and several knights and guards, on his way to the neighboring shrine.)

und Wachen gefolgt, tritt auf, auf dem Wege nach dem nahen Heiligenbild.)

Più allegro. (z battuta)

ff marcato

Ad.

rallentando

decresc.

155 Rainulf. *b* *b*[♭]

O fa - tal tryst!
Wen seh ich hier!

Andante moderato.

R. *p*

My son, wilt thou de - fy thy father
Mein Sohn, willst du noch tro - tzen meiner

dim. pp *p*

R. *b*

still, and turn his heart to gall? Re - sign A - za - ra to my
Macht? das Herz ver - gäl - len mir? Ver - sich - te auf die niedre

mf *p*

R. *b*

care and all shall be for - giv - en; re -
Magd und al - les sei ver - sie - hen dir! Den

dim. *L. H.* *mf*

R. *dim.*
 called my has - - ty word.
Fluch neh'm' ich von dei - - nem Haupt!

Tempo I.
p dim. *mf cresc.*

Gontran. 156
 Forswear my troth? My honor?
Ver-ra-ten sie? Die Teure, Nay, die

ad. *

Go. Rainulf (angrily).
 (geärgert).
 nay, my lord! First take my life! Enough, in-sensate
treu mir glaubt! Erst tö-tet mich! Ge-nug! be-sess'ner

p *ad.* *

R. fool! Guards, seize them both!
Narr! He! greift das Paar!

ad. *

(Gontran stands before Azara to defend her; The Guards advance a few steps hesitatingly.)
 (Gontran stellt sich vor Azara auf, um sie zu vertheidigen. Die Wachen drängen zögernd einige Schritte vor.)

ad. *

dim. *interd.*

157 Allegro molto con fuoco.

Gontran. *ff*

Woe to thy wan-ton rule!
Weh' dei-nem fre-chen Wahn!

Go. God arms my righteous sword, and in the dole of deadly
Gott steht bei mei-nem Schwert, und sollt'ich fal-len hier zur

Go. blows the truth— shall pierce thy soul
Stell', die Wahr-heit hör' erst an!

Go. O guil-ty sire!
Dir Schul-di-gem

Go. thy son — knows all at last. Must I re-
ver - künd' — ich laut und hell, dass dein Ver-

trem.

Ad. Ad. *

158

Go. veal thy dark and bloody past!
bre - chen furchtlos ich er - zähl!

cresc.

Ad. Ad. *

Poco meno mosso.

cresc. e poco acceler.

Go. O hide — the blood stained hand that took the life Of thy true
Mit fei - ger Mordlust bohr - test du den Stahl in's Herz der

cresc. e poco acceler.

P

158

Rainulf (shrinking).
(erschreckend).

Go. queen and broken heart - ed wife! My
Kön'gin, deinem Eh - ge - mahl! Weh'

Ad. *

Ad. *

R. *Gontran.*

God! _____
mir! _____

Des-poil - -
Ver-ruch - -

Poco meno allegro.

Go. er! _____
ter! _____

des - poil - - er of the Church, _____
Der Kir - - che Schänder du! _____

159

Go. _____

when once thou went as pil - grim - to the
Der Gott be - log, als Pil - ger - nach dem

Go. _____

dis - tant O - ri.ent, Thou false cru - sa - der and a -
heil' - gen Lan-de sog. Des Kreuzzugs fal - scher, Gott ab.

dim. *pp* *poco acceler. e cresc.* *cresc.*

Go. *pos - - - - - tate knight! Canst thou de - ny*
trünn' - - - - - ger Knecht! Willst du noch leug - - -

mf cresc. - - - - -

Go. *— thy guilt in heav - ensight? For - bear! —*
- nen, dass die Kla - ge recht? Halt ein! —

f cresc. - - - - -

*Ad. **

Gontran (taking a parchment from his breast).
 (eine Pergamentrolle aus seinem Kleide nehmend).

R. *This morn, a priest from*
Nach heil' - gem Spruch, von

Go. *Rome brought this to hand: Thou art cut off thou art cut*
Rom hie - her ge-sandt, bist du ver-flucht, e - wig ver -

Go. *off* from church, and liege,
flucht, *ge - ßch -* *- tet* *und*

cresc.

Go. and land.
ge - bann!

(He hands the parchment to Rainulf who reads it hastily and drops it, overcome with horror.)
 (Er übergiebt Rainulf das Schreiben, der es hastig liest und fallen lässt, von Schreck übermannt.)

Rainulf (aside)
 (für sich).

The Pa - pal E - dict! I am
 Der Kir - che Bann - brief! Wel - che

160 Più allegro.

Gontran.

R. lost! Let him be ware!
 Schmach. Ver - gel - tung naht!

Tenori.

CORO. Knights etc. The Pa - - pal e -
 Ritter, Wachen u. s. w. Der Kir - - che Fluch!
 Bassi.

160

Più allegro.

The Pa - - pal e -
 Der Kir - - che Fluch!

pp *cresc.*

Go. *Azara.* *f*

O Gon - tran,
O Gon - tran,

- dict!

- dict!

p cresc.

Az. *f*

fly! _____ Thou art de - barred, de -
flieh! _____ Des Schick - sals Hand trennt
Odo. _____

Grim sha - dows fall up -
Der Kir - che Fluch! Es

Go. *f*

Let him be - ware! _____ On my guard I
Ver - gel - tung naht! _____ Es bleicht sein

Rainulf. *f*

Grim sha - dows fall! _____ Death lurks up -
Ha! wel - che Schmach! _____ Es sinkt mein

p cresc.

ad.

Az. *barred* From me by *cru - el fate!*
grau - - - - - sam un - sern Pfad!

O. *on his path!* O hap - less Gaul!
sinkt sein Stern! In *Schmach und Not!*

Go. *stand.* Dare not to cross my path!
Stern! Er fällt in *Fluch und Not!*

R. *on my path!* Doomed king of Gaul!
Stern! Ver - fal - - - - len *Fluch und Not,*

Grim shadows fall Up - on his path!
Es sinkt sein Stern in *Schmach und Not!*

Grim shadows fall Up - on his path!
Es sinkt sein Stern in *Schmach und Not!*

*Ad. * Ad. * Ad. **

Az. 
 O world ill - starred!
 O fliek' dies Land,

O. 
 O hap - less Gaul!
 Die Hand des Herrn

Go. 
 God arms my hand!
 Die Hand des Herrn,

R. 
 Doomed king of Gaul! God
 trifft Gal. liens Herrn. der


 O hap - less Gaul!
 Die Hand des Herrn.


 O hap - less Gaul!
 Die Hand des Herrn.


 Ad. * Ad. * Ad. *

161

Az. *O lives made des_ _ _ _ _
es droh_ et dir_*

O. *O dread ful day_ _ _ _ _
straf't ihn mit si_ _ _ _ _*

Go. *God arms my hand!_ Be_ ware my
die Hand des Herrn_ straf't ihn mit*

R. *smites thee in his wrath!_ God smites thee_ _ _ _ _
Ra_ _ che sich_ ren Tod!_ Der Ra_ _ che sich_ _*

*O dreadful day_ _ _ _ _
straf't ihn mit si_ _*

*O dreadful day_ _ _ _ _
straf't ihn mit si_ _*

161

Az. 
 - - - o - - - late!
 Ver - - - rat!

O. 
 - of wrath!
 - cherm Tod!

Go. 
 righ - - - teous wrath!
 Schmach und Tod!

R. 
 in his wrath!
 - - - ren Tod!


 - of wrath!
 - - - cherm Tod!


 - of wrath!
 - - - cherm Tod!


 Ad. * Ad. * Ad. *

L'istesso Tempo.

Az. *ff*
 O dreadful day of wrath!
 es droh - et dir Ver - rat!

O. *ff*
 O dreadful day of wrath!
 Straft ihn mit si - cherm Tod!

Go. *ff*
 Be - ware my righteous wrath!
 Straft ihn mit Schmach und Tod!

R. *ff*
 God smites me in his wrath!
 der Ra - che sich - ren Tod!

ff
 O dreadful day of wrath!
 Straft ihn mit si - cherm Tod!

ff
 O dreadful day of wrath!
 Straft ihn mit si - cherm Tod!

(♩ = previous ♩)
 (♩ = vorige ♩)

L'istesso Tempo.

ff cantabile e molto

(Rainulf turns aside, overcome with horror.) *ad.* *
 Rainulf wendet sich um, von Schreck übermannt.)

lunga
espressivo dim. *p rall. e dim. sempre* *ppp*

Scene VII. VII. Scene.

Allegro molto e furioso.

162

f *cresc.*

ad.

Knights.
Ritter und Wachen.

The Moor!
 Der Mohr!

The Moor!
 Der Mohr!

On
 Zum

On
 Zum

Saracens (appear suddenly from all sides).
Saracenen (erscheinen plötzlich von allen Seiten).

Death!
 Tod!

death!
 Tod!

Death!
 Tod!

death!
 Tod!

guard, men!
Kam - - pfe!

guard, men!
Kam - - pfe!

death to Al - lah's foes! On, slay them
Tod der Chri - sten - brut! Tod, Al - lahs

death to Al - lah's foes! On, slay them
Tod der Chri - sten - brut! Tod, Al - lahs

163

Strike! _____
Kämpft! _____

Strike! _____
Kämpft! _____

(They struggle desperately.)
(Ein heisser Kampf.)

all! - _____
Feind! _____

all! _____
Feind! _____

cresc.

ff

166

Knights.
Ritter.

strike!
Kämpft!

strike!
Kämpft!

sf marcato

strike for Gaul!
Gal - lions Heil!

strike for Gaul!
Gal - lions Heil!

sf

Death!
Sarao.Tod!

(Rainulf is struck down: meanwhile Azara, who has run back to the side of the stage, is suddenly surrounded by a crowd of Saracens and carried off.)
(Rainulf fällt. Azara, die nach dem Hintergrund geflohen ist, wird plötzlich von Saracenen umringt und fortgeschleppt.)

Death!
Tod!

Help, Gon - tran, help!
Hilf! Gon - tran komm!

(Gontran turns to the side of the stage, then throws up his arms in despair. Saracens exeunt quickly.) [hastig.]
(Gontran wendet sich um und eilt nach der Seite der Bühne, er erhebt in Verzweiflung die Arme. Die Saracenen entfliehen)

164

cresc.

Gontran.

(He stands bewildered.)
(Er steht in Verwirrung da.)

Lost, lost! ac - cur. sed plot!
Fort! Fort! Weh' mir! ge-raubt!

ritard. *ritard.*

a tempo

molto ritard.

dim. *pp*

Rainulf (supported by Knights).
(von Rittern gestützt).

165

Lento.

Andante moderato.

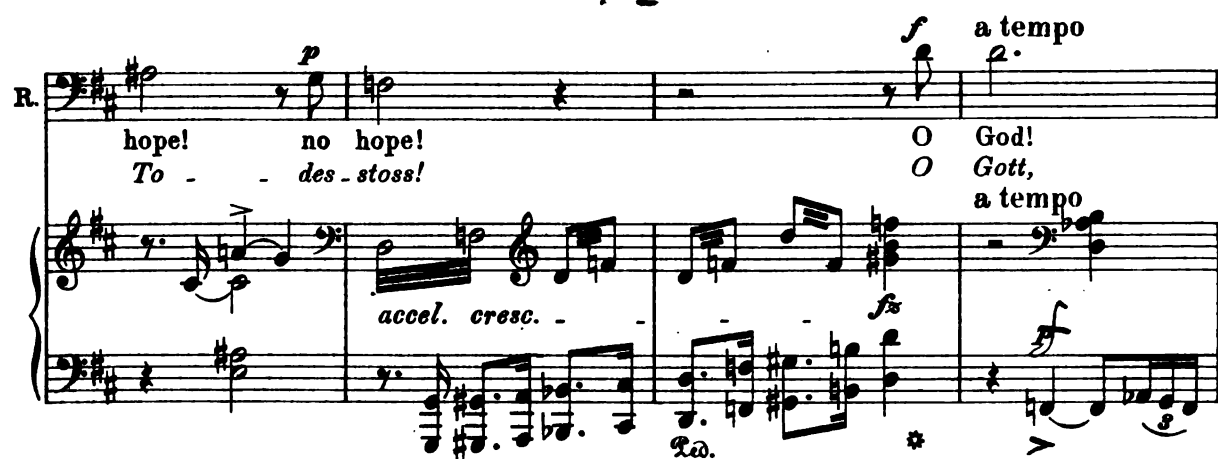
My son, my son! here at thy feet I
Mein Sohn, mein Sohn! Zu Fü-ssen lieg' ich

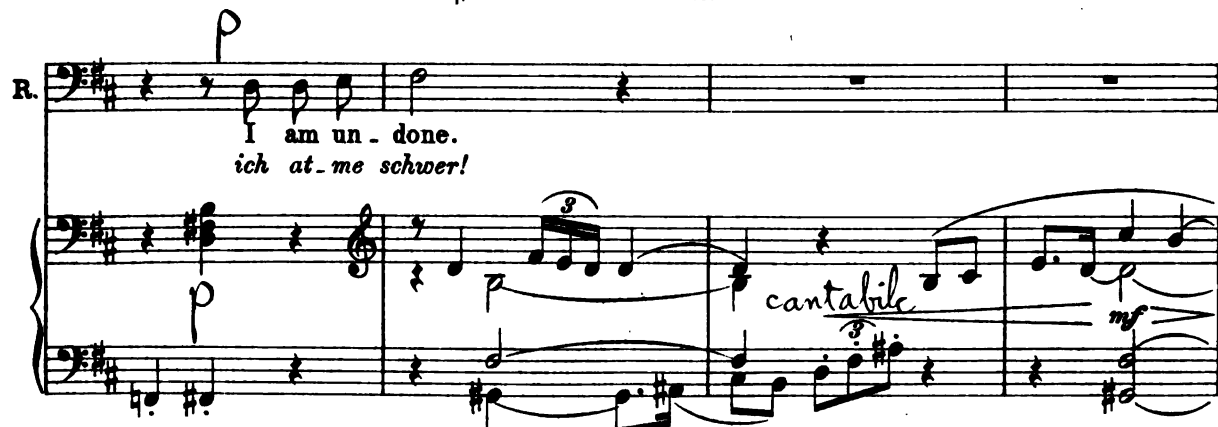
ppp *pp*

(Gontran goes to his side.)
(Gontran tritt ihm näher.)

R. 

R. 

R. 

R. 

R. 

Pray for thy fal- len sire! pray for thy fal- len sire, whose
Be - te für mein Heil! Be - te für mei- ne Ruh! Kein

p dolce

R. 

race is run! The world grows dim. O head death's war-ning
Hof - fen mehr - Mein Blick wird trüb - Hör' noch mein letz - tes

pp (He starts up.) *(Er rafft sich halb auf.) cresc.*


poco string.

R. 

knell! O wear thy crown un-
Wort! In Eh- ren trag' die

f. rit.

cresc.

R. 

stained! My son - fare- well!
Kron! Leb' wohl - mein Sohn!

pp *pp* *pp*



(He dies.) *(Er stirbt.)*

rall. ppp *ppp*

(Enter hastily Aymar, Lords, Knights, Ladies, Pages, etc.)

166 (*Aymar tritt eilend auf, gefolgt von Edlen, Knappen, Pagen, Frauen u. s. w.*)

Allegro assai con fuoco.

Ladies, Pages etc.
Damen und Pagen u. s. w.

(*excited.*)

Aymar and Knights. (*Aufgeregt.*)
Aymar und Edle.

What means this?
Welch' Lär-men?

166

Allegro assai con fuoco.

What means this?
Welch' Lär-men?

pp *cresc.*

What means this?
Welch' Lär-men?

On to the fray!
Dem Feinde nach!

The king is
Der König

What means this?
Welch' Lär-men?

On to the fray!
Dem Feinde nach!

The king is
Der König

where's the foe?
Kampf-ge-tös'?

On to the fray!
Dem Feinde nach!

The king is
Der König

where's the foe?
Kampf-ge-tös'?

On to the fray!
Dem Feinde nach!

The king is
Der König

f *cresc.*

slain!
tot!

slain!
tot!

slain!
tot!

slain!
tot!

ff

ritard.

Qw.

Qw.

p

O dark and blood - y day!
O grau - en - vol - ler Tag!

p

O dark and blood - y day!
O grau - en - vol - ler Tag!

(They stand silent and dismayed.)
(Alle stehen gebeugt in Schreck und Verwirrung.)

p

O dark and blood - y day!
O grau - en - vol - ler Tag!

p

O dark and blood - y day!
O grau - en - vol - ler Tag!

ritard.

pp

Qw.

Qw.

Allegro ma non troppo.

f sostenuto

Saracens (behind the scenes). Ha, ha, ha, ha! Al - lah - il - la-
 Saracenen (hinter der Scene). Ha, ha, ha, ha! Al - lah - il - la-

167

Allegro ma non troppo.

Feroce.

Ha, ha, ha, ha! Al - lah - il - la-
 Ha, ha, ha, ha! Al - lah - il - la-

*Ad. ** *Ad. **

Al - lah! — Ha, ha, ha, ha! Al - lah —
 Al - lah! — (Saracens nearer.) Al - lah —
 (Saracenen näher.)

Al - lah! — Al - lah —

*Ad. ** *Ad. **

— il - la- Al - lah! —
 — il - la- Al - lah! —

— il la- Al - lah! —
 — il - la- Al - lah! —

p cresc. poco a poco cresc.

Odo.

f

The Moor! the Moor! beware! to
Der Mohr! Der Mohr! Habt Acht! zum

Gontran.

f

To arms! to arms! Lead on! the Moor! to
Auf! auf! zum Kampf! Auf! auf! zum Kampf, zum

Aymar.

f

To arms! to arms! Lead on! the Moor! to
Auf! auf! zum Kampf! Auf! auf! zum Kampf, zum

Ladies, etc.
Damen, u. s. w.

f

The Moor! the Moor! beware! to
Der Mohr! Der Mohr! Habt Acht! zum

The Moor! the Moor! beware! to
Der Mohr! Der Mohr! Habt Acht! zum

Knights, etc.
Knappen, u. s. w.

f

To arms! to arms! Lead on! the Moor! to
Auf! auf! zum Kampf! Auf! auf! zum Kampf, zum

To arms! to arms! Lead on! the Moor! to
Auf! auf! zum Kampf! Auf! auf! zum Kampf, zum

f string.

Ed.

*

Ed.

*

O. *arms! Kampf!*
 Go. *arms! Kampf!*
 Ay. *arms! Kampf!*
arms! Kampf!
arms! Kampf!
arms! Kampf!
arms! Kampf!
arms! Kampf!
arms! Kampf!
arms! Kampf!
arms! Kampf!

Moderato.

Odo.

Gontran.

Aymar (pointing to the sea).
 (nach dem Meere zeigend).

'Tis Ma - lek!
 Seh't Ma - lek!

'Tis Ma - lek!
 Seh't Ma - lek!

Hold! we are duped! their gal - ley clears the shore.
 Ha! zu spät! Das Schiff ver - lässt den Strand.

Moderato.

Tempo I.

Ladies, etc.
Damen, u.s.w.

Look there!
Sch't, sch't!

Lords, Knights, etc.
Edle, Knappen, u.s.w.

They come!
Er ist's!

They come!
Er ist's!

Saracens. Ha, ha, ha, ha!
Saracenen. Ha, ha, ha, ha!

(The galley crowded with men, and Malek standing in their midst, holding the unconscious Azara in his arms, comes in sight and passes slowly by.)
(Die Galeere, mit Saracenen angefüllt, kommt in Sicht. Malek steht in der Mitte, die bewusstlose Azara im Arm haltend. Das Schiff führt langsam vorbei.)

Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!

168

Tempo I.

Malek.

O lov - er deb - o - nair! How
Leb' wohl, ver - lieb - ter Thor! zu

fal - len is - thy pride. The de - mon of des - pair Shall be thine
fest - hast du ver - traut. Der viel - ge - has - ste Mohr stiehlt dir die

23325

Odo.

Gontran.

Aymar.

Ladies.
Damen.

Knights.
Ritter.

Coward!
Habt Acht!

Coward!
Weh mir!

Foul traitor!
Ver-rä-ter!

Beware!
Weh dir!

Coward!
Scheusal!

Saracens.
Saracenen.

Foul traitor!
Ver-rä-ter!

Ha! ha! ha! ha!
Ha! ha! ha! ha!

M. on - - - ly bride.
hol - - - de Braut.

A - za - - - ra wilt thou
Willst du - - - A - za - ra

M. save? frein? Come, So take - - - the lov-ers leap! She calls thee to thy stürz' - - - dich in - die Flut! Willkommen wirst du

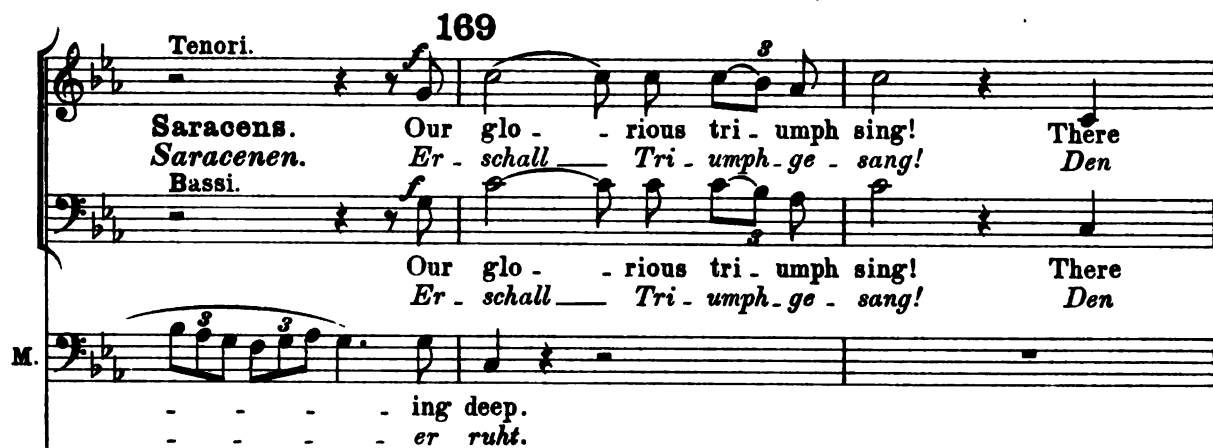
cresc.

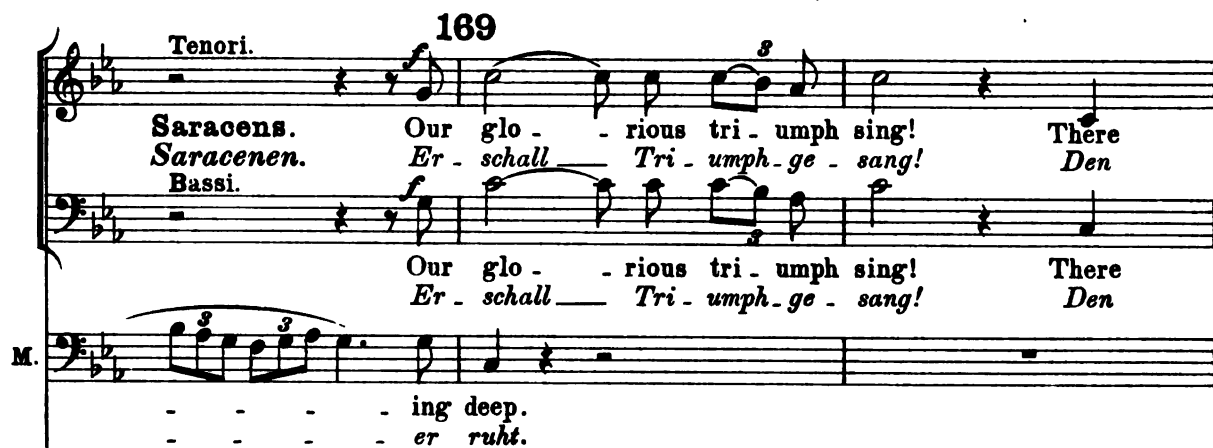
M. 

grave Be - neath the rol - ling deep, the roll -
 sein da un - ten, wo schon man - cher Frei -

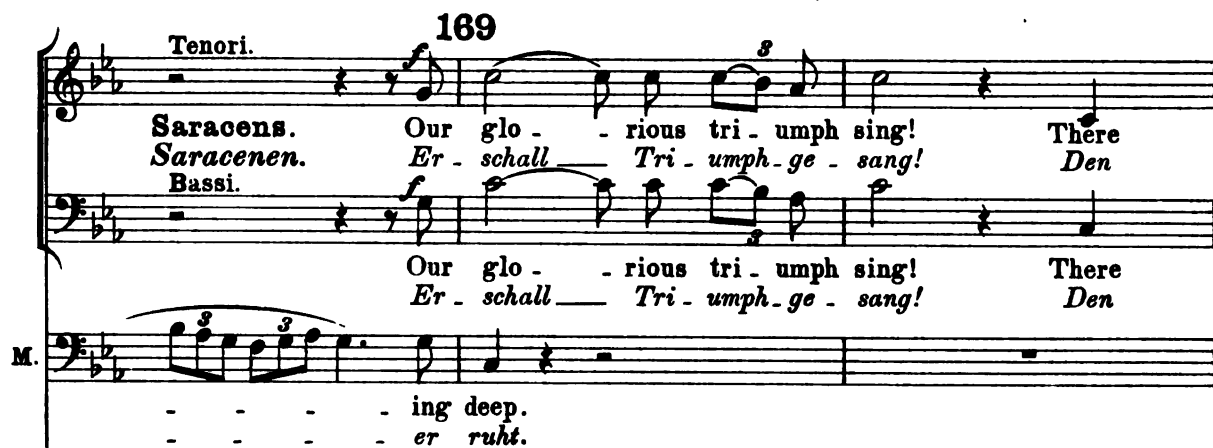
cresc. *2w.* *

169

Tenori. 

Saracens. Our glo - rious tri - umph sing! There
 Saracenen. Er - schall Tri - umph - ge - sang! Den
 Bassi. 

Our glo - rious tri - umph sing! There
 Er - schall Tri - umph - ge - sang! Den

M. 

- - - ing deep.
 - - - er ruht.

169 

2w. * *2w.* * *2w.* *



lies the fal - len king! The Moslem's fa - tal shaft Has struck the des - pot
 Kö - nig traf der Tod, der Is - lam's Volk be - drang und Mo - ha - med's Ge -

lies the fal - len king! The Moslem's fa - tal shaft Has struck the des - pot
 Kö - nig traf der Tod, der Is - lam's Volk be - drang und Mo - ha - med's Ge -

2w. * *2w.* * *2w.* *

23328

Odo.

cresc.

Ven - geance!

Ven - geance!

On!

Gontran.

Ra - che!

Ra - che!

Auf!

cresc.

Ven - geance!

Ven - geance!

To sea!

Aymar.

Ra - che!

Ra - che!

Auf, auf!

cresc.

Ven - geance!

Ven - geance!

On!

Ra - che!

Ra - che!

Auf!

cresc.

Ladies.

Ven - geance!

Ven - geance!

On!

Damen.

Ra - che!

Ra - che!

Auf!

cresc.

Ven - geance!

Ven - geance!

On!

Ra - che!

Ra - che!

Auf!

cresc.

Knights.

Ven - geance!

Ven - geance!

On!

Edle.

Ra - che!

Ra - che!

Auf!

cresc.

Ven - geance!

Ven - geance!

On!

Ra - che!

Ra - che!

Auf!

cresc.

Sarac.

down. Grim death, thro' Malek's craft, Now wears the monarch's crown,

Grim death now

bot! Ver - las - sen steht sein Thron und sei - ne Königs - kron!

Ver - las - sen

cresc.

down. Grim death, thro' Malek's craft, Now wears the monarch's crown, thro' Malek's craft.

bot! Ver - las - sen steht sein Thron und sei - ne Königs - kron! Die Königskron!

*marcato**cresc.*

Ed. *

Ed. *

Ed. *

0. *On!* *Auf!* *Lead on, O sov-ran lord!*
An Bord, eh' sie ent-flich'n!

Go. *to sea!* *Auf, auf!* *to sea this ver-y hour!*
An Bord, eh' sie ent-flich'n!

Ay. *On!* *Auf!* *Lead on, O sov-ran lord!*
An Bord, eh' sie ent-flich'n!

On! *Auf!* *Lead on, O sov-ran lord!*
An Bord, eh' sie ent-flich'n!

On! *Auf!* *Lead on, O sov-ran lord!*
An Bord, eh' sie ent-flich'n!

On! *Auf!* *Lead on, O sov-ran lord!*
An Bord, eh' sie ent-flich'n!

On! *Auf!* *Lead on, O sov-ran lord!*
An Bord, eh' sie ent-flich'n!

wears *the monarch's crown!*
steht *sein Kō-nigs-thron!*

Death wears the mon - arch's crown!
Ver-las-sen steht sein Thron!

rw. * *rw.* * *rw.* * *rw.* *

0. sword! *fliehn!* Lead on my sov - - ran
Gott schüt - ze sie vor

Go. — Ac - cur-sed Moor! God save her from his
Ver - rucht-er Mohr! Gott schütze sie vor

Ay. sword! Ac - cur-sed Moor! lead on, my
fliehn! Ver - rucht-er Mohr! Ver - rucht-er

sword! *fliehn!* Lead on, my sov - - ran
Gott schüt - ze sie vor

sword! *fliehn!* Lead on, my sov - - ran
Gott schüt - ze sie vor

sword! *fliehn!* Lead on, my lord! lead on, my
Auf, auf! an Bord! Auf, auf! an

sword! *fliehn!* Lead on, my lord! lead on, my
Auf, auf! an Bord! Auf, auf! an

Torment the in - fi - del!
verfolg' ihn ü - ber - all!

Torment the in - fi - del!
verfolg' ihn ü - ber - all!

poco a poco string.

Ad. * Ad. * Ad. * Ad. *

O. lord!
ihm!

Go. power!
ihm!

Ay. lord!
Mohr!

lord!
ihm!

lord!
ihm!

lord!
ihm!

lord!
Bord!

lord!
Bord!

(The Galley disappears.)
(Die Galeere verschwindet.)

Now let the wel - kin ring! Our glo - - -
Er - tö - nen soll auf's neu der Mos - - -

Now let the wel - kin ring! Our glo - - -
Er - tö - nen soll auf's neu der Mos - - -

marcato

0. *To sea! lead*
Eilt, eilt! Auf,

Go. *Vengeance! Ra-cho!*

Ay. *To sea! lead*
Eilt, eilt! Eilt,

Lead on! Eilt, eilt!

Lead on! Eilt, eilt!

Vengeance! Ra-cho!

To sea! lead
Eilt, eilt! Auf,

ri-ous tri-umph sing! Al-lah il-la-Al-lah!
lem Schlacht-ge-schrei! Al-lah il-la-Al-lah!

ri-ous tri-umph sing! Al-lah il-la-Al-lah!
lem Schlacht-ge-schrei! Al-lah il-la-Al-lah!

171

O. *on!* *auf!* *Death!* *Tod!* *Vengeance!* *Ra - che!*
 Go. *Vengeance!* *Ra - che!* *Death!* *Tod!* *Vengeance!* *Ra - che!*
 Ay. *on!* *eilt!* *Death!* *Tod!* *Vengeance!* *Ra - che!*
Vengeance! *Ra - che!* *Death!* *Tod!* *Vengeance!* *Ra - che!*
Vengeance! *Ra - che!* *Death!* *Tod!* *Vengeance!* *Ra - che!*
Vengeance! *Ra - che!* *Death!* *Tod!* *Vengeance!* *Ra - che!*
Vengeance! *Ra - che!* *Death!* *Tod!* *Vengeance!* *Ra - che!*
on! *auf!* *Death!* *Tod!* *Vengeance!* *Ra - che!*
 — *Al - lah* — *il - la - Al - lah!* —
 — *Al - lah* — *il - la - Al - lah!* —
 — *Al - lah* — *il - la - Al - lah!* —
 — *Al - lah* — *il - la - Al - lah!* —

Odo.

Ladies, etc.
Damen, u. s. w.Smite the cra - ven
Folgt dem Sa - ra -

Gontran.

Knights, etc.
Edle, u. s. w.Smite the cra - ven
Folgt dem Sa - ra -

Aymar.

Death!
Tod!*cresc.**ad.**cresc.*

O.

foe, with fire and sword! Lead on, O
cen, lasst uns zu Schiff, zu rä - - chen*cresc.*death with fire and sword! Lead on, O
Tod dem Sa - - ra - - cen! O rä - - chet*cresc.*

Go.

foe, with fire and sword! Lead on, O
cen, lasst uns zu Schiff, zu rä - - chen*cresc.*

Ay.

death with fire and sword! Lead on, O
Tod dem Sa - - ra - - cen! Wir rä - - chen*cresc.*

O. *sov sein* - - - - - ran lord!
Ver- geh'n!

Go. *sov sein* - - - - - ran lord!
Ver- geh'n!

Ay. *sov sein* - - - - - ran lord!
Ver- geh'n!

(Curtain.)
(Der Vorhang fällt.)

marcato

Act III.

(A year later.)
(Ein Jahr später.)

Introduction.

Andante con moto.

The musical score is written for piano and violin. The piano part is in the upper staff, and the violin part is in the lower staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/8. The score is divided into five systems, each containing two staves. The piano part includes various dynamics such as *f*, *ff*, *pp*, *mf*, *p*, and *cresc.*, as well as markings like *passionato*, *espressivo*, and *And.*. The violin part includes markings like *And.*, **.*, and *And.*. The score is marked with *Andante con moto.* at the beginning. The first system includes a *f* dynamic and a *passionato* marking. The second system includes a *ff* dynamic and an *espressivo* marking. The third system includes a *pp* dynamic and a *mf* dynamic. The fourth system includes a *p* dynamic and a *mf* dynamic. The fifth system includes a *cresc.* marking and an *espressivo* marking. The score is marked with *And.* and **.* at the end of each system.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures. The left hand plays a rhythmic accompaniment. The tempo/mood marking *accel. molto appassionato* is written above the right hand. The system concludes with a repeat sign and a double bar line.

Second system of musical notation. It begins with a repeat sign and a double bar line. The tempo/mood marking *a tempo* is written above the right hand. The system includes a *dim.* (diminuendo) marking and a *ritard.* (ritardando) marking. A measure number *16* is indicated above the right hand. The system concludes with a repeat sign and a double bar line.

Third system of musical notation. The tempo/mood marking *a tempo* is written above the right hand. The system includes a *cantabile* marking and a *p* (piano) dynamic marking. The system concludes with a repeat sign and a double bar line.

Fourth system of musical notation. The system concludes with a repeat sign and a double bar line.

Fifth system of musical notation. The system includes a *cresc. poco a poco* (crescendo poco a poco) marking. The system concludes with a repeat sign and a double bar line.

Poco più mosso.

f marcato

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Più mosso animato.

ff marcato

Ad. *

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Curtain rises.
Vorhang auf.

dim. e ritard. sempre p dim.

* *Ad.* *

Scene I.

By the moat of Gontran's Castle. One side of the stage, the castle-walls. Part of the back of the stage, arched tower-entrance and drawbridge, (practicable) with the banks of the moat; beyond, the country and distant line of the sea, as viewed from a height, with a glimpse of the distant walls and towers of the burg. On the other side of the stage a knoll with trees. Gontran is seated; Aymar is standing by his side.

I. Scene.

Auf dem Wallrasen (Wiese) vor König Gontrons Schloss. Auf der einen Seite der Bühne die Schlossmauern. Im Hintergrunde das Eingangsthor mit Zugbrücke und Wallgraben. In der Entfernung Landschaft und Meeresufer mit Horizont wie von der Höhe aus gesehen-auf dieser Seite noch etwas Perspective der Schlossmauern und Türme. Auf der anderen Seite der Bühne ein Hügel mit Bäumen. Gontran sitzt erhöht. Aymar steht ihm zur Seite.

Tempo I.

p dim.

p dolce

ad lib.

a tempo

Gontran (rising and gazing around pensively). 173
(aufstehend und gedankenvoll um sich sehend).

Now wondrous
Der Mai in

a tempo

dim. *ritard.* *pp*

Go. May has come to bless The happy springtide's golden
sei - - - nem Blü - ten - kleid - spriesst wie - der neu - in - Lust - und

Go. 

hours; And charm the wolds and wood-land
Freud. In Wald und Feld das fri-sche

Go. 

bow-ers With lays of love and ten-der-ness.
Grün sagt's al-ler Welt: „der Mai er-schien.“

Go. 

A mid the scene, di-vine-ly fair, From
O hol-de Zeit der jungen Lie-be! Vom

pp

Go. 

heav'n descends a ho-ly
Him-mel strahlt ein hei-lig

dim. p
f pp

174

Go. *pp* calm; Glück, From blooming meads —
des er-sten Früh-

pp dolce dim. pp

Go. — a fra-grant balm Is waft-ed on the dy-ing air.
— lingsduft' — ge Triebe bringt uns — die Maien — luft — zurück.

p

Go. *Più mosso.*
Though na-ture ev-ery sense — en-thralls, — My world is des-o-late and
Es jouchzt und singt auf Au' — und Flur, — mein Herz allein ist ein sam

175

Go. drear; O loveless home!
nur! Mein Ah-nenschloss,

f mf mf mf

Go. *p* gloom reign - eth here With - in thy long - de - ser - ted
so stolz und hehr, und doch so öd' und lie - be -

p dim. pp

Go. halls!
leer,
Più animato.

cresc. f dim. e ritard.

*ad. **

Go. My lone - ly halls.
so lie - be - leer!

a tempo

pp ritard.

*ad. **

Go. **a tempo Imo**

ad lib. p dolce pp

The charm of Spring will not a -
Des Frühlings Son - ne scheint mir

*ad. **

Go.  *And.* *

bide, Nor peace and hap - pi - ness en - dure.
nicht! das treu - ge - lieb - te An - ge - sicht,

Go. 

I fol - low not the sea - son's
durch nied' - rer Räu - ber Grau - sam.

Go. 

lure With - out the pre - sence I a -
keit ent - ris - sen mir die hol - de

Go.  *cresc.* *p* *And.*

dore, Mine own be - loved by my side. Where
Maid! Mein Klei - nod, meiner See - le Ruh, wo

176 *mf*

Go. art thou, my un - hap - py bride? Where art thou?
 find ich dich, wo wei - lest du? Wo bist du?

f *mp espressivo* *pp*

Qw. *Qw.* *Qw.* *Qw.* *Qw.* *Qw.*

Go. Where art thou? A - las! in
 Wo bist du? Du mei - ner Seele

poco a poco cresc. e stringendo *f rit.*

Go. *dim. p* all this world so wide, Where art thou my un - hap - py
pp *dim.* *pp* *dim.*
 Ruh, wo find ich dich? Du mei - ner See - le Ruh, wo wei - lest

a tempo

Go. bride?
 du?

a tempo *pp* *ritard. e dim. ppp dim.*

177 Allegro moderato. (tempo sempre.)

Aymar.

With in the year's long weary bound No trace of Ma-lek hast thou found?
Hast nie von Ma-lek du ge-hört, der ruchlos dir dein Glück zer-stört?

Gontran.

O'er seas and snowy peaks of Spain He fled with her. Ill -
Weit ü-ber See nach Spaniens Hö'n Entführt er sie! Soll

Go. fa-ted hour that doomed her to his lust-ful power! Ne'er shall I see her face a -
ich sie, sei-ner Macht be-freit, je wie-der-seh'n, die jetat mein trauernd Herz be -

Go. gain. klagt? Des- Nicht

Tempo mo.

Aymar.

Più mosso. Vivace.

Ay. pair Not! would he dare as_sail A - za - ra with his base de_sire, And
 wa - gen wird Es Ma - l - k zu er - he - ben den fei - gen Blick zu ihr, des

Ay. rouse the vengeance of her sire? His guer - don then would surely fail.
 Va - ters Zorn macht ihn er - be - ben, der stra - fen wür - de nach Gebühr!

dim.

Gontran.

Aymar.

O bles - sed thought! Her fa - ther's name? I am not cer - tain, yet sur -
 Ihr Va - ter! Ist er dir be - kannt? Mich dünkt er wird im Mos - lem -

Ay. mise He is Al - ca - - - dir, called the Wise.
 reich der weis Al - ca - - - dir wohl ge - nannt.

p *pp cresc.*

Gontran.
sostenuto

Aymar.

The Caliph of un-tarnished fame? — Aye, it is he.
 Dem kein Ka - lif an Eh-ren gleich? — Wohl wahr! Der ist's!

178

Gontran.

Allegro moderato e vivace.

O, Hope di-
 O, neu-er

Go. vine! Shine on my path, shine on my
 Hoff - nung schö - - - ner - Stern, der meinem

Go. path, thou ri - - - sing star! Swift be my
 We - - ge strah - - - let fern! Frei wie auf

Go. flight to him — a — far, Whose ha — — rem
Ad — — lers Flü — — gel — schlag mein seh — — nend

Go. walls my love en — shrine!
Herz mich zu ihr trag'!

179 Aymar.

Shine on his path, thou — ri — — sing star! —
Strahl' ihm aufs neu, du schöner Hoff — — nungs Stern, —

Ay. Guide him to find love's ho — — ly shrine!
der sei — nem We — — ge leuch — — tet fern.

Gontran.

No lon - ger shall my heart re - pine, Nor
 Nicht län - ger soll mein seh - nend Herz ver -

Ay.

No lon - ger shall his heart re - pine, Nor
 Nicht län - ger soll sein seh - nend Herz ver -

p

And. *

Go. doubt the bless - ings time may bring.
 trau - ern hier in - ban - gem Schmerz!

Ay.

doubt the bless - ings time may bring.
 trau - ern hier in - ban - gem Schmerz!

mf

cresc.

And. * *And.* * *And.* *

Go. For I will share this day with
 Dies soll ein Tag der Freu - de

Ay.

f

And. * *And.* *

Go. *all. sein, Let joy - ance reign in burg and*
Ge - . sang und Tanz auf Flur und

Ay. *For he will share this day with*
Dies soll ein Tag der Freu - de

Go. *hall. Hain! Blow trumpets, blow! blow!*
Trom-pe - ten blast! Trom-pe - ten blast!

Ay. *all. sein. Blow trum - pets, blow!*
Trom - pe - ten blast!

(Trumpeters appear on the ramparts and blow a signal.)
 (Trompeter stellen sich auf der Wallmauer auf und blasen Fanfaren.)

poco rit.

Scene II.

Enter Odo, Lords, Ladies, Pages, etc. from the Castle by the drawbridge. They salute Gontran, who seats himself while they group themselves around him.

II. Scene.

Odo, Edelleute, Damen, Pagen, u.s.w. ziehen vom Schlosse über die Zugbrücke auf. Sie ziehen huldigend an Gontran vorüber und gruppieren sich um ihn.

The musical score is written for voice and piano. It begins with a tempo marking of 180. The key signature has one sharp (F#). The piano part features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The vocal parts enter with the lyrics "Ladies, Pages, etc. Damen, Pagen, u. s. w." followed by "Long live the King! Heil, Kö - nig dir!". The music continues with various dynamics like *p*, *mf*, and *f*, and includes markings such as *cresc.* and *ad.*. The score concludes with the words "Lord, by all adored! dei-ne mil-de Hand!" and "Long live the King! Heil, Kö - nig".

Vocal Parts:

- Ladies, Pages, etc.
Damen, Pagen, u. s. w.
- Long live the King!
Heil, Kö - nig dir!
- Hail, sov-
gott seg-ne
- Long live the King!
Heil, Kö - nig dir!
- Lord, by all adored!
dei-ne mil-de Hand!
- Long live the King!
Heil, Kö - nig

Piano Accompaniment:

- Tempo: 180
- Key Signature: One sharp (F#)
- Dynamics: *p*, *mf*, *f*, *cresc.*
- Markings: *ad.*, ***

Odo.

Ladies, etc.
Damen, u. s. w.Pride of our land!
Heil dei-nem Reich!Pride of our land!
Heil dein- Reich!Hail, soveran Lord!
Dein' Ruhm erfülltPride of our land!
Heil dein- Reich!king!
dir!king!
dir!Ladies
& Accomp.by mit all a- * dored!
Stolz das Land! *
2w.

2w.

*

2w.

*

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

#

p

cresc.

181

Odo.

Hail! _____ Hail sov_ran lord! _____
 Heil! _____ Lang le_be Gon - tran!

Aymar.

Hail! _____ Hail sov_ran lord! _____
 Heil! _____ Lang le_be Gon - tran!

Sopr.

Ladies, etc.
 Damen, u.s.w.

Hail! _____ Hail sov_ran lord! _____
 Heil! _____ Lang le_be Gon - tran!

Alt.

Hail! _____ Hail sov_ran lord! _____
 Heil! _____ Lang le_be Gon - tran!

Ten.

Lords, etc.
 Edelleute, u.s.w.

Hail! _____ Hail sov_ran lord! _____
 Heil! _____ Lang le_be Gon - tran!

Bass.

Hail! _____ Hail sov_ran lord! _____
 Heil! _____ Lang le_be Gon - tran!

181

p cresc.

*

Ad.

*

Ad.

*

O. 
 Pride of our land! Pride of our land, by
 Heil dei_nem Reich! Dem kein Fürst an

Ay. 
 Pride of our land! by
 Heil dei_nem Reich! kein


 Pride of our land! Pride of our land, by
 Heil dei_nem Reich! Dem kein Fürst an


 Pride of our land! Pride of our land by
 Heil dei_nem Reich! Dem kein Fürst an


 Pride of our land! by
 Heil dei_nem Reich! Dem — kein


 Pride of our land! by
 Heil dei_nem Reich! kein


 Ped. * Ped. *

0.  all — a — dored! Thy glo — ry crowns the joys — of
Tu — gend gleich! Sein Ruhm er — füllt mit Stolz — das

Ay.  all a — dored! Thy glo — ry crowns the joys of
Kö — nig gleich! Sein Ruhm er — füllt mit Stolz das

 all — a — dored! Thy glo — ry crowns the joys — of
Tu — gend gleich! Sein Ruhm er — füllt mit Stolz — das

 all a — dored! Thy glo — ry crowns the joys of
Tu — gend gleich! Sein Ruhm er — füllt mit Stolz das

 all a — dored! Thy glo — ry crowns the joys — of
Kö — nig gleich! Sein Ruhm er — füllt mit Stolz — das

 all — a — dored! Thy glo — ry crowns the joys of
Kö — nig gleich! Sein Ruhm er — füllt mit Stolz das



0. 
 May, crowns the joys of May.
 Land, Gott seg-ne dei - ne Hand!

Ay. 
 May, crowns the joys of May.
 Land, Gott seg-ne dei - ne Hand!


 May, thy glo - ry crowns the joys of May.
 Land, Gott seg - ne dei - ne mil - de Hand!


 May, thy glo - ry crowns the joys of May.
 Land, Gott seg - ne dei - ne mil - de Hand!


 May, thy glo - ry crowns the joys of May.
 Land, Gott seg - ne dei - ne mil - de Hand!


 May, thy glo - ry crowns the joys of May.
 Land, Gott seg - ne dei - ne mil - de Hand!


 Ped. * Ped. * Ped. *

182

0. *Gontran.*

God grant our hopes this fes - tal
Dies soll ein Tag der Freu - de

Ay. God grant our hopes this fes - tal
Sein Ruhm er - füllt mit Stolz das

God grant our hopes this fes - tal
Sein Ruhm er - füllt mit Stolz das

God grant our
Mit Stolz das

God grant our hopes this fes - tal
Sein Ruhm er - füllt mit Stolz das

God grant our
Mit Stolz das

182

Ad. * *Ad.* *

O.
day. _____
sein! _____

Go.
day. _____
sein! _____

Ay.
day. _____
Land! _____

Soli col basso ad lib.

day, _____ Fore-run the bless - ings time - shall bring.
Land! _____ Sein Ruhm er - füllt mit Stolz - das Land.

hopes, _____ Fore-run the bless - ings time - shall bring.
Land! _____ Sein Ruhm er - füllt mit Stolz - das Land.

day, _____ Fore-run the bless - ings time - shall bring.
Land! _____ Sein Ruhm er - füllt mit Stolz - das Land.

hopes, _____ Fore-run the bless - ings time - shall bring.
Land! _____ Sein Ruhm er - füllt mit Stolz - das Land.

mf

O. Fore - run the blessings time shall bring.
Dies soll ein Tag der Freu - de sein!

mf

Go. Fore - run the blessings time shall bring.
Dies soll ein Tag der Freu - de sein!

mf

Ay. Fore - run the blessings time shall bring.
Gott seg - ne sei - ne mil - de Hand.

mf

O share this day with
Gott sei mit un - ser'm

mf

O share this day with
Gott sei mit un - ser'm

mf

O share this day with
Gott sei mit un - ser'm

mf

O share this day with
Gott sei mit un - ser'm

p cresc. sempre

cresc.

O. Let joy-ance reign in burg and hall! _____
Tanz und Ge-sang auf Flur und Hain. _____

cresc.

Go. Let joy-ance reign in burg and hall! _____
Tanz und Ge-sang auf Flur und Hain. _____

cresc.

Ay. Let joy-ance reign in burg and hall! _____
Gott seg-ne Kö-nig Gon - trans Hand! _____

cresc.

all! Let joy-ance reign in burg and hall! _____
Land. Gott seg-ne Kö-nig Gon - trans Hand! _____

cresc.

all! Let joy-ance reign in burg and hall! _____
Land. Gott seg-ne Kö-nig Gon - trans Hand! _____

cresc.

all! Let joy-ance reign in burg and hall! _____
Land. Gott seg-ne Kö-nig Gon - trans Hand! _____

cresc.

all! Let joy-ance reign in burg and hall! _____
Land. Gott seg-ne Kö-nig Gon - trans Hand! _____

cresc.

Ad. * *Ad.* * *Ad.*

0.

Long live the
Heil, Kö - nig

Go.

God grant my
Auf Flur und

Ay.

Long live the
Heil, Kö - nig

Long live the
Heil, Kö - nig

Long live the
Heil, Kö - nig

Long live the
Heil, Kö - nig

Long live the
Heil, Kö - nig

* 20. * 20. *

O.
king! _____
dir! _____

Go.
hopes! _____
Hain! _____

Ay.
king! _____
dir! _____

(Enter burghers in holiday-dress, and maidens adorned with flowers;
then Moorish dancing-girls.)
(*Aufzug der Bürger und Frauen in festlichem Schmuck — Mädchen mit
Blumen, u.s.w. Dann maurische Tänzerinnen.*)

king! _____
dir! _____

king! _____
dir! _____

king! _____
dir! _____

king! _____
dir! _____

king! _____
dir! _____

Ad. * Ad. * Ad. *

O. *ff*
 Hail, sov - ran
 Heil Gon - tran

Go. *ff*
 Let joy - ance
 Auf Flur und

Ay. *ff*
 Hail, sov - ran
 Heil, Gon - tran

*

20.

[illegible]

Scene III.

III. Scene.

Ballet.

Three Moorish Dances.

Drei Maurische Tänze.

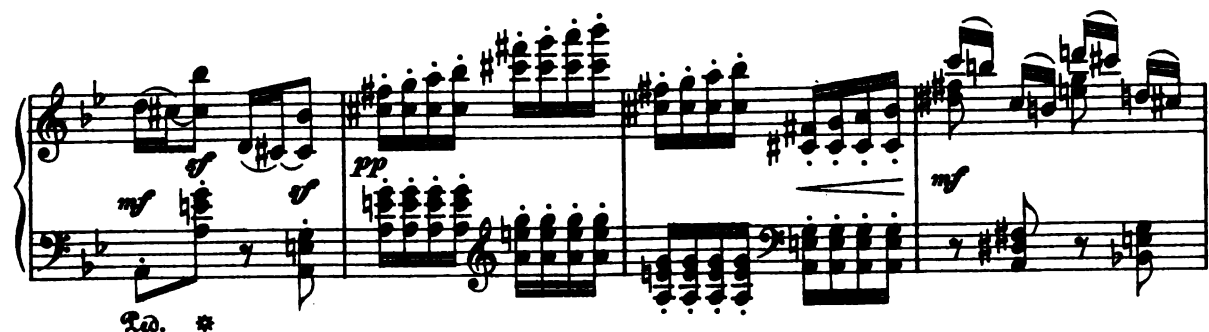
Enter Moorish dancing-girls.

Maurische Tänzerinnen treten auf.

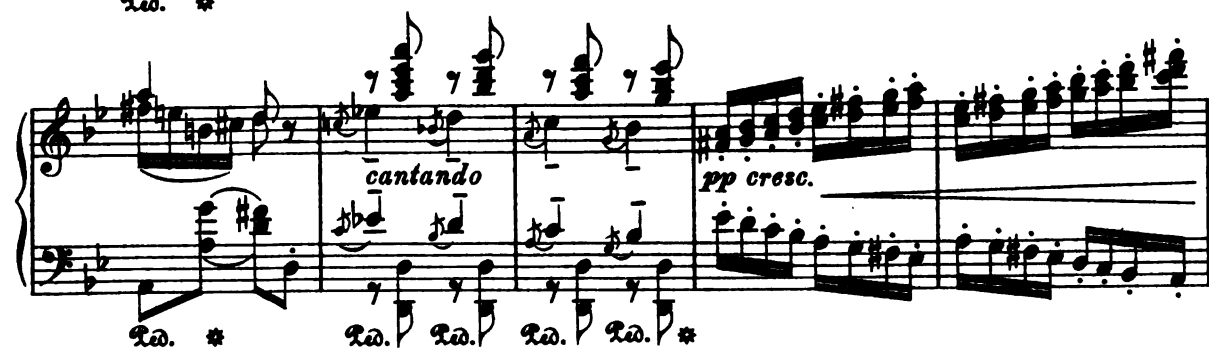
I.

Allegretto animato.

Musical score for "Three Moorish Dances" (Drei Maurische Tänze), Part I. The score is in 2/4 time and consists of five systems of piano accompaniment. The first system includes a right-hand part (p R.H.) starting with a treble clef. The second system features a "cresc. poco a poco" marking. The third system includes "mf cresc." and "ff" markings. The fourth system includes "pp" and "mp espress." markings. The score is marked with "183" at the beginning of the fourth system and "23326" at the bottom center.

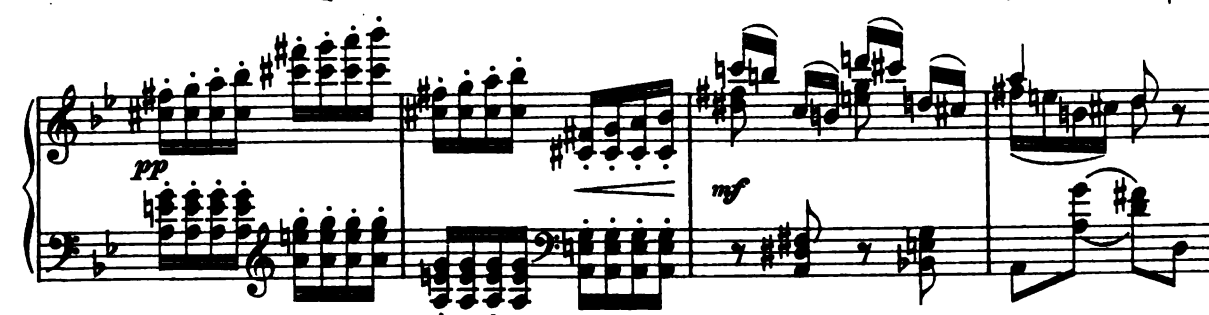
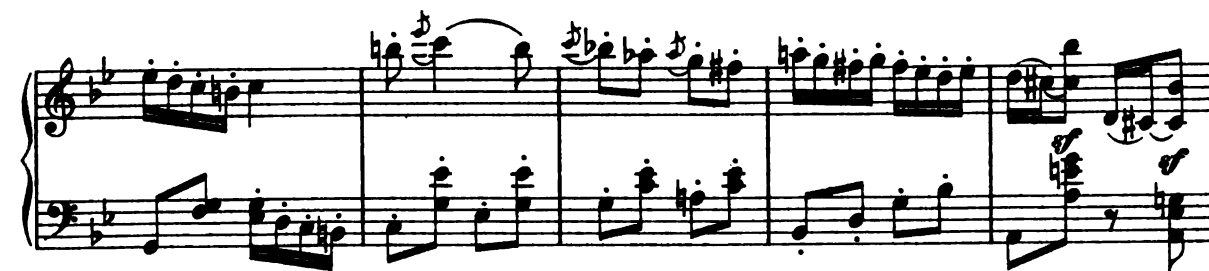


2a. *



2a. *

2a. 2a. 2a. 2a. *



ff *f marcato*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad. sempre*

ff *trem.*

Ad.

* *Ad.* *

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

pp cresc.

Ad. *

Ad.

Ad.

ff

Ad.

Ad.

Ad.

Ad.

Ad.

Ad.

Ad.

*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Ad.

* *Ad.*

23328

Ad.

*

Ad.

II.

Poco meno mosso.

186

First system of the musical score. The treble staff begins with a melody marked *mf* (mezzo-forte) and includes triplet markings. The bass staff provides harmonic support with chords and single notes. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the treble staff. The system concludes with a *f* (forte) dynamic marking.

Second system of the musical score, starting with the measure number 187. The treble staff features a melody with triplet markings. The bass staff continues the harmonic accompaniment. The system ends with a *f* (forte) dynamic marking.

Third system of the musical score. The treble staff contains a melody with triplet markings. The bass staff provides a steady accompaniment. The system concludes with a *p* (piano) dynamic marking.

Fourth system of the musical score. The treble staff features a melody with triplet markings. The bass staff continues the accompaniment. The system concludes with a *p* (piano) dynamic marking.

Fifth system of the musical score. The treble staff contains a melody with triplet markings. The bass staff provides harmonic support. A *cresc.* (crescendo) marking is present above the treble staff. The system concludes with a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

Sixth system of the musical score. The treble staff features a melody with triplet markings. The bass staff continues the accompaniment. The system concludes with a *f* (forte) dynamic marking.

a tempo
188 *dolce*

dim. e ritard. *pp* *p*

cresc.

ff

189 *Tempo Imo*

pp cresc. *f pp*

mp espress.

pp

cantabile

pp cresc.

*Ad. **

p cantando

mf

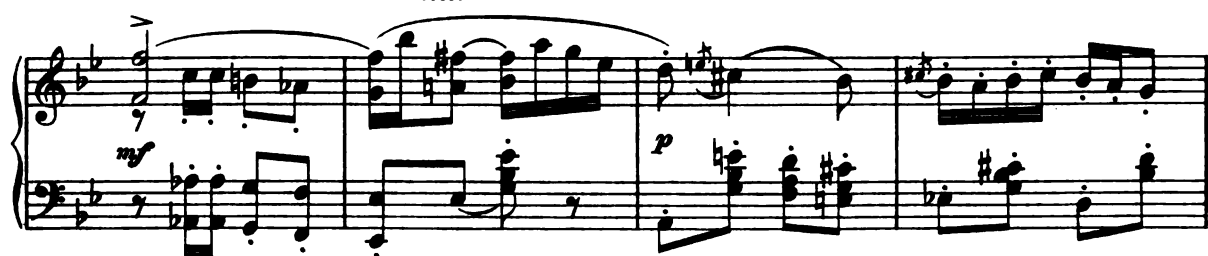
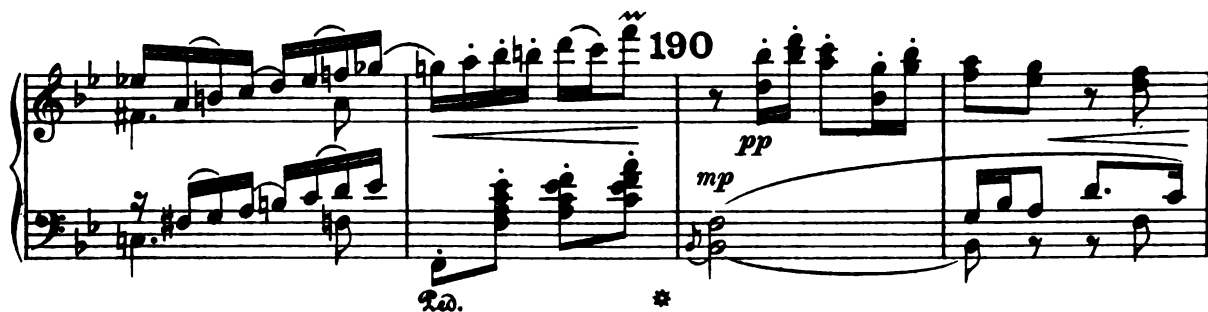
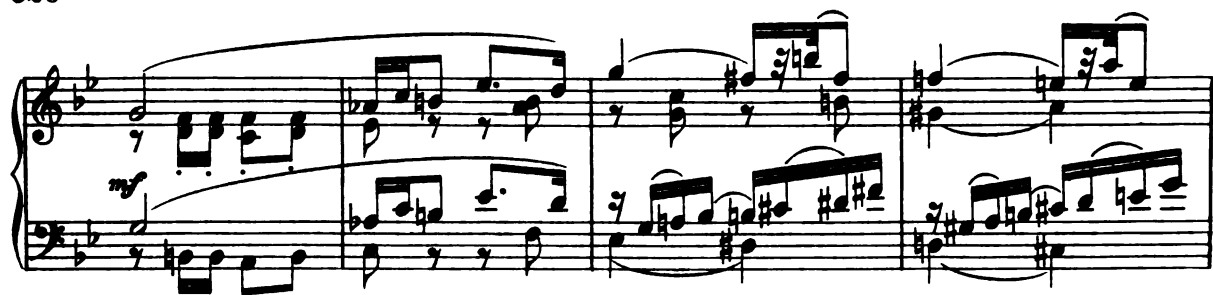
p

*Ad. **

mf

mf

*Ad. **



191

pp cresc.

f

1

33326

III.

Introduction.

192 Allegretto, quasi Andante.

p *ritard.* *a tempo* *p.*

sosten. *pp*

ritard. *a tempo* *tr.*

dim. *rit.* *pp* *a tempo*

ritard. *tr.* *ff* *veloce* *tr.*

a tempo *pp* *tr.* *pp* *veloce* *tr.*

pp *dim.*

193 Allegro moderato.

f a tempo

p *cresc.* *poco rall.* *mf* *p*

mf *p* *pp* *rall. e dim.* *pp*

a tempo *8.....* *R.H.* *L.H.* *pp*

p *attacca*

194 Allegretto con moto e grazioso.

mp espress. *p* *attacca*

p *attacca*

cantabile

L.H.

195

L.H.

L.H.

mf

p espress.

mf

poco rit.

a tempo

cantabile

poco rit.

First system of a musical score. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, and the bass staff contains a harmonic accompaniment with chords and single notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the musical score. It begins with the tempo marking *a tempo*. The notation continues with similar melodic and harmonic patterns. The key signature changes to one sharp (F#).

196

Third system of the musical score, starting at measure 196. The treble staff features a more active melodic line. The bass staff includes dynamic markings *pp* and *mf*. The key signature is one sharp (F#).

Fourth system of the musical score. The treble staff continues the melodic development. The bass staff has a *pp* marking. The key signature changes to one flat (Bb).

Fifth system of the musical score. It includes the instruction *f il canto ben marcato*. The treble staff has a melodic line with some rests. The bass staff provides harmonic support. The key signature is one flat (Bb).

Sixth system of the musical score. The treble staff continues with the melodic line. The bass staff has a *7* marking, possibly indicating a seventh chord. The key signature is one flat (Bb).

194 195 196

dim.

197 *cantabile*

mf *p* *mf* *pp dolce*

198 199 200 201

cresc.

202 203 204 205

ff

206 207 208 209

First system of the musical score. It features a treble and bass staff. The bass staff has a series of chords marked with "Ad." and an asterisk. The treble staff has a melodic line with a "dim." marking. The key signature has three flats.

poco ritard. a tempo

198

Second system of the musical score. It features a treble and bass staff. The bass staff has a series of chords marked with "Ad." and an asterisk. The treble staff has a melodic line with a "pp cresc." marking. The key signature has three flats.

Third system of the musical score. It features a treble and bass staff. The bass staff has a series of chords marked with "Ad." and an asterisk. The treble staff has a melodic line with a "pp" marking. The key signature has three flats.

Fourth system of the musical score. It features a treble and bass staff. The bass staff has a series of chords marked with "Ad." and an asterisk. The treble staff has a melodic line with a "p" marking. The key signature has three flats.

Fifth system of the musical score. It features a treble and bass staff. The bass staff has a series of chords marked with "Ad." and an asterisk. The treble staff has a melodic line with a "cresc. e string." marking. The key signature has three flats.

Sixth system of the musical score. It features a treble and bass staff. The bass staff has a series of chords marked with "Ad." and an asterisk. The treble staff has a melodic line with a "fff" marking. The key signature has three flats.

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes, particularly in the right hand. There are several slurs and accents. The system ends with a repeat sign and a double bar line.

Second system of the musical score. It continues the complex texture from the first system. Dynamic markings include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano). The system ends with a repeat sign and a double bar line.

Third system of the musical score. It begins with the measure number 199. The music features a mix of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *mp espress.* (mezzo-piano, expressive) is present. The system ends with a repeat sign and a double bar line.

Fourth system of the musical score. It continues the melodic and harmonic development. The system ends with a repeat sign and a double bar line.

Fifth system of the musical score. It includes the tempo marking *rit. poco* (ritardando, a little) and *a tempo*. The music features a mix of eighth and sixteenth notes. The system ends with a repeat sign and a double bar line.

Sixth system of the musical score. It continues the melodic and harmonic development. The system ends with a repeat sign and a double bar line.

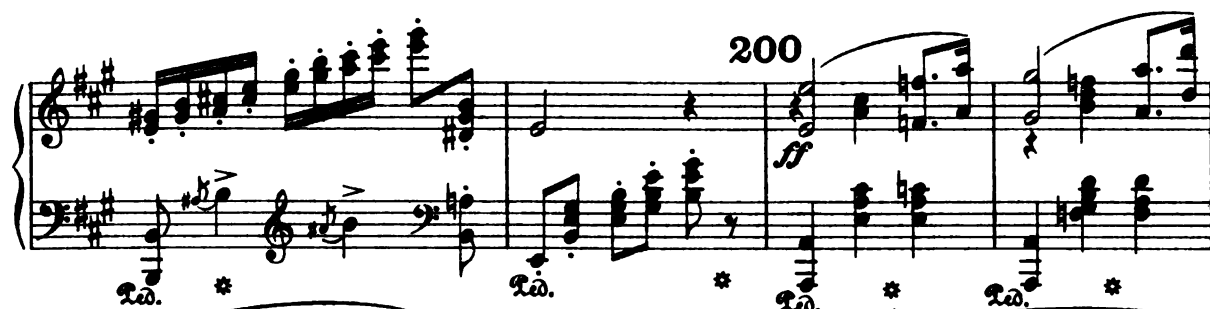
poco rit.

a tempo

329



First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a bass line. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 3/4. The first measure of the bass line is marked "L.H.". The system ends with a double bar line and a repeat sign.



Second system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a bass line. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 3/4. The system ends with a double bar line and a repeat sign.



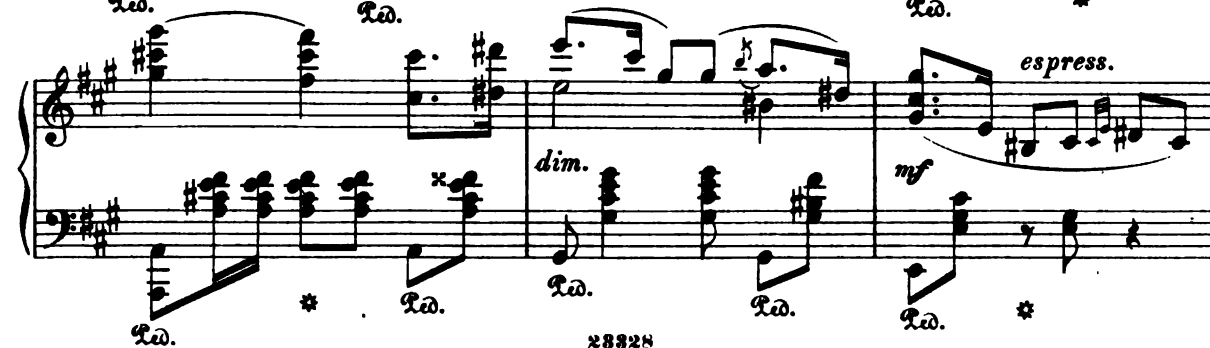
Third system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a bass line. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 3/4. The system ends with a double bar line and a repeat sign.



Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a bass line. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 3/4. The system ends with a double bar line and a repeat sign.



Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a bass line. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 3/4. The system ends with a double bar line and a repeat sign.



Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a bass line. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 3/4. The system ends with a double bar line and a repeat sign. The word "espress." is written above the final measure of the treble staff. The word "dim." is written above the final measure of the bass staff.

201

Musical score for piano, measures 201-206. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a complex piano accompaniment with many chords and arpeggios, and a melodic line in the right hand. Performance markings include *cresc.*, *stringendo*, *poco*, *a poco*, *dim.*, *poco rall.*, and *dim.*.

a tempo

pp
dolce
mp
cresc.
ff
8...
ff
Ad. sempre

Musical notation for piano, featuring six systems of staves. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The first system includes dynamics *pp*, *dolce*, and *mp*, with a crescendo hairpin. The second system has a crescendo hairpin. The third system has a fortissimo (*ff*) dynamic. The fourth system has a fortissimo (*ff*) dynamic. The fifth system has a fortissimo (*ff*) dynamic. The sixth system has a fortissimo (*ff*) dynamic and a tempo change to *Ad. sempre*. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and articulation marks.

(Exeunt Moorish dancing-girls, burghers and maidens, while the lords and ladies retire and converse in groups among themselves.)

(Nach dem Ballet die Bürger, Frauen und Tänzerinnen treten ab. Die Edlen, Damen und Pagen ziehen sich zurück, in Gruppen mit einander plaudernd.)

(Enter Malek, disguised as a minstrel.)

(Malek, als fahrender Sänger verkleidet, tritt auf.)

203 Allegro agitato.

Piano introduction for the first system of music. The right hand features a melodic line with a trill and a long note, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The tempo is marked 'Allegro agitato'.

Malek (aside).
(für sich).

First system of vocal and piano music. Malek sings an aside. The piano accompaniment includes a trill and a tremolo. The lyrics are: 'A-las!— my quest is all in vain, Ver-ge-bens ist all mein Wan-dern,'.

Second system of vocal and piano music. Malek continues his song. The piano accompaniment includes a trill and a tremolo. The lyrics are: 'my quest is all in vain. When shall I find a-gain The mein ste-tes Suchen hier, wann soll ich wie-der-sehn die'.

Third system of vocal and piano music. Malek continues his song. The piano accompaniment includes a trill and a tremolo. The lyrics are: 'loved one I have lost? The ev-er ri-sing tide lang ver-lor-ne Zier? O Sturm der Lei-denschaft,'.

cresc.

M. *Of pas-sion long de-nied Is surg-ing in my breast. My
der mir im Her-zen wüht nur va-ger Hoffnung Kraft noch*

M. *soul is tem-pest tost. O God! there is no peace, no
mei-ne Sehnsucht stillt. O Herr! Find' ich nicht Ruh' noch*

Andante.

M. *rest?
Rust?*

204

(Enter Azara, disguised as a Spanish troubadour and carrying a lute. Malek observes her with a
(Azara tritt auf, verkleidet als spanischer Troubadour, eine Laute tragend. Malek beobachtet sie mit for-
p espressivo e dolce

ppp L.H. *dim.*

furtive, enquiring look. He starts back with surprise.)
schenden Blicken. Er fährt erstaunt zurück.)

cresc. *accel. molto*

Malek.

a tempo

Più mosso, animato.

M. *f* *a tempo* *Più mosso, animato.*

A trou-ba-dour! that face I know.
 Ein Trou-ba-dour! Gar jung und fein,
a tempo

pp cresc.

M. *f* *h2.*

O joy! A - za - ra! it is
 welch Glück! A - sa - ra! kann es

mf *pp cresc.*

Vivace.

Ω

M. *h2.*

thou! sein!

p cresc.

205

(He gazes at her with glowing looks.)
(Er betrachtet sie mit glühenden Augen.)(aside)
(für sich)

a tempo

M. *mf* *a tempo*

O wondrous bard! thy
 Was führt dich her im

Meno mosso. *dim.* *espressivo* *dim. e rall.* *a tempo*

f *p*

Ω. *** *Ω.* ***

M. *pre - sence bright En - thralls my soul with rapt — delight.*
Sän - gerkleid, dein Anblick bringt Lind' - rung mei - - nem Leid.

*Qw. **

M. *E'en as a mi - ser, my fond — eyes Gloat o'er thy charms,*
So wie am Gol - de des Gei - zes Gier, soll sich mein Aug'

cresc.

M. *Love's golden prize. Charms — so pre - - cious in my*
wei - den an dir, an dei - - - - - nem Lieb - - reiz, so —

f *p*

M. *a tempo*
rav - ished sight!
warm und hold!

a tempo

pp *mf*

206

M. *mf*

O price - less jew - el of my heart! What happy stroke of art
 Du rei - nes, fun - kelndes Ju - wel. Nur mir ge - hörst du an!

pp *mf*

Q. 2. *3* *3* *Q. 2.* *3*

M. *cresc.*

That in dark ma - gic lies, Can sub - tle craft de - vise To snatch thee from my
 Der Lie - be Macht - be - fehl soll schmie - den mei - nen Plan! Be - wahrt vor des Ri -

cresc.

M. *a tempo.* *f* *dim.* *3* *Meno mosso.*

ri - val's hand And fly to Moorish land?
 va - len Hand sei mein im Va - ter - land!

mf

M. *a tempo* 207

May Al - lah turn A - za - ra's face To
 Al - lah, er - hör' mein brünst'ig Ge - bet, o

p *pp*

M. *3*

her a_dor - er and — her race. My bur - ning heart canst
lenke A - za - ras Lie - be mir zu, dass sie mein hei - sses

M. *3* *cresc.*

thou with — stand? Dar - ling, O yield! dar - ling, O yield
Wer - ben versteht. Wand - le ihr Herz! Wand - le ihr Herz!

cresc.

M. *ff* *poco meno mosso*
pespress.

to love's control! — A - za - - ra come!
hör' mein Ge - bet! — Dass end - - lich sie

mf *pp*

M. *rit.* *a tempo*

My longing arms — shall be thy goal.
in meinen treu - - en Ar - men ruh.

pp *p* *cresc.*

(Malek goes aside meditatively.)
(Malek sieht sich sügernd zurück.)

Moderato.
208 Azara (aside).
(für sich).

With mingled joy and fear, How shall I dare ap - pear before the king and
Welch sü - sses Ban - gen macht in der Nä - he des Ge - lieb - ten mich be -

Andante.

Az. play my part, Now face to face and heart to heart?
fan - gen? In sei - nem Blick liegt mein Ge - schick!

Allegro agitato.

Az. I thrill with wild e - mo - tion!
Darf ich den Schritt wohl wa - gen?

Moderato.

Az. O fateful tri - al of de - vo - - tion! God strengthen me to
Es bebt mein Herz in Furcht und Za - - gen! Va - ter, o steh mir

ritard. *a tempo*

Az. prove The faith - full - ness of Love.
bei! Der Lie - be Schutz ver - leih!

mp *espress.*

(Azara turns and observes Malek looking at her; she shrinks from him.)
(Azara wendet sich und bemerkt, dass Malek sie beobachtet; sie weicht zurück.)

209 *Allegro con fuoco.*

Az. Who is yon strange trou - vère
Wer ist der Frem - de dort,

ad.

Az. Who eyes me with a rest - less air?
der mich mit Argwohn stau - net an?

ad.

Az. Dark treach - e - ry I
Ein falsch Ge - sicht, das

ad.


Az. 
 trace up - on his cru - el face.
sich verbirgt an die - sem Ort!

*Ad. **

Malek (aside, glancing at Gontran).
(für sich Gontran belauernd).


 My blade — is sharp with hate For him — who rules my
Der schar - fen Klin - ge Stahl er - war - tet den Ri -

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. ** *Ad. **


M. 
 fate. 'Twere bet - ter she should die Than in his arms — to
val. Als Braut wirst hal - ten sie in dei - nen Ar - men

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. **


Azara.

p cresc.

cresc.


 Why does he turn a - side And clutch the dag - ger at his
Was hält er so versteckt? Die Mör - der - hand den Dolch be -

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

M. 
 lie. Be -
nie! Ha,

p cresc.

*Ad. ** *Ad. ** *Ad. ** *Ad. **

211

Az. side?
deckt!

M. ware!
ha!

My blade — is sharp with
Der schar - fen Klin - ge

211

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Az. Why does he
Auf Gon - tran

M. hate, My blade — is sharp with hate — For him who
Stahl soll tref - fen den Ri - val — Ha! mei - ne

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Az. *cresc.*
glare u - pon the King
jetzt sein Au - ge ruht, With ti - ge - rish eyes as if to
dem Kö - nig gilt des Has - ses

M. rules my fate. De - tes - ted king! be -
Ra - che droht dem Kö - nig Fluch und

cresc.

212

Az. *ff* spring? Wut! I tremble with a - larm,
Von fei-ger Hand be - droht,

M. ware! Tod! 'Twere bet-ter she should die
Ha! mei-ne Ra-che droht!

f cresc. *ff* *p* *f* *p*

Qw. * *Qw.* * *Qw.* *

Az. The Moor will do him harm.
er - wartet ihn der Tod!

M. Than in his arms to lie. De - tes - ted
Dem Kö-nig Fluch und Tod. Dem Kö-nig

cresc. *p* *p poco a poco cresc.*

Qw. * *Qw.* * *Qw.* * *Qw.* *

213

Az. To save him I will die!
O Him - mel, steh' mir bei!

M. king! be - ware! For by my faith, I
Fluch und Tod! Von meines Hasses

f marcato *Ossia.*

Qw. * *Qw.* * *Qw.* *

Az. *Oma.* *ff*
 O ——— heaven, hear my
 O ——— Himmel, steh mir

M. *ff*
 swear Re - venge! I swear re -
 Wut — ihn — nichts be - frei! Mein Ra - - che -

Az. cry!
 bei, To save him I will die!
 dassich ihm Warnung sei! O

M. venge! Al - lah - il - la - Al - - lah!
 schrei. Al - lah - il - la - Al - - lah! O

Az. *ff*
 heaven, hear my cry! O hear!
 Himmel, hör' und steh mir bei!

M. *ff*
 Al lah, hear my cry! O hear!
 Al lah, hör' und steh mir bei!

(Azara turnstoward the throng of Lords and Ladies, while Malek disappears in the crowd.)
 (Azara eilt auf die Gruppen der Edlen und Damen zu. Malek verschwindet im Gedränge.)

Az. 

M. 



pp *ppp*

omit ad lib.
Auslassen ad lib.

214 Allegretto animato.



p *cresc.*

Sopr. 

Ladies, etc. Be - hold yon trou - ba - dour!
 Alt. Damen, u. s. w. Seht doch den Trou - ba - dour,

(Noticing Azara.) Be - hold yon trou - ba - dour!
 (Azara bemerkend.) Seht doch den Trou - ba - dour,

Lords, etc. Be - hold yon trou - ba - dour!
 Edle, u. s. w. Seht doch den Trou - ba - dour,

Bass 

Be - hold yon trou - ba - dour!
 Seht doch den Trou - ba - dour,



mf *R. H.*

Who is this Don?
so jung und schön.

Who is this Don?
so jung und schön.

Who is this Don?
so jung und schön.

His garb is Spa-nish;
Er kommt von Spa-nien,

Who is this Don?
so jung und schön.

His garb is Spa-nish;
Er kommt von Spa-nien,

cresc.

ad. *

Aye, aye of Ar - a - gon.
Von A - ra - go - - nien's Höhn!

Aye, aye of Ar - a - gon.
Von A - ra - go - - nien's Höhn!

Aye, aye of Ar - a - gon.
er kommt von Spa - nien's Höhn!

Aye, aye of Ar - a - gon.
er kommt von Spa - nien's Höhn!

mf cresc.

Gontran (to Aymar). 215 Moderato.
(zu Aymar).

How come-ly is this bard. Bid him to
Recht ar-tig scheint der Knab! Bitt' ihn zu

dim. *pp*

Go. Andante. (Aymar approaches Azara.)
(Aymar nähert sich Azara.)

sing.
sin-gen.
espress.

p *p dolce* *pp*

Aymar. *espress.*

Be wel-cometo our court this fes-tal day, Thy hom-age be—
Ge-grüsst sei uns an die-sem fro-hen Tag, dass dein Ge-sang—

p dolce R. H.

Ay. — the po-et's ar-dent lay, O noble mas-ter of the gai sa-
— die Lust er-hö-hen mag. Bist du ein Mei-ster in der heitren

R. H.

Ay. ber! With me - lo - dy
Kunst? Ein Mei - ster,

Ad.

Ay. en - chant the list' - ning air, And win the lau - rel from these
so ernte dir mit dei - nem Lied des Vol - kes Bei - fall und des

Ay. la - dies fair! *p dolce*
Kö - nigs Gunst! *dim.*

Ad.

216 Vivace.
p cresc. *dim.*

(Azara approaches Gontran with obeisance. The courtiers group themselves around her at a distance.)

(Azara nähert sich Gontran, sich verbeugend. Die Ritter, Edlen, Damen und Pagen gruppieren sich in einiger Entfernung um sie.)

Andante moderato.

p *dim.*

(Azara preludes on her lute.)
(Azara praeludirt auf der Laute.)

mf *dim. p* *espress.*

mf *dim.* *pp*

217 Andante con moto.
Azara.

Ex - al - ted by thy pre - sence, sire! And charmed by beauty's
Be - gei - stert durch die ho - he Ehr' und Frau - en - schö - ne

Az. ma - gic spell, What soulful bard would not as - pire His true romance of
an - muts - voll, von ei - ner wah - ren Lie - bes - mär der Sän - ger euch er -

Az. love to tell?
zäh - len soll.

mf *espress.*

349

There lived in Gaul a mighty lord, Who false and
Einst lebt ein Fürst im Gal-lier-land, als hart und

re-creant proved; for toward hisson's betrothed his burning heart Was drawn by
grau-sam be-kannt; mit al-len Ränken bö-ser Lust vertraut, be-gehr-te

218 Più mosso.
pas-sion's wi-ly art! To shun the jea-lous fa-ther's
er des Soh-nes Braut! Vor sei-ner ei-fer-sücht'gen

hand, The lov-ers sought to flee the land. At morn be-side the
Macht das Lie-bes-paar floh in der Nacht; doch als am Mee-res-

23326

Az. sea they met, But by the Pay-nim were be-set, And while her
strand sie ruht, be-droht die Maid der Mos-lem Wut. Vor des Ge-

ad. agitato

Az. lov-er stood at bay, They stole the fain-ting girl a-
lieb-ten Blick ent-führt, der noch vom Feind be-dränget

ad. agitato

Az. way. Quick-ly the bark was rowed from shore; A-
wird, trägt sie des Moh-ren Schiff auf's Meer sein

ad.

Az. las! a-las! she saw his face no
teu-res Ant-litz sah sie nie-mals

ff *pp*

Malek (aside, with agitation).
(aufgeregt, für sich).

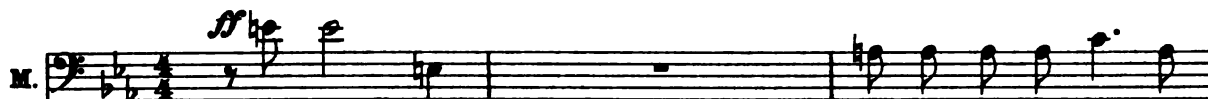
cresc.



more.
mehr.

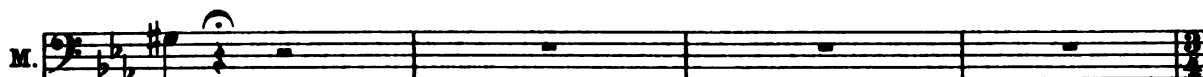
The fa-tal truth my ri-val soon will know!
Den ganzen Her-gang legt sie ihm noch bar!

Più mosso agitato.



Ill-starred one!
Un-sel'-ge!

trembling on the brink of
Be-best du nicht vor Ge-



woe!
fahr?



219 Tempo I. Azara.



Meno mosso.

Az. *am-orous* sief his cap-tive sought.
scheinet der Mohr vor ihr und spricht: „Mein „I am thy lov-ing
Hertz in Lieb' zu

espress.

Ad.

Più mosso, con fuoco.

Az. slave," he said. "To spurn thy love, false
dir er - glüht!" „E - len - der Scla - - - ve,

fp fp fp fp

Az. heart - - ed Moor! E'en bit - - ter death will I _____ en -
wag' es nicht! Weit e - - her sei das Meer - - - mein


fp fp fp fp fp fp

Az. dure!" Then he dis-sem-bled till he brought Her to the king, her sire, and
Grab!" Da lässt der Heuchler von ihr ab, bis er sie vor den Für - sten,

mf

Az.  *thought* *To gain her hand as his re - ward,* *Who served the Ca - liph*
ih - ren Va - ter bringt, und ih - re Hand *als Lohn für sei - ne*

Az.  *with his sword.* *„Be - tray - er! dare not vi - o - late My pligh - ted troth,”*
That be - dingt. *„Ver - rä - ter! der der Lie - be Schwur ver - höh - nen mag,”*

Az.  *she cried,* *„lest hate And loathing curse _____ thy nup - tial*
rief sie, *„auf e - wig sei ver - flucht _____ dein Hochzeits.*

(She pauses, overcome
with emotion.)
(Sie hält ein, von Erre-
gung übermannt.)

220  *day.”* *False bard, be - ware! _____ these words shall be thy*
tag.” *Ha! falscher Bar - - de! Noch bist du nicht am*

Malek (aside). *f*
(für sich).

M. *last! Ziel! Des - pair — has steeled my ' heart; Ver - zweif - lung treibt mich an. the die — is Der Wür - fel*

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

*Ad. ** *Ad. **

Vivace.

M. *cast. fiel!*

f espress. *dim.* *ritard. p*

*Ad. **

Tempo I.

Azara.
sostenuto

*God's light up - on her path - way shone, When she — es. caped to
Gott gab ihr Mut und Kraft auf ih - rer Flucht - nach A - ra.*

mf

*Ad. ** *Ad. **

Az. *A - ra - gon. Dis - guised in garb of trouba - dour, The out - cast shunned the
go - nien's Höhn; Des Moh - ren bö - ser Leiden - schaft, im Kleid des Sän - gers,*

*Ad. ** *Ad. **

221

Poco più mosso agitato.

Az. *f*

des - perate Moor. Yet though he dogged her footsteps still, Thro' ev - ery
 woll - te sie ent - geh'n. Zwar folgt er lau - ernd ih - rer Spur, durch Berg und

mf *mf* *mf* *trem.*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Tempo I.

Az.

dan - ger ev - ery ill, Un - dy - ing hope sus - tained her soul, That
 Thal, dem Wolfe gleich; die ei - ne Hoffnung blieb ihr nur, dass

espress. *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

Az.

she would reach her sa - cred goal, And rest in lov - ing arms — at
 sie das lang er - sehnte Ziel erreich' und Ru - he fänd' in sel' - ger

Az.

last, — No more to weep in bit - ter dole. O Gon - tran!
 Lust — an des Ge - lieb - ten treu - er Brust! O Gon - tran!

(She throws off her mantle and disguise.)
Più mosso. (Sie wirft Mantel und Verkleidung ab.)

Az. *cresc.* *ff*

the a - go - ny is past!
 Ver - ges - sen ist die Pein!

cresc. *mf cresc.* *ff*

Ad. *Ad.* *Ad.*

222 Allegro con fuoco.

Malek.

Be - trayed by thee then
 Ver - rä - te - rin! So

f *trem.*

Ad.

(He darts forward, and tries to stab her, but Gontran seizes him by the arm; they struggle desperately.)
 (Er springt vor, und will Azara erstechen, doch Gontran fängt seinen Arm auf; sie ringen verzweifelt.)

M. *cresc.* *ff*

die!
 stirb!

Gontran.

Hold, wretch!
 Weh, dir,

Ad.

Go.

hell - hound!
 Mör - der.

3 *3* *3* *3*

(Gontran wrenches his arm so that the dagger falls to the ground, and hurls him backwards.)

(Gontran zwingt Malek den Dolch fallen zu lassen — und schleudert ihn zurück.)

Azara.

Mer-ci - ful God the Moor!
Barmherziger Gott! Der Mohr!

First system of the musical score. It includes piano accompaniment for the first system and vocal lines for Azara and Gontran. The piano part features a complex, rhythmic melody with many accidentals and dynamic markings like *ff* and *ffz*. The vocal lines are in a high register with some grace notes.

(Guards advance to seize Malek.)
(Wachen wollen Malek ergreifen.)

Gontran.

Leave him unbound!
Lasst ihn noch frei!

Second system of the musical score. It includes piano accompaniment and vocal lines for Gontran. The piano part continues with a complex melody, marked *ffz cresc.* The vocal line for Gontran is a single phrase.

(Malek with gestures of despair and agony, staggers forward.)

(Malek wankt mit verzweifeln Gebärden vorwärts.)

Third system of the musical score. It includes piano accompaniment and vocal lines for Malek. The piano part features a complex, rhythmic melody with many accidentals and dynamic markings like *fff* and *ffz*. The vocal line for Malek is a single phrase.

223

Malek.

Death!

Andante maestoso. Fluch

I am lost!
dem Ge - schick!

Fourth system of the musical score. It includes piano accompaniment and vocal lines for Malek. The piano part features a complex, rhythmic melody with many accidentals and dynamic markings like *f* and *mf*. The vocal line for Malek is a single phrase.

mf

M. *O cru-el des - - ti - ny!*
Un-sel-ger Au - - gen - blick!

p *agitato accel.*

M. *What have I done?* *How could I strike at thee, Mine*
Was focht mich an? *Sie zu be-drohn in wil-dem*

R. H.

f (He turns with deep sorrow towards Azara and falls at her feet.)
 (Er wendet sich serknirscht und bereuend zu Azara und fällt ihr zu Füßen.)

M. *i - dol?*
Wahn!

a tempo *ritard. dim.*

224 a tempo

M. *Though ab-*
Ver-

pp *f* *trem.* *dim.*

M. *horred, accurst am I, Thy slave_ the love - crazed Moor_ the*
ab - scheut und gehasst_ ein lie - bes - kran - ker Thor! zu

p dim. pp p

M. *love - - - - - crazed Moor_ knows how to die!*
ster - - - - - ben weiss Ma - lek, der Mohr!

pp pp

(He rises and draws a concealed dagger and stabs himself.)

(Er springt auf, nimmt einen verborgenen Dolch aus seinem Kleide und stösst ihn sich ins Herz.)

accel. e cresc.

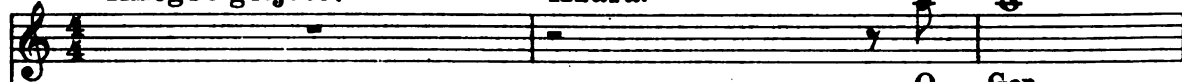
fff fff a tempo dim. p pp

(Guards bear the body from sight.)
 (Wachen tragen den Körper fort.)

dim. ppp

225 Allegro gioioso.

Azara.

*ff**ff*

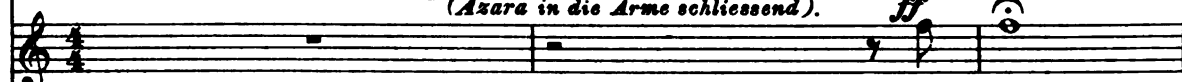
Gontran (drawing Azara to his arms).
(Azara in die Arme schliessend).

O

Gon -

O

Gon -



A

za -

A

za -

225 Allegro gioioso.



Ad.

Ad.



tran!

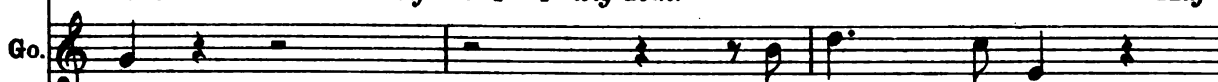
For ev - er thine!

for

tran!

Auf e - wig dein!

Auf



ra!

For ev - er mine!

ra!

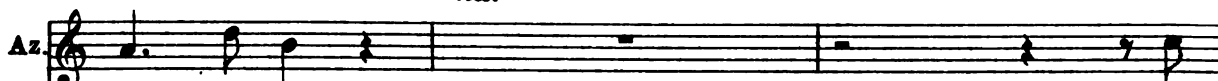
Auf e - wig mein!



Ad.

* Ad.

* Ad.



ev - er thine!

e - wig dein!

Welch



For ev - er mine!

Auf e - wig mein!

Welch



Ad.

* Ad.

* Ad.

* Ad.

* Ad.

Azara.

joy _____ in - ef - - fa - ble, di.
 Glück! _____ so un - - aus - sprech lich

Odo.

ff
 All hail, re -
 Heil euch! Welch

Gontran.

joy _____ in - ef - - fa - ble di.
 Glück _____ so un - - aus - sprech lich

Aymar.

ff
 All hail! re -
 Heil euch! Welch

Sopr.

ff
 Ladies, etc. All hail!
 Damen, u. s. w. Heil euch!

Alt.

ff
 All hail!
 Heil euch!

Ten.

ff
 Lords, etc. All hail!
 Edle, u. s. w. Heil euch!

Bass.

ff
 All hail!
 Heil euch!

ff

Ad.

*

Ad.

*

226

Az. *vine!* *O joy* *in - ef - fa -*
rein! *So un - - - - - aus - sprech - lich*

O. *joice!* *O joy* *in - ef - fa -*
Glück! *So un - - - - - aus - sprech - lich*

G. *vine!* *O joy* *in - ef - fa -*
rein! *So un - - - - - aus - sprech - lich*

Ay. *joice!* *O joy* *in - ef - fa -*
Glück! *So un - - - - - aus - sprech - lich*

re - joice!
Welch Glück!

re - joice!
Welch Glück!

re - joice!
Welch Glück!

re - joice!
Welch Glück!

226

re - joice!
Welch Glück!

re - joice!
Welch Glück!

re - joice!
Welch Glück!

re - joice!
Welch Glück!

Az. ble di - vine! For ev - er
gött - lich rein! Auf e - wig

O. ble di - vine! O joy di - vine!
gött - lich rein! Frohlo - cket laut!

Go. ble di - vine! For ev - er
gött - lich rein! Auf e - wig

Ay. ble di - vine! O joy di - vine!
gött - lich rein! Frohlo - cket laut!

All hail! re - joice!
Heil euch! Heil euch!

All hail! re - joice!
Heil euch! Heil euch!

All hail! re - joice!
Heil euch! Heil euch!

All hail! re - joice!
Heil euch! Heil euch!

Az. *thine! My life, my des - ti - ny thou art; O*
dein! Dem Him - mel Dank, dass ich dich fand, mein

O. *All hail! O love - crowned king!*
Heil euch! Heil Kö - nig dir!

Go. *mine! My life, my des - ti - ny thou art; O*
mein! Du bist vom Him - mel mir ge - sandt! Dir

Ay. *All hail! O love - crowned king!*
Heil euch! Heil Kö - nig dir.

All hail! O love - crowned king! O ra - diant
Heil euch! Heil Kö - nig dir. Heil sei - ner

All hail! O love - crowned king! O ra - diant
Heil euch! Heil Kö - nig dir. Heil sei - ner

All hail! O love - crowned king! O ra - diant
Heil euch! Heil Kö - nig dir. Heil sei - ner

All hail! O love - crowned king! O ra - diant
Heil euch! Heil Kö - nig dir. Heil sei - ner

Ad. *

Az. ho - - ly u - - nion heart to
 Da - - sein liegt in dei - - ner

O. Loud prai - - ses sing
 Heil dei - - ner Braut!

Go. ho - - ly u - - nion heart to
 weih' ich e - - wig Herz und

Ay. Loud prai - - ses sing!
 Heil dei - - ner Braut!

bride! Loud prai - - ses sing!
 Braut! Froh - - lo - - cket laut!

bride! Loud prai - - ses sing!
 Braut! Froh - - lo - - cket laut!

bride! Loud prai - - ses sing!
 Braut! Froh - - lo - - cket laut!

bride! Loud prai - - ses sing!
 Braut! Froh - - lo - - cket laut!

2. 2. 2. 2. 2. 2.

227

Az. heart! Hand! O joy di-vine O Freu - - de! O O

O.

Go. heart! Hand! O joy di-vine! O Freu - - de! O O

Ay.

227

227

Az. *joy* *di - vine for - ev -*
Freu - de, nie ge - ahn - tes

O. *joy* *di - vine for - ev -*
Freu - de, nie ge - ahn - tes

Go. *joy* *di - vine for - ev -*
Freu - de, nie ge - ahn - tes

Ay. *joy* *di - vine for - ev -*
Freu - de, nie ge - ahn - tes

God save our roy - al pair! Long may ye reign o'er
 Gott schütz'euch neu ver - eint! Lang herr - sche Kō - nig

God save our roy - al pair! Long may ye reign o'er
 Gott schütz'euch neu ver - eint! Lang herr - sche Kō - nig

God save our roy - al pair! Long may ye reign o'er
 Gott schütz'euch neu ver - eint! Lang herr - sche Kō - nig

God save our roy - al pair! Long may ye reign o'er
 Gott schütz'euch neu ver - eint! Lang herr - sche Kō - nig

God save our roy - al pair!
Gott schütz'euch neu ver - eint!

Long may ye reign o'er
Lang herr - sche Kō - nig

Az. *sü - er thine! heart to*
sses Glück! Herz an

O. *ho - er thine! heart to*
hes Glück! Herz an

Go. *sü - er mine! heart to*
sses Glück! Herz an

Ay. *ho - er thine! heart to*
hes Glück! Herz an

Pro - vence fair, Blest land of love and
 Gon - trans Hand in Galliëns schö - - - - - nem

Pro - vence fair, land of love and
 Gon - trans Hand in Gal - - - - - liëns schö - nem

Pro - vence fair, Blest land of love and
 Gon - trans Hand in Galliëns schö - - - - - nem

Pro - vence fair, Blest land of love and
 Gon - trans Hand in Galliëns schö - - - - - nem

*Ad. * Ad. * Ad. * Ad. **

Ossia.

Az. *heart! _____*
Hers! _____

O. *heart! _____*
Hers! _____

Go. *heart! _____*
Hers! _____

Ay. *heart! _____*
Hers! _____

song! _____
Land! _____

song! _____
Land! _____

song! _____
Land! _____

song! _____
Land! _____

Hail!
Heil!

Hail!
Heil!

Ad. ** Ad.* ** Ad.* ** Ad.* ***

Az. *f* my life, my des-ti-ny thou art!
 O. *f* Du bist vom Himmel mir ge-sandt!
 Go. *f* Joy in-ge-
 Ay. *f* my life, my des-ti-ny thou art! Joy in-ge-
 Du bist vom Himmel mir ge-sandt! nie ge-

Joy in-ge-
 me ge-

Loud prai - ses
 Froh - lo - cket

Loud prai - ses
 Froh - lo - cket

Loud prai - ses
 Froh - lo - cket

Loud prai - ses
 Froh - lo - cket

p cresc. sempre

Ad.

Ad.

*

Ad.

Ad.

*

Poco slargando.

Az. *For - ev - er thine! —
Auf e - wig dein! —*

O. *For - ev - er thine! —
E - wig ver - eint! —*

Go. *For - ev - er mine! —
Auf e - wig mein! —*

Ay. *For - ev - er thine! —
E - wig ver - eint! —*

cresc.

Poco slargando.

sing!
laut!

God save our roy-al pair, All
Gott schütz euch neu-ver-eint! Heil

sing!
laut!

cresc.

God save our roy-al pair, All
Gott schütz euch neu-ver-eint! Heil

sing!
laut!

All
Heil

Poco slargando.

Ed. *

Poco slargando. *a tempo*

Az. — O joy di vine!
Auf e wig dein!

O. — O joy di vine!
Heil Kō nig dir!

Go. — O joy di vine!
Auf e wig dein!

Ay. — O joy di vine!
Heil Kō nig dir!

hail! O love - crowned king!
euch! Heil Kō nig dir!

hail! O love - crowned king!
euch! Heil Kō nig dir!

hail! O love - crowned king!
euch! Heil Kō nig dir!

hail! O love - crowned king!
euch! Heil Kō nig dir!

Poco slargando. *a tempo*

*Ad. ** *Ad. Ad. * Ad.*

Curtain falls.
Der Vorhang fällt.

trem.

*Ad. * Ad. * Ad.*

////

////

////

////

////

////

////

////

////

[illegible]

3 2044 040 680 688

[illegible]

